

V Bruseli 5. júla 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2023/0257(NLE)

11485/23
ADD 8

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	5. júla 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 431 final - ANNEX 2 - PART 4/4
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Rozšírenej rámcovej dohody medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čílskou republikou na strane druhej

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 431 final - ANNEX 2 - PART 4/4.

Príloha: COM(2023) 431 final - ANNEX 2 - PART 4/4



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 5. 7. 2023
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Rozšírenej rámcovej dohody medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

ZMLUVNÁ STRANA EÚ

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 130 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 130 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

1. Subjekty Európskej únie:

- a) Rada Európskej únie;
- b) Európska komisia; a
- c) Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

2. Obstarávateľské subjekty ústrednej štátnej správy členských štátov Európskej únie:

BELGICKO

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;
SPF Personnel et Organisation;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;
SPF Intérieur;
SPF Finances;
SPF Mobilité et Transports;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
FOD Budget en Beheerscontrole;
FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
FOD Binnenlandse Zaken;
FOD Financiën;
FOD Mobiliteit en Vervoer;
FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour
travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-
Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der
Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en
Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post*

* Poštové služby podľa zákona z 24. decembra 1993

BULHARSKO

Администрация на Народното събрание (Kancelária národného zhromaždenia);

Администрация на Президента (Kancelária prezidenta);

Администрация на Министерския съвет (Kancelária Rady ministrov);

Конституционен съд (Ústavný súd);

Българска народна банка (Bulharská národná banka);

Министерство на външните работи (Ministerstvo zahraničných vecí);

Министерство на вътрешните работи (Ministerstvo vnútra);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerstvo pre núdzové situácie);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerstvo pre štátnu správu a reformu administratívy);

Министерство на земеделието и храните (Ministerstvo poľnohospodárstva a potravín);

Министерство на здравеопазването (Ministerstvo zdravotníctva);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerstvo hospodárstva a energetiky);

Министерство на културата (Ministerstvo kultúry);

Министерство на образованието и науката (Ministerstvo školstva a vedy);

Министерство на околната среда и водите (Ministerstvo životného prostredia a vodného hospodárstva);

Министерство на отбраната (Ministerstvo obrany);

Министерство на правосъдието (Ministerstvo spravodlivosti);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerstvo regionálneho rozvoja a verejných prác);

Министерство на транспорта (Ministerstvo dopravy);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerstvo práce a sociálnych vecí);

Министерство на финансите (Ministerstvo financií);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (Štátne agentúry, štátne komisie, výkonné agentúry a iné štátne orgány zriadené na základe zákona alebo nariadenia Rady ministrov, ktorých funkcie sa týkajú uplatňovania výkonnej právomoci);

Агенция за ядрено регулиране (Agentúra pre jadrovú reguláciu);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Štátna komisia pre reguláciu v energetike a vodnom hospodárstve);

Държавна комисия по сигурността на информацията (Štátna komisia pre informačnú bezpečnosť);

Комисия за защита на конкуренцията (Komisia na ochranu hospodárskej súťaže);

Комисия за защита на личните данни (Komisia na ochranu osobných údajov);

Комисия за защита от дискриминация (Komisia na ochranu pred diskrimináciou);

Комисия за регулиране на съобщенията (Komisia pre reguláciu spojov);

Комисия за финансов надзор (Komisia pre finančný dohľad);

Патентно ведомство на Република България (Patentový úrad Bulharskej republiky);

Сметна палата на Република България (Národný kontrolný úrad Bulharskej republiky);

Агенция за приватизация (Privatizačná agentúra);

Агенция за следприватизационен контрол (Agentúra pre poprivatizačnú kontrolu);

Български институт по метрология (Bulharský inštitút pre metrológiu);

Държавна агенция „Архиви“ (Štátna agentúra „Archívy“);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (Štátna agentúra „Štátne rezervy a vojnové zásoby“);

Държавна агенция за бежанците (Štátna agentúra pre utečencov);

Държавна агенция за българите в чужбина (Štátna agentúra pre zahraničných Bulharov);

Държавна агенция за закрила на детето (Štátna agentúra na ochranu detí);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Štátna agentúra pre informačné technológie a komunikáciu);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Štátna agentúra pre metrologický a technický dozor);

Държавна агенция за младежта и спорта (Štátna agentúra pre mládež a šport);

Държавна агенция по туризма (Štátna agentúra pre cestovný ruch);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Štátna komisia pre komoditné burzy a trhy);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Inštitút verejnej správy a európskej integrácie)

Национален статистически институт (Národný štatistický inštitút);

Агенция „Митници“ (Colný úrad);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Úrad pre inšpekciu verejných financií);

Агенция за държавни вземания (Úrad pre výber štátnych pohľadávok);

Агенция за социално подпомагане (Úrad sociálnej starostlivosti);

Държавна агенция „Национална сигурност“ (Štátna agentúra „Národná bezpečnosť“);

Агенция за хората с увреждания (Úrad pre osoby so zdravotným postihnutím);

Агенция по вписванията (Registračný úrad);

Агенция по енергийна ефективност (Úrad pre efektívne využívanie energie);

Агенция по заетостта (Úrad práce);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Úrad pre geodéziu, kartografiu a kataster)

Агенция по обществени поръчки (Úrad verejného obstarávania);

Българска агенция за инвестиции (Bulharský investičný úrad);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (Generálne riaditeľstvo „Správa civilného letectva“);

Дирекция за национален строителен контрол (Riaditeľstvo pre štátny stavebný dozor)

Държавна комисия по хазарта (Štátna komisia pre lotérie);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (Výkonný úrad „Správa automobilovej dopravy“);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (Výkonný úrad „Kontrola búrkovej činnosti“);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (Výkonný úrad „Bulharská akreditačná služba“);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (Výkonný úrad „Generálny inšpektorát práce“);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (Výkonný úrad „Správa železníc“);

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (Výkonný úrad „Správa námornej dopravy“);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (Výkonný úrad „Národné filmové centrum“);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (Výkonný úrad „Správa prístavov“);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (Výkonný úrad „Využitie a správa rieky Dunaj“);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (Národný fond pre infraštruktúru);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Výkonný úrad pre ekonomické analýzy a prognózy);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Výkonný úrad na podporu malých a stredných podnikov);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Výkonný úrad pre liečivá);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Výkonný úrad pre vinice a víno);

Изпълнителна агенция по околна среда (Výkonný úrad pre životné prostredie);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Výkonný úrad pozemkového fondu);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Výkonný úrad pre rybolov a akvakultúru);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Výkonný úrad pre výber a reprodukciu pri chove zvierat);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Výkonný úrad pre testovanie rastlinných odrôd, kontrolu polí a osiva);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Výkonný úrad pre transplantácie);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hydromelioračný výkonný úrad);

Комисията за защита на потребителите (Komisia na ochranu spotrebiteľa);

Контролно-техническата инспекция (Inšpektorát technickej kontroly);

Национална агенция за приходите (Úrad pre štátne príjmy);

Национална ветеринарномедицинска служба (Štátna veterinárna služba);

Национална служба за растителна защита (Štátna služba na ochranu rastlín);

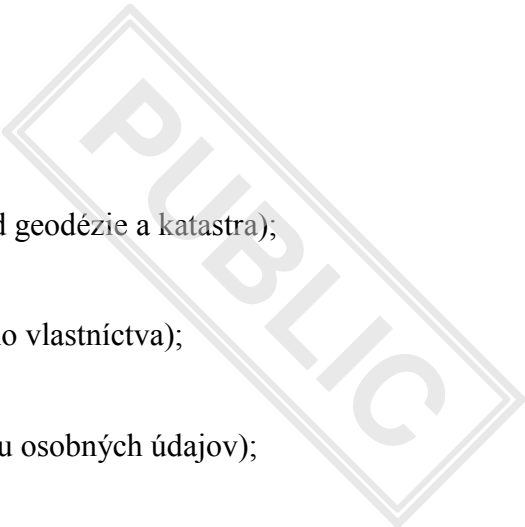
Национална служба по зърното и фуражите (Štátna služba pre obilie a krmivá);

Държавна агенция по горите (Štátny úrad pre lesníctvo).

ČESKO

1. Ministerstvo dopravy (Ministerstvo dopravy);
2. Ministerstvo financí (Ministerstvo financí);
3. Ministerstvo kultury (Ministerstvo kultúry);
4. Ministerstvo obrany (Ministerstvo obrany);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerstvo regionálneho rozvoja);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerstvo práce a sociálnych vecí);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerstvo priemyslu a obchodu);
8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministerstvo spravodlivosti);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerstvo školstva, mládeže a telesnej výchovy);
10. Ministerstvo vnitra (Ministerstvo vnútra);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerstvo zahraničných vecí);
12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerstvo zdravotníctva);
13. Ministerstvo zemědělství (Ministerstvo poľnohospodárstva);
14. Ministerstvo životního prostředí (Ministerstvo životného prostredia);
15. Poslanecká sněmovna PČR (Poslanecká snemovňa Parlamentu České republiky);
16. Senát PČR (Senát Parlamentu České republiky);

- 
17. Kancelář prezidenta (Kancelária prezidenta);
 18. Český statistický úřad (Český štatistický úrad);
 19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Český úrad geodézie a katastra);
 20. Úřad průmyslového vlastnictví (Úrad priemyselného vlastníctva);
 21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Úrad pre ochranu osobných údajov);
 22. Bezpečnostní informační služba (Bezpečnostná informačná služba);
 23. Národní bezpečnostní úřad (Národný bezpečnostný úrad);
 24. Česká akademie věd (Česká akadémia vied);
 25. Vězeňská služba (Väzenská služba);
 26. Český báňský úřad (Český banský úrad);
 27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Úrad na ochranu hospodárskej súťaže);

28. Správa státních hmotných rezerv (Správa štátnych hmotných rezerv);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Štátny úrad pre jadrovú bezpečnosť);
30. Energetický regulační úřad (Energetický regulačný úrad);
31. Úřad vlády České republiky (Úrad vlády Českej republiky);
32. Ústavní soud (Ústavný súd);
33. Nejvyšší soud (Najvyšší súd);
34. Nejvyšší správní soud (Najvyšší správny súd);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Najvyššie štátne zastupiteľstvo);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Najvyšší kontrolný úrad);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Kancelária verejného ochrancu práv);
38. Grantová agentura České republiky (Grantová agentúra Českej republiky);

39. Státní úřad inspekce práce (Štátny inšpektorát práce); a

40. Český telekomunikační úřad (Český telekomunikačný úrad).

DÁNSKO

1. Folketinget (Dánsky parlament);

2. Rigsrevisionen (Národný kontrolný úrad);

3. Statsministeriet (Úrad predsedu vlády);

4. Udenrigsministeriet (Ministerstvo zahraničných vecí);

5. Beskæftigelsesministeriet [Ministerstvo práce (5 styrelser og institutioner – 5 agentúr a inštitúcií)];

6. Domstolsstyrelsen (Správa súdov);

7. Finansministeriet [Ministerstvo financií (5 styrelser og institutioner – 5 agentúr a inštitúcií)];

8. Forsvarsministeriet [Ministerstvo obrany (5 styrelser og institutioner – 5 agentúr a inštitúcií)];
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse [Ministerstvo vnútra a zdravotníctva (Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut – niekoľko agentúr a inštitúcií vrátane Statens Serum Institut)];
10. Justitsministeriet [Ministerstvo spravodlivosti (Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser – policajný komisár, 1 riaditeľstvo a niekoľko agentúr)];
11. Kirkeministeriet [Ministerstvo cirkevných záležitostí (10 stiftsøvrigheder – 10 diecéznych orgánov)];
12. Kulturministeriet [Ministerstvo kultúry (4 styrelser samt et antal statsinstitutioner – 4 odbory a niekoľko inštitúcií)];
13. Miljøministeriet [Ministerstvo životného prostredia (5 styrelser – 5 agentúr)];
14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration [Ministerstvo pre utečencov, prisťahovalectvo a integráciu (1 styrelse – 1 agentúra)];
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri [Ministerstvo potravinárstva, poľnohospodárstva a rybného hospodárstva (4 direktorater og institutioner – 4 riaditeľstvá a inštitúcie)];

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling [Ministerstvo vedy, technológie a inovácií (Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger – niekoľko agentúr a inštitúcií vrátane Risoe National Laboratory a dánskych národných výskumných a vzdelávacích budov)];
17. Skatteministeriet [Ministerstvo pre daňové záležitosti (1 styrelse og institutioner – 1 agentúra a niekoľko inštitúcií)];
18. Velfærdsministeriet [Ministerstvo sociálnych vecí (3 styrelser og institutioner – 3 agentúry a niekoľko inštitúcií)];
19. Transportministeriet [Ministerstvo dopravy (7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonstiet – 7 agentúr a inštitúcií vrátane Øresundsbrokonstiet)];
20. Undervisningsministeriet [Ministerstvo školstva (3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner – 3 agentúry, 4 vzdelávacie zariadenia, 5 iných inštitúcií)];
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet [Ministerstvo hospodárskych a obchodných záležitostí (Adskillige styrelser og institutioner – niekoľko agentúr a inštitúcií)];
22. Klima- og Energiministeriet [Ministerstvo pre klímu a energetiku (3 styrelser og institutioner – 3 agentúry a inštitúcie)].

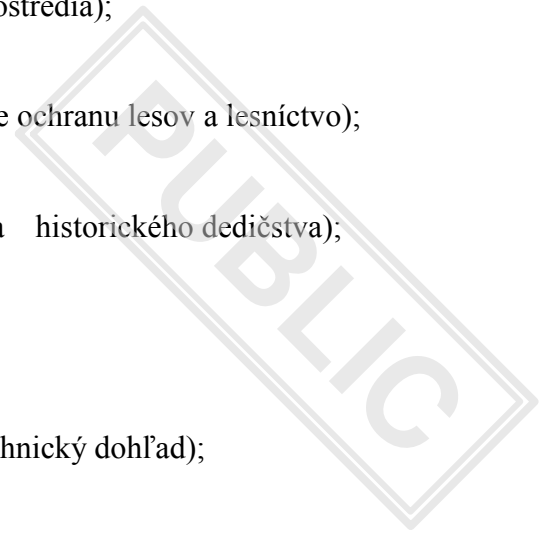
NEMECKO

- | | |
|--|--|
| 1. Spolkové ministerstvo zahraničných vecí; | Auswärtiges Amt; |
| 2. Úrad spolkového kancelára; | Bundeskanzleramt; |
| 3. Spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí; | Bundesministerium für Arbeit und Soziales; |
| 4. Spolkové ministerstvo školstva a výskumu; | Bundesministerium für Bildung und Forschung; |
| 5. Spolkové ministerstvo pre výživu, poľnohospodárstvo a ochranu spotrebiteľa; | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. Spolkové ministerstvo financií; | Bundesministerium der Finanzen; |
| 7. Spolkové ministerstvo vnútra (len civilný tovar); | Bundesministerium des Innern; |
| 8. Spolkové ministerstvo zdravotníctva; | Bundesministerium für Gesundheit; |
| 9. Spolkové ministerstvo pre rodinu, starších občanov, ženy a mládež; | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend; |
| 10. Spolkové ministerstvo spravodlivosti; | Bundesministerium der Justiz; |
| 11. Spolkové ministerstvo dopravy, výstavby a mestského rozvoja; | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung; |
| 12. Spolkové ministerstvo hospodárstva a technológií; | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie; |
| 13. Spolkové ministerstvo pre hospodársku spoluprácu a rozvoj; | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung; |
| 14. Spolkové ministerstvo obrany; a | Bundesministerium der Verteidigung; |
| 15. Spolkové ministerstvo životného prostredia, ochrany prírody a bezpečnosti reaktorov. | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit. |

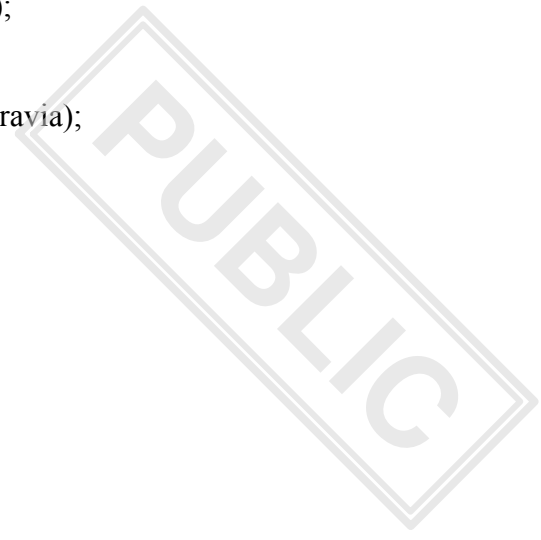
ESTÓNSKO

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Kancelária prezidenta Estónskej republiky);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament Estónskej republiky);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Najvyšší súd Estónskej republiky);
4. Riigikontroll (Najvyšší kontrolný úrad Estónskej republiky);
5. Õiguskantsler (Verejný ochranca práv);
6. Riigikantselei (Úrad vlády);
7. Rahvusarhiiv (Národné archívy Estónska);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerstvo školstva a výskumu);
9. Justiitsministeerium (Ministerstvo spravodlivosti);
10. Kaitseministeerium (Ministerstvo obrany);
11. Keskkonnaministeerium (Ministerstvo životného prostredia);

12. Kultuuriministeerium (Ministerstvo kultúry);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerstvo hospodárstva a komunikácií);
14. Põllumajandusministeerium (Ministerstvo poľnohospodárstva);
15. Rahandusministeerium (Ministerstvo financií);
16. Siseministeerium (Ministerstvo vnútra);
17. Sotsiaalministeerium (Ministerstvo sociálnych vecí);
18. Välisministeerium (Ministerstvo zahraničných vecí);
19. Keeleinspeksioon (Jazykový inšpektorát);
20. Riigiprokuratuur (Prokuratúra);
21. Teabeamet (Rada pre informácie);
22. Maa–amet (Estónska pozemková rada);

- 
23. Keskkonnainspeksioon (Inšpektorát životného prostredia);
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centrum pre ochranu lesov a lesníctvo);
25. Muinsuskaitseamet (Rada na ochranu kultúrneho a historického dedičstva);
26. Patendiamet (Patentový úrad);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estónsky úrad pre technický dohľad);
28. Tarbijakaitseamet (Rada na ochranu spotrebiteľa);
29. Riigihangete Amet (Úrad verejného obstarávania);
30. Taimetoodangu Inspeksioon (Inšpektorát pre rastlinnú výrobu);
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Rada pre poľnohospodárske registre a informácie);
32. Veterinaar- ja Toiduamet (Rada pre veterinárstvo a potraviny);
33. Konkurentsiamet (Estónsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);
34. Maksu –ja Tolliamet (Daňová a colná rada);

35. Statistikaamet (Estónsky štatistický úrad);
36. Kaitsepolitseiamet (Rada pre štátnu bezpečnosť);
37. Kodakondsus- ja Migratsiooni amet (Rada pre občianstvo a migráciu);
38. Piirivalveamet (Národná rada pohraničnej stráže);
39. Politseiamet (Národná policajná rada);
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrum pre forenzné služby);
41. Keskkriminaalpolitsei (Ústredná kriminálna polícia);
42. Päästeamet (Záchranná služba);
43. Andmekaitse Inspektsioon (Estónsky inšpektorát pre ochranu údajov);
44. Ravimiamet (Štátna agentúra pre lieky);
45. Sotsiaalkindlustusamet (Rada pre sociálne poistenie);
46. Tööturuamet (Rada pre trh práce);

- 
47. Tervishoiuamet (Rada pre zdravotnú starostlivosť);
 48. Tervisekaitseinspektsioon (Inšpektorát ochrany zdravia);
 49. Tööinspektsioon (Inšpektorát práce);
 50. Lennuamet (Estónska správa civilného letectva);
 51. Maanteeamet (Estónska cestná správa);
 52. Veeteede Amet (Námorná správa);
 53. Julgestuspolitsei (Centrálne policajné zložky pre presadzovanie práva);
 54. Kaitseressursside Amet (Agentúra pre obranné zdroje);
 55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistické centrum obranných síl).

ÍRSKO

1. President's Establishment;
2. Houses of the Oireachtas (Parlament);

3. Department of the Taoiseach (Úrad predsedu vlády);
4. Central Statistics Office;
5. Department of Finance;
6. Office of the Comptroller and Auditor General;
7. Office of the Revenue Commissioners;
8. Office of Public Works;
9. State Laboratory;
10. Office of the Attorney General;
11. Office of the Director of Public Prosecutions;
12. Valuation Office;
13. Commission for Public Service Appointments;
14. Office of the Ombudsman;



15. Chief State Solicitor's Office;
16. Department of Justice, Equality and Law Reform;
17. Courts Service;
18. Prisons Service;
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests;
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government;
21. Department of Education and Science;
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources;
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food;
24. Department of Transport;
25. Department of Health and Children;
26. Department of Enterprise, Trade and Employment;

27. Department of Arts, Sports and Tourism;
28. Department of Defence;
29. Department of Foreign Affairs;
30. Department of Social and Family Affairs;
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs);
32. Arts Council;
33. National Gallery.

GRÉCKO

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstvo vnútra);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstvo zahraničných vecí);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerstvo hospodárstva a financií);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerstvo pre rozvoj);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerstvo spravodlivosti);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministerstvo školstva a náboženstva);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerstvo kultúry);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerstvo zdravotníctva a sociálnej solidarity);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerstvo životného prostredia, priestorového plánovania a verejných prác);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerstvo práce a sociálnej ochrany);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerstvo dopravy a spojov);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και τροφίμων (Ministerstvo pre rozvoj vidieka a potravin);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και νησιωτικής Πολιτικής (Ministerstvo pre obchodné námorníctvo a politiku pre Egejské more a ostrovy);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministerstvo Macedónie a Trácie);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Generálny sekretariát pre komunikáciu);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Generálny sekretariát pre informácie);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Generálny sekretariát pre mládež);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Generálny sekretariát pre rovnosť);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Generálny sekretariát pre sociálne zabezpečenie);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Generálny sekretariát pre Grékov žijúcich v zahraničí);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Generálny sekretariát pre priemysel);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Generálny sekretariát pre výskum a technológie);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Generálny sekretariát pre šport);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Generálny sekretariát pre verejné práce);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Národný štatistický úrad);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Národná rada pre sociálne veci);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizácia pre ubytovne pracovníkov);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Národný úrad pre publikácie);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Hlavné štátne laboratórium);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Grécky fond pre správu ciest);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Aténska univerzita);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Solúnska univerzita);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Trácka univerzita);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egejská univerzita);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioanninská univerzita);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Patraská univerzita);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Macedónska univerzita);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Krétška polytechnická škola);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidiosova technická škola);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (nemocnica Eginitio);
41. Αρεταΐειο Νοσοκομείο (nemocnica Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Národné centrum pre štátnu správu);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizácia pre štátnu správu hmotných rezerv);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizácia pre poistenie farmárov);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizácia pre školské zariadenia);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Generálny štáb pozemných síl);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Generálny štáb vojenského námorníctva);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Generálny štáb vojenského letectva);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Grécka komisia pre atómovú energiu);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Generálny sekretariát pre ďalšie vzdelávanie);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Generálny sekretariát pre obchod);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Grécke pošta (EL. TA).

ŠPANIELSKO

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.

FRANCÚZSKO

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'Etat aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d' aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

CHORVÁTSKO

1. Chorvátsky parlament;
2. Prezident Chorvátskej republiky;
3. Úrad prezidenta Chorvátskej republiky;
4. Úrad prezidenta Chorvátskej republiky po uplynutí funkčného obdobia;

5. Vláda Chorvátskej republiky;
6. Úrady vlády Chorvátskej republiky;
7. Ministerstvo hospodárstva;
8. Ministerstvo regionálneho rozvoja a fondov EÚ;
9. Ministerstvo financií;
10. Ministerstvo obrany;
11. Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí;
12. Ministerstvo vnútra;
13. Ministerstvo spravodlivosti;
14. Ministerstvo verejnej správy;
15. Ministerstvo podnikania a remesiel;
16. Ministerstvo práce a dôchodkového systému;



17. Ministerstvo pre námorné záležitosti, dopravu a infraštruktúru;
18. Ministerstvo poľnohospodárstva;
19. Ministerstvo cestovného ruchu;
20. Ministerstvo pre ochranu životného prostredia a prírody;
21. Ministerstvo výstavby a územného plánovania;
22. Ministerstvo pre záležitosti vojnových veteránov;
23. Ministerstvo sociálnej politiky a mládeže;
24. Ministerstvo zdravotníctva;
25. Ministerstvo pre vedu, školstvo a šport;
26. Ministerstvo kultúry;
27. Organizácie štátnej správy;
28. Úrady štátnej správy v župách;

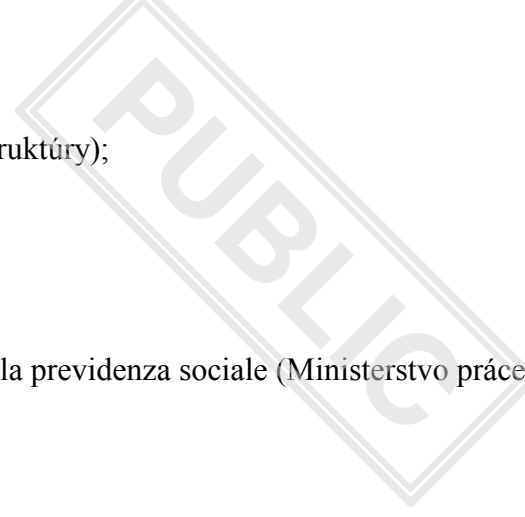
29. Ústavný súd Chorvátskej republiky;
30. Najvyšší súd Chorvátskej republiky;
31. Súdny;
32. Štátna súdna rada;
33. Úrady štátneho zástupcu;
34. Rada štátnej prokuratúry;
35. Úrady ombudsmana;
36. Štátna komisia pre dohľad nad postupmi verejného obstarávania;
37. Chorvátska národná banka;
38. Štátne agentúry a úrady;
39. Štátny kontrolný úrad.



TALIANSKO

Obstarávateľské subjekty:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Predsedníctvo Rady ministrov);
2. Ministero degli Affari Esteri (Ministerstvo zahraničných vecí);
3. Ministero dell'Interno (Ministerstvo vnútra);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Ministerstvo spravodlivosti a justičné úrady okrem giudici di pace);
5. Ministero della Difesa (Ministerstvo obrany);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerstvo hospodárstva a financií);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerstvo hospodárskeho rozvoja);
8. Ministero del Commercio Internazionale (Ministerstvo medzinárodného obchodu);
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministerstvo komunikácií);
10. Ministero delle Politiche agricole e forestali (Ministerstvo poľnohospodárstva a lesníctva);

- 
11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerstvo životného prostredia a ochrany pôdy a morí);
 12. Ministero delle Infrastrutture (Ministerstvo infraštruktúry);
 13. Ministero dei Trasporti (Ministerstvo dopravy);
 14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della previdenza sociale (Ministerstvo práce, sociálnej politiky a sociálneho zabezpečenia);
 15. Ministero della Solidarietà Sociale (Ministerstvo sociálnej solidarity);
 16. Ministero della Salute (Ministerstvo zdravotníctva);
 17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerstvo školstva, univerzít a výskumu);
 18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerstvo národného dedičstva a kultúry vrátane jemu podriadených subjektov).

II. Iné národné verejné subjekty:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)¹.

¹ Pôsobí ako ústredný obstarávateľský subjekt pre celú taliansku verejnú správu.

CYPRUS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Kancelária prezidenta a prezidentský palác);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Úrad koordinácie harmonizácie);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Rada ministrov);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Snemovňa zástupcov);
5. Δικαστική Υπηρεσία (Justičná služba);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Právna kancelária republiky);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Kontrolný úrad republiky);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Komisia verejnej služby);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Komisia pre služby vzdelávania);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως [Úrad komisára pre správu (ombudsman)];
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Komisia pre ochranu hospodárskej súťaže);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Služba vnútornej kontroly);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Úrad pre plánovanie);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Štátna pokladnica republiky);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Kancelária komisára pre ochranu údajov osobného charakteru);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Kancelária komisára pre verejnú pomoc);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Orgán na preskúmanie ponúk);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Úrad pre dohľad nad družstvami a ich rozvoj);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Orgán na preskúmanie postavenia utečencov);
20. Υπουργείο Άμυνας (Ministerstvo obrany);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerstvo poľnohospodárstva, prírodných zdrojov a životného prostredia):

1. Τμήμα Γεωργίας (Sekcia poľnohospodárstva);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinárne služby);
3. Τμήμα Δασών (Sekcia lesníctva);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Sekcia rozvoja vodohospodárstva);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Sekcia geologického prieskumu);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorologická služba);
7. Τμήμα Αναδασμού (Sekcia pozemkovej konsolidácie);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Banská služba);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Výskumný ústav poľnohospodársky);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Sekcia rybolovu a námorného výskumu);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerstvo spravodlivosti a verejného poriadku):

1. Αστυνομία (Polícia);
2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Cyperská hasičská služba);
3. Τμήμα Φυλακών (Väzenská sekcia);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerstvo obchodu, priemyslu a cestovného ruchu):

1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Sekcia registra spoločností a správcu konkurznej podstaty);

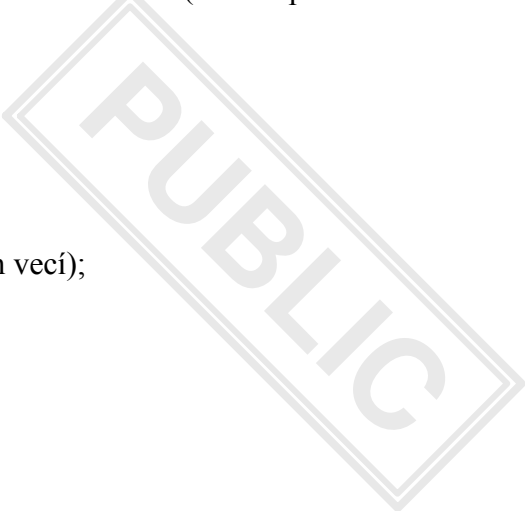
24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerstvo práce a sociálneho zabezpečenia):

1. Τμήμα Εργασίας (Sekcia práce);
2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Sekcia sociálneho poistenia);
3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Sekcia služieb sociálnych vecí);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Cyperské stredisko pre produktivitu);
5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Cyperský vyšší hotelový inštitút);
6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Vyšší technický inštitút);
7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Sekcia inšpekcie práce);
8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Sekcia pracovnoprávných vzťahov)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstvo vnútra):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Okresné úrady);
2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Sekcia mestského plánovania a bývania);
3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Sekcia evidencie obyvateľstva a migrácie);
4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Pozemková a kartografická sekcia);
5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Tlačový a informačný úrad);
6. Πολιτική Άμυνα (Civilná obrana);

- 
7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Služba pre starostlivosť o vysídlené osoby a ich rehabilitáciu);
 8. Υπηρεσία Ασύλου (Azylová služba);
 26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstvo zahraničných vecí);
 27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerstvo financií):
 1. Τελωνεία (Colný a daňový úrad);
 2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Sekcia domácich príjmov);
 3. Στατιστική Υπηρεσία (Štatistický úrad);
 4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Sekcia vládneho obstarávania a zásobovania);
 5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Sekcia verejnej správy a personálu);
 6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Štátny úrad pre publikácie);
 7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Sekcia služieb informačných technológií);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerstvo školstva a kultúry);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerstvo komunikácií a výstavby):
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Sekcia verejných prác);
 2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Sekcia starožitností);
 3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Sekcia civilného letectva);
 4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Sekcia obchodnej lodnej dopravy);
 5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Sekcia poštových služieb);
 6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Sekcia cestnej dopravy);
 7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Sekcia elektrických a mechanických služieb);
 8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Sekcia elektronických telekomunikácií);

30. Υπουργείο Υγείας (Ministerstvo zdravotníctva):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Farmaceutické služby);
2. Γενικό Χημείο (Všeobecné laboratórium);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Lekárske služby a služby verejného zdravotníctva);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Služby zubných lekárov) a
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Služby v oblasti duševného zdravia).

LOTYŠSKO

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministerstvá, ministerské sekretariáty pre zvlášťne úlohy a im podriadené inštitúcie):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo obrany a podriadené inštitúcie);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstvo zahraničných vecí a podriadené inštitúcie);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo hospodárstva a podriadené inštitúcie);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo financií a podriadené inštitúcie);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo vnútra a podriadené inštitúcie);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo školstva a vedy a podriadené inštitúcie);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo kultúry a podriadené inštitúcie);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo sociálnych vecí a podriadené inštitúcie);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo dopravy a podriadené inštitúcie);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo spravodlivosti a podriadené inštitúcie);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo zdravotníctva a podriadené inštitúcie);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo pre ochranu životného prostredia a regionálny rozvoj a podriadené inštitúcie);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo poľnohospodárstva a podriadené inštitúcie);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerstvá pre zvlášťne úlohy a podriadené inštitúcie);

B. Citas valsts iestādes (iné štátne inštitúcie):

1. Augstākā tiesa (Najvyšší súd);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Ústredná volebná komisia);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Komisia pre finančný a kapitálový trh);
4. Latvijas Banka (Národná banka Lotyšska);

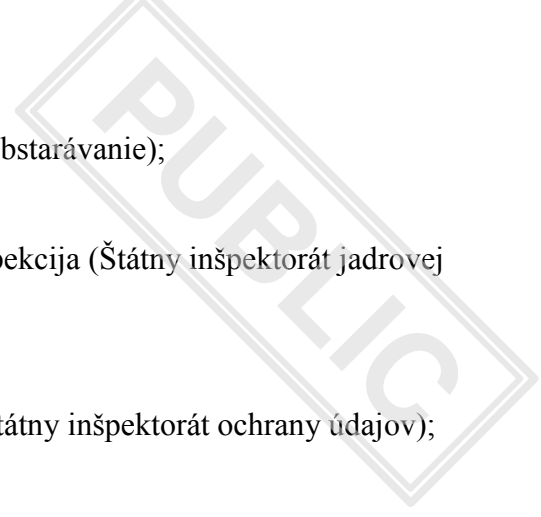
5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prokuratūra a inštitúcie pod jej dohl'adom);
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament a podriadené inštitúcie);
7. Satversmes tiesa (Ústavný súd);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Úrad vlády a inštitúcie pod jeho dohl'adom);
9. Valsts kontrole (Štátny kontrolný úrad);
10. Valsts prezidenta kanceleja (Kancelária prezidenta);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Iné štátne inštitúcie, ktoré nie sú podriadené ministerstvám)
 - Tiesībsarga birojs (Úrad ombudsmana);
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (Národná rada pre vysielanie);

LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (Kancelária prezidenta);
2. Seimo kanceliarija (Kancelária parlamentu)
Seimui atskaitingos institucijos (Inštitúcie, ktoré sa zodpovedajú parlamentu):
 1. Lietuvos mokslo taryba (Litovská rada pre vedu);
 2. Seimo kontrolierių įstaiga (Kancelária ombudsmana parlamentu);
 3. Valstybės kontrolė (Národný kontrolný úrad);
 4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Špeciálna vyšetrovacia služba);
 5. Valstybės saugumo departamentas (Sekcia štátnej bezpečnosti);
 6. Konkurencijos taryba (Rada na ochranu hospodárskej súťaže);
 7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Výskumné stredisko Litvy pre genocídu a odboj);

8. Vertybinių popierių komisija (Litovská komisia pre cenné papiere);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Úrad pre reguláciu komunikácií);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Národná rada pre zdravie);
11. Etninės kultūros globos taryba (Rada na ochranu etnickej kultúry);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Úrad ombudsmana pre rovnaké príležitosti);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Komisia pre národné kultúrne dedičstvo);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Inštitúcia ombudsmana pre práva detí);
15. Valstybinė energetikos kontrolės komisija (Štátna komisia pre cenovú reguláciu energetických zdrojov);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Štátna komisia pre litovský jazyk);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Ústredná volebná komisia);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Hlavná komisia pre verejnú morálku); a
 19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Úrad inspektora pre novinársku etiku).
3. Vyriausybės kanceliarija (Úrad vlády)
- Vyriausybei atskaitingos institucijos (Inštitúcie, ktoré sa zodpovedajú vláde):
1. Ginklų fondas (Zbrojný fond);
 2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Výbor pre rozvoj informačnej spoločnosti);
 3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Sekcia telesnej výchovy a športu);
 4. Lietuvos archyvų departamentas (Sekcia pre litovské archívy);
 5. Mokestinių ginčų komisija (Komisia pre daňové spory);
 6. Statistikos departamentas (Štatistický úrad);
 7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Sekcia pre národnostné menšiny a Litovčanov žijúcich v zahraničí);

- 
8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Štátna služba pre kontrolu tabaku a alkoholu);
 9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Úrad pre verejné obstarávanie);
 10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Štátny inšpektorát jadrovej bezpečnosti);
 11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Štátny inšpektorát ochrany údajov);
 12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Štátna komisia pre dohl'ad nad hazardnými hrami);
 13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Štátna potravinárska a veterinárna služba);
 14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Hlavná komisia pre administratívne spory);
 15. Draudimo priežiūros komisija (Komisia pre dohl'ad nad poist'ovnictvom);
 16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litovská štátna nadácia pre vedu a výskum);
 17. Konstitucinis Teismas (Ústavný súd);
 18. Lietuvos bankas (Národná banka Litvy);

4. Aplinkos ministerija (Ministerstvo životného prostredia)
Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Inštitúcie podriadené Ministerstvu životného prostredia):
1. Generalinė miškų urėdija (Generálne riaditeľstvo štátnych lesov);
 2. Lietuvos geologijos tarnyba (Geologický ústav Litvy);
 3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litovská hydrometereologická služba);
 4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litovská rada pre normy);
 5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litovský národný akreditačný úrad);
 6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Štátna metrologická služba);
 7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Štátna služba pre chránené oblasti);
 8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Štátny inšpektorát pre územné plánovanie a výstavbu);

5. Finansų ministerija (Ministerstvo financií)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Institucie podriadené Ministerstvu financií):

1. Muitinės departamentas (Litovský colný úrad);
2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Služba pre technologickú bezpečnosť štátnych dokumentov);
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Štátny daňový inšpektorát);
4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centrum odbornej prípravy Ministerstva financií).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministerstvo národnej obrany)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (institucie podriadené Ministerstvu národnej obrany):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Sekcia druhého vyšetrovania);
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Centralizovaná služba pre financie a majetok);
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Vojenská odvodová služba);
4. Krašto apsaugos archyvas (Národná služba pre archívy v oblasti národnej obrany);

5. Krizių valdymo centras (Centrum krízového riadenia);
6. Mobilizacijos departamentas (Sekcia pre mobilizáciu);
7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Služba pre komunikačné a informačné systémy);
8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Sekcia pre rozvoj infraštruktúry);
9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrum pre občiansky odboj);
10. Lietuvos kariuomenė (Litovské ozbrojené sily);
11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Vojenské jednotky a služby Systému národnej obrany).

7. Kultūros ministerija (Ministerstvo kultúry)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu kultúry):

1. Kultūros paveldo departamentas (Sekcia litovského kultúrneho dedičstva);
2. Valstybinė kalbos inspekcija (Komisia pre štátny jazyk).

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerstvo sociálneho zabezpečenia a práce)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu sociálneho zabezpečenia a práce):
1. Garantinio fondo administracija (Správa záručného fondu);
 2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Štátna služba pre ochranu práv dieťaťa a adopciu);
 3. Lietuvos darbo birža (Litovský úrad práce);
 4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litovský úrad pre odbornú prípravu v oblasti trhu práce);
 5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Sekretariát Tripartitnej rady);
 6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Sekcia pre monitorovanie sociálnych služieb);
 7. Darbo inspekcija (Inšpektorát práce);
 8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Rada Štátneho fondu sociálneho poistenia);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Služba pre zistenie zdravotného postihnutia a pracovnej schopnosti);
10. Ginčų komisija (Komisia pre spory);
11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Štátne centrum pre kompenzačnú techniku pre zdravotne postihnuté osoby);
12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Sekcia pre záležitosti osôb so zdravotným postihnutím).

9. Susisiekimo ministerija (Ministerstvo dopravy a spojov)

Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu dopravy a spojov):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litovská správa ciest);
2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Štátny železničný inšpektorát);
3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Štátny dopravný inšpektorát);
4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Riaditeľstvo pre hraničné kontrolné miesta).

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerstvo zdravotníctva)
Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu zdravotníctva):
1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Štátny akreditačný úrad pre zdravotnú starostlivosť);
 2. Valstybinė ligonių kasa (Štátny fond pre pacientov);
 3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Štátny inšpektorát pre zdravotnícky audit);
 4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Štátny úrad pre kontrolu liečiv);
 5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litovská služba pre forenznú psichiatriu a omamné látky);
 6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Štátna služba verejného zdravotníctva);
 7. Farmacijos departamentas (Sekcia pre lekárnictvo);
 8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Pohotovostné zdravotnícke služby Ministerstva zdravotníctva);
 9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litovský výbor pre bioetiku);
 10. Radiacinės saugos centras (Centrum ochrany pred žiarením).

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerstvo školstva a vedy)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (institucie podriadené Ministerstvu školstva a vedy):
1. Nacionalinis egzaminų centras (Národné skúšobné centrum);
 2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centrum pre posudzovanie kvality vysokoškolského vzdelávania).
12. Teisingumo ministerija (Ministerstvo spravodlivosti)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (institucie podriadené Ministerstvu spravodlivosti):
1. Kalėjų departamentas (Sekcia pre vāzenské zariadenia);
 2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Národná rada pre ochranu práv spotrebiteľa);
 3. Europos teisės departamentas (Sekcia pre európske právo);
13. Ūkio ministerija (Ministerstvo hospodárstva)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (institucie podriadené Ministerstvu hospodárstva):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Sekcia pre riadenie podnikových konkurzov);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Štátny energetický inšpektorát);
 3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Štátny inšpektorát pre nepotravinové výrobky);
 4. Valstybinis turizmo departamentas (Litovský štátny úrad pre cestovný ruch).
14. Užsienio reikalų ministerija (Ministerstvo zahraničných vecí):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomatické misie a konzulárne úrady, ako aj zastúpenia pri medzinárodných organizáciách)
15. Vidaus reikalų ministerija (Ministerstvo vnútra)
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu vnútra):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrum pre personalizáciu dokladov totožnosti);
 2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Útvar vyšetrovania finančnej trestnej činnosti);
 3. Gyventojų registro tarnyba (Služba pre registráciu obyvateľstva);
 4. Policijos departamentas (Policajná sekcia);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Sekcia pre predchádzanie požiarov a záchranné akcie);
 6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Sekcia pre správu majetku a hospodárstvo);
 7. Vadovybės apsaugos departamentas (Sekcia pre ochranu veľmi dôležitých osôb);
 8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Sekcia pre štátnu pohraničnú stráž);
 9. Valstybės tarnybos departamentas (Sekcia pre civilnú službu);
 10. Informatikos ir ryšių departamentas (Sekcia pre informačné technológie a komunikáciu);
 11. Migracijos departamentas (Sekcia pre migráciu);
 12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Sekcia pre zdravotnú starostlivosť);
 13. Bendrasis pagalbos centras (Centrum pre núdzové reakcie).
16. Žemės ūkio ministerija (Ministerstvo poľnohospodárstva)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (institucie podriadené Ministerstvu poľnohospodárstva):
1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Národná platobná agentúra);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Národný pozemkový ústav);
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Štátny ústav pre ochranu rastlín);
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Štátny ústav pre dohľad nad šľachtením zvierat);
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Štátny ústav osív a zrnín);
6. Žuvininkystės departamentas (Sekcia rybolovu).

17. Teismai (Súdy):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Najvyšší súd Litvy);
2. Lietuvos apeliacinis teismas (Odvolací súd Litvy);
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Najvyšší správny súd Litvy);
4. Apygardų teismai (Krajské súdy);
5. Apygardų administraciniai teismai (Krajské správne súdy);

6. Apylinkių teismai (Okresné súdy);
7. Nacionalinė teismų administracija (Správa národných súdov) Generalinė prokuratūra (Generálna prokuratúra).

LUXEMBURSKO

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

MAĎARSKO

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerstvo pre národné zdroje);
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerstvo pre rozvoj vidieka);
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerstvo pre národný rozvoj);
4. Honvédelmi Minisztérium (Ministerstvo obrany);
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerstvo verejnej správy a spravodlivosti);
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerstvo národného hospodárstva);
7. Külügyminisztérium (Ministerstvo zahraničných vecí);
8. Miniszterelnöki Hivatal (Úrad predsedu vlády);

9. Belügyminisztérium (Ministerstvo vnútra);
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Ústredné riaditeľstvo služieb).

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Úrad predsedu vlády);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerstvo rodiny a sociálnej solidarity);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerstvo školstva, mládeže a zamestnanosti);
4. Ministeru tal-Finanzi (Ministerstvo financií);
5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerstvo zdrojov a infraštruktúry);
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerstvo cestovného ruchu a kultúry);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerstvo spravodlivosti a vnútra);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerstvo pre vidiek a životné prostredie);
9. Ministeru għal Għawdex (Ministerstvo pre Gozo);
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerstvo zdravotníctva, starostlivosti o starších občanov a komunitnej starostlivosti);
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerstvo zahraničných vecí);
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerstvo investícií, priemyslu a informačných technológií);
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerstvo pre hospodársku súťaž a komunikáciu);
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerstvo pre mestský rozvoj a pozemné komunikácie);
15. L-Uffiċċju tal-President (Kancelária prezidenta);
16. Uffiċċju ta' l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Kancelária tajomníka snemovne zástupcov).

HOLANDSKO

1. Ministerie Van Algemene Zaken (Ministerstvo všeobecných věcí):
 - Bestuursdepartement (Útvar ústřednej politiky a personálny útvar);
 - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Poradná rada pre vládnu politiku);
 - Rijksvoorlichtingsdienst (Informačná služba holandskej vlády).
2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken En Koninkrijksrelaties (Ministerstvo vnútra):
 - Bestuursdepartement (Útvar ústřednej politiky a personálny útvar);
 - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Ústredná služba pre výber archívov);
 - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Všeobecná spravodajská a bezpečnostná služba);
 - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Úrad pre osobné spisy a cestovné doklady);
 - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Zbor národných policajných služieb).

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerstvo zahraničních věcí):

-Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Generálne riaditeľstvo pre regionálnu politiku a konzulárne veci);

-Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generálne riaditeľstvo pre politické veci);

-Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generálne riaditeľstvo pre medzinárodnú spoluprácu);

-Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generálne riaditeľstvo pre európsku spoluprácu);

-Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrum na podporu dovozu z rozvojových krajín);

-Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS) (Doplňkové služby patriace pod generálneho tajomníka a zástupcu generálneho tajomníka);

-Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Rozličné zahraničné misie).

4. Ministerie Van Defensie (Ministerstvo obrany):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Commando Diensten Centra (CDC) (Stredisko veliteľských služieb);

-Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Organizácia pre telematiku v oblasti obrany);

-Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Služby Ministerstva obrany spojené s nehnuteľnosťami v oblasti obrany, Ústredné riaditeľstvo);

-De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Služby Ministerstva obrany spojené s nehnuteľnosťami v oblasti obrany, regionálne riaditeľstvá);

-Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizácia Ministerstva obrany pre materiál);

-Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Národný zásobovací úrad Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

-Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Logistické centrum Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

-Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Stredisko údržby Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

-Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Organizácia Ministerstva obrany pre diaľkové vedenie).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministerstvo hospodárstva):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Centraal Planbureau (CPB) (Holandský úrad pre analýzy hospodárskej politiky);

-Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Úrad priemyselného vlastníctva);

-SenterNovem (SenterNovem – Agentúra pre udržateľné inovácie);

-Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Štátny banský dozor);

-Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Holandský orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

-Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Holandská agentúra zahraničného obchodu);

-Agentschap Telecom (Rádiokomunikačná agentúra);

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Profesionálne a inovatívne verejné obstarávanie, sieť pre verejných obstarávateľov);

- Octrooicentrum Nederland (Holandský patentový úrad).

6. Ministerie Van Financiën (Ministerstvo financií):

- Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (Daňové a colné výpočtové stredisko);

- Belastingdienst (Daňová a colná správa);

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (Rôzne útvary Daňovej a colnej správy po celom Holandsku);

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst [incl. Economische Controle dienst (ECD)] (Fiškálna informačná a vyšetrovacía služba – vrátane služby hospodárskeho vyšetrovania);

- Belastingdienst Opleidingen (Daňové a colné školiace centrum);

- Dienst der Domeinen (Správa štátneho majetku).

7. Ministerie Van Justitie (Ministerstvo spravodlivosti):

- Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);
- Dienst Justitiële Inrichtingen (Agentúra pre nápravné zariadenia);
- Raad voor de Kinderbescherming (Agentúra pre starostlivosť o dieťa a ochranu dieťaťa);
- Centraal Justitie Incasso Bureau (Centrálne agentúra pre výber pokút);
- Openbaar Ministerie (Prokuratúra);
- Immigratie en Naturalisatiedienst (Imigračný a naturalizačný úrad);
- Nederlands Forensisch Instituut (Holandský ústav súdneho lekárstva).

8. Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministerstvo poľnohospodárstva, prírody a kvality potravín):

- Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);
- Dienst Regelingen (DR) [Národná služba pre vykonávanie predpisov (agentúra)];

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) [Služba na ochranu rastlín (agentúra)];
- Algemene Inspectiedienst (AID) (Všeobecná inšpekčná služba);
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Štátna služba pre trvalo udržateľný rozvoj vidieka);
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Úrad pre bezpečnosť potravín a spotrebného tovaru).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerstvo školstva, kultúry a vedy):

- Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);
- Inspectie van het Onderwijs (Školský inšpektorát);
- Erfgoedinspectie (Inšpektorát pre dedičstvo);
- Centrale Financiën Instellingen (Ústredná agentúra pre financovanie inštitúcií);
- Nationaal Archief (Národné archívy);

-Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Poradný výbor pre vedecko-technickú politiku);

-Onderwijsraad (Školská rada);

-Raad voor Cultuur (Rada pre kultúru).

10. Ministerie Van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Ministerstvo sociálnych vecí a zamestnanosti):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Inspectie Werk en Inkomen (Inšpektorát práce a príjmov);

-Agentschap SZW (Agentúra SZW).

11. Van Verkeer en Waterstaat (Ministerstvo dopravy, verejných prác a vodného hospodárstva):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Generálne riaditeľstvo pre dopravu a civilné letectvo);

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Generálne riaditeľstvo pre osobnú dopravu);
- Directoraat-Generaal Water (Generálne riaditeľstvo pre vodné záležitosti);
- Centrale diensten (Centrálne služby);
- Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (Spoločné služby Organizácia dopravy a správa vodných zdrojov) (nová organizácia);
- Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Holandský kráľovský meteorologický ústav);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Verejné práce a vodné hospodárstvo, rada);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Jednotlivé regionálne útvary Generálneho riaditeľstva verejných prác a vodného hospodárstva);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Jednotlivé špecializované odbory Generálneho riaditeľstva verejných prác a vodného hospodárstva);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Poradná rada pre geografické informácie a IKT);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Poradná rada pre dopravné a prepravné činnosti);
- Bouwdienst (Služba pre výstavbu);

-Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Národný inštitút pre pobrežnú a morskú správu);

-Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Národný inštitút pre správu sladkých vôd a čistenie odpadových vôd);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Riadiaca jednotka „Vzduch“);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Riadiaca jednotka „Voda“);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Riadiaca jednotka „Pôda“).

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerstvo bývania, územného plánovania a životného prostredia):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Generálne riaditeľstvo pre bývanie, spoločenstvá a integráciu);

-Directoraat-generaal Ruimte (Generálne riaditeľstvo pre územné plánovanie);

-Directoraat-general Milieubeheer (Generálne riaditeľstvo pre ochranu životného prostredia);

-Rijksgebouwendienst (Štátna agentúra pre bytovú výstavbu);

-VROM Inspectie (Inšpektorát).

13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn En Sport (Ministerstvo zdravotníctva, sociálnej starostlivosti a športu):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inšpektorát na ochranu zdravia a veterinárstvo);

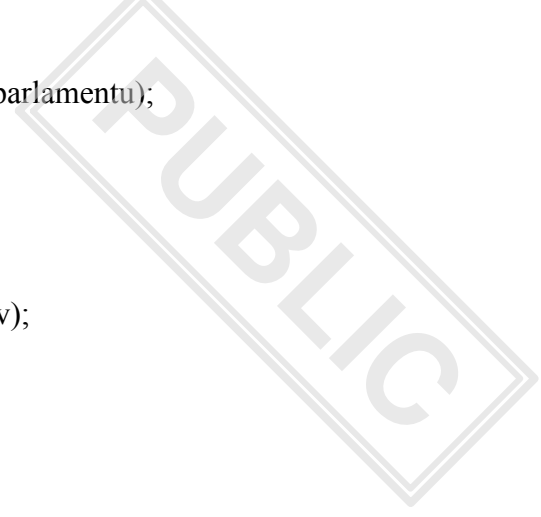
-Inspectie Gezondheidszorg (Inšpektorát zdravotnej starostlivosti);

-Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inšpektorát služieb pre mládež a ochrany mládeže);

-Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Národný ústav zdravia obyvateľstva a životného prostredia);

-Sociaal en Cultureel Planbureau (Úrad sociálneho a kultúrneho plánovania);

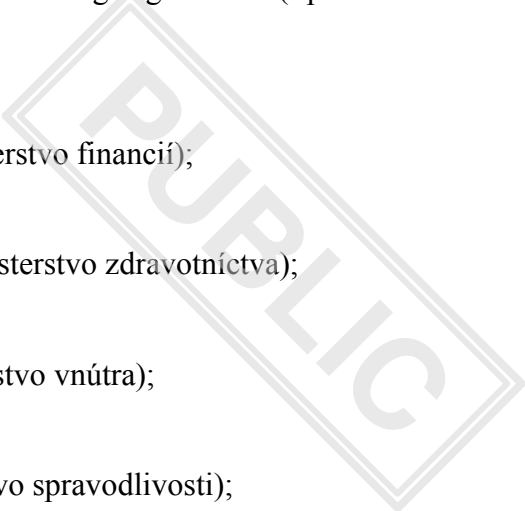
-Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Rada pre hodnotenie liečiv).

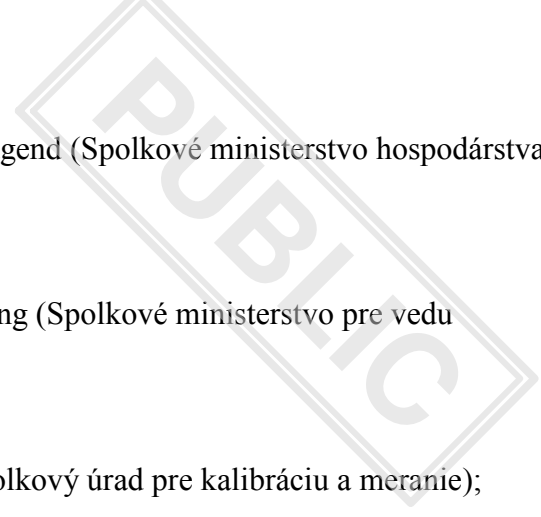
- 
14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (Druhá komora parlamentu);
 15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (Prvá komora parlamentu);
 16. Raad Van State (Štátna rada);
 17. Algemene Rekenkamer (Holandský dvor audítorov);
 18. Nationale Ombudsman (Národný ombudsman);
 19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Kancelária holandského rádu);
 20. Kabinet Der Koningin (Kabinet kráľovnej);
 21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (Rada pre súdnu správu a sudy).

RAKÚSKO

A/Súčasné dotknuté subjekty:

1. Bundeskanzleramt (Úrad spolkového kancelára);

- 
2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Spolkové ministerstvo európskych a zahraničných vecí);
 3. Bundesministerium für Finanzen (Spolkové ministerstvo financií);
 4. Bundesministerium für Gesundheit (Spolkové ministerstvo zdravotníctva);
 5. Bundesministerium für Inneres (Spolkové ministerstvo vnútra);
 6. Bundesministerium für Justiz (Spolkové ministerstvo spravodlivosti);
 7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Spolkové ministerstvo obrany a športu);
 8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Spolkové ministerstvo poľnohospodárstva a lesníctva, životného prostredia a vodného hospodárstva);
 9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Spolkové ministerstvo zamestnanosti, sociálnych vecí a ochrany spotrebiteľa);
 10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Spolkové ministerstvo školstva, umenia a kultúry);

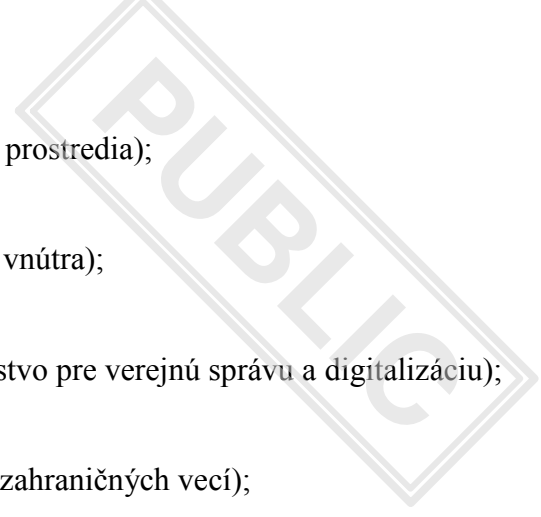
- 
11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Spolkové ministerstvo pre dopravu, inovácie a technológie);
 12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Spolkové ministerstvo hospodárstva, rodiny a mládeže);
 13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Spolkové ministerstvo pre vedu a výskum);
 14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Spolkový úrad pre kalibráciu a meranie);
 15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Rakúske výskumné a skúšobné stredisko Arsenal s. r. o.);
 16. Bundesanstalt für Verkehr (Spolkový inštitút pre dopravu);
 17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Spolkové verejné obstarávanie s. r. o.);
 18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Spolkové výpočtové stredisko s. r. o.);

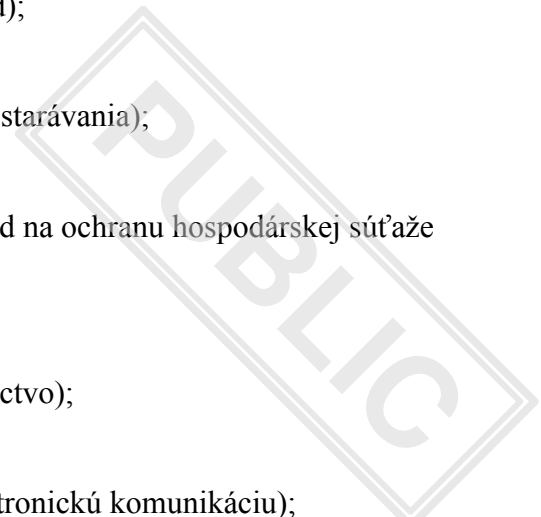
B/Všetky ostatné ústredné verejné orgány vrátane ich regionálnych a miestnych útvarov pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter

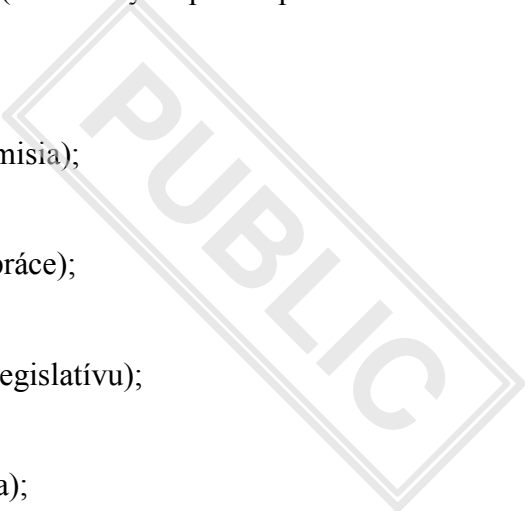
POESKO

1. Kancelaria Prezydenta RP (Kancelária prezidenta Poľskej republiky);
2. Kancelaria Sejmu RP (Kancelária Sejmu Poľskej republiky);
3. Kancelaria Senatu RP (Kancelária Senátu Poľskej republiky);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Kancelária predsedu vlády);
5. Sąd Najwyższy (Najvyšší súd);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Najvyšší správny súd);
7. Trybunał Konstytucyjny (Ústavný súd);
8. Najwyższa Izba Kontroli (Najvyšší kontrolný úrad);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Úrad obhajcu ľudských práv);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Úrad ombudsmana pre práva detí);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministerstvo práce a sociálnej politiky);

12. Ministerstwo Finansów (Ministerstvo financií);
13. Ministerstwo Gospodarki (Ministerstvo hospodárstva);
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministerstvo regionálneho rozvoja);
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministerstvo kultúry a národného dedičstva);
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministerstvo národného školstva);
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministerstvo národnej obrany);
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka);
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministerstvo štátnej pokladnice);
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministerstvo spravodlivosti);
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministerstvo dopravy, výstavby a námorného hospodárstva);

- 
22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministerstvo pre vedu a vysokoškolské vzdelávanie);
23. Ministerstwo Środowiska (Ministerstvo životného prostredia);
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministerstvo vnútra);
25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministerstvo pre verejnú správu a digitalizáciu);
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministerstvo zahraničných vecí);
27. Ministerstwo Zdrowia (Ministerstvo zdravotníctva);
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministerstvo športu a cestovného ruchu);
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patentový úrad Poľskej republiky);
30. Urząd Regulacji Energetyki (Úrad pre reguláciu energetiky);
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Úrad pre vojenských veteránov a obeť represálií);
32. Urząd Transportu Kolejowego (Úrad pre železničnú dopravu);

- 
33. Úrad do Spraw Cudzoziemców (Cudzinecký úrad);
 34. Úrad Zamówień Publicznych (Úrad verejného obstarávania);
 35. Úrad Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Úrad na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľa);
 36. Úrad Lotnictwa Cywilnego (Úrad pre civilné letectvo);
 37. Úrad Komunikacji Elektronicznej (Úrad pre elektronickú komunikáciu);
 38. Wyższy Urząd Górniczy (Štátny banský úrad);
 39. Główny Urząd Miar (Hlavný metrologický úrad);
 40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Hlavný geodetický a kartografický úrad);
 41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Hlavný úrad pre kontrolu budov);
 42. Główny Urząd Statystyczny (Hlavný štatistický úrad);
 43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Národná rada pre vysielanie);

- 
44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Generálny inšpektor pre ochranu osobných údajov);
 45. Państwowa Komisja Wyborcza (Štátna volebná komisia);
 46. Państwowa Inspekcja Pracy (Národný inšpektorát práce);
 47. Rządowe Centrum Legislacji (Stredisko vlády pre legislatívu);
 48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Národný fond zdravia);
 49. Polska Akademia Nauk (Poľská akadémia vied);
 50. Polskie Centrum Akredytacji (Poľské akreditačné stredisko);
 51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Poľské skúšobné a certifikačné stredisko);
 52. Polski Komitet Normalizacyjny (Poľský výbor pre normalizáciu);
 53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Sociálna poisťovňa);
 54. Komisja Nadzoru Finansowego (Poľský úrad finančného dozoru);
 55. Naczelną Dyrekcję Archiwów Państwowych (Hlavné riaditeľstvo štátnych archívov);

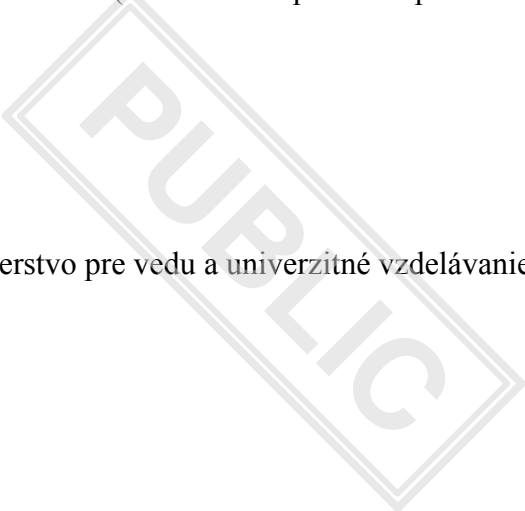
56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fond pre poľnohospodárske sociálne poistenie);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Generálne riaditeľstvo štátnych ciest a diaľnic);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Hlavný inšpektorát pre ochranu rastlín a osiva);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Hlavné veliteľstvo štátnej požiarnej služby);
60. Komenda Główna Policji (Hlavné veliteľstvo poľskej štátnej polície);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (Hlavné veliteľstvo pohraničnej stráže);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Hlavný inšpektorát pre obchodnú kvalitu poľnohospodárskych potravinových tovarov);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Hlavný inšpektorát pre ochranu životného prostredia);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Hlavný inšpektorát pre cestnú dopravu);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Hlavný farmaceutický inšpektorát);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Hlavný inšpektorát pre hygienu);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Hlavný veterinárny inšpektorát);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agentúra pre vnútornú bezpečnosť);
69. Agencja Wywiadu (Zahraničná rozvědka);
70. Agencja Mienia Wojskowego (Agentúra pre vojenský majetok);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentúra pre reštrukturalizáciu a modernizáciu poľnohospodárstva);
72. Agencja Rynku Rolnego (Agentúra pre poľnohospodársky trh);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentúra pre poľnohospodársky majetok);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Národná agentúra pre atómovú energiu);
75. Narodowy Bank Polski (Národná banka Poľska);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Národný fond pre ochranu životného prostredia a vodohospodárstvo);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Národný fond pre starostlivosť o osoby so zdravotným postihnutím);
78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Úrad národnej pamäti – Komisia pre stíhanie zločinov proti poľskému národu).

PORTUGALSKO

1. Presidência do Conselho de Ministros (Predsedníctvo Rady ministrov);
2. Ministério das Finanças (Ministerstvo financií);
3. Ministério da Defesa Nacional (Ministerstvo obrany);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerstvo zahraničných vecí a Spoločenstva portugalsky hovoriacich krajín);
5. Ministério da Administração Interna (Ministerstvo vnútra);
6. Ministério da Justiça (Ministerstvo spravodlivosti);
7. Ministério da Economia (Ministerstvo hospodárstva);

- 
8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerstvo poľnohospodárstva, rozvoja vidieka a rybolovu);
 9. Ministério da Educação (Ministerstvo školstva);
 10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerstvo pre vedu a univerzitné vzdelávanie);
 11. Ministério da Cultura (Ministerstvo kultúry);
 12. Ministério da Saúde (Ministerstvo zdravotníctva);
 13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerstvo práce a sociálnej solidarity);
 14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerstvo verejných prác, dopravy a bývania);
 15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerstvo miest, pôdneho hospodárstva a životného prostredia);
 16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerstvo pre odbornú kvalifikáciu a zamestnanosť);

17. Presidência da Republica (Úrad prezidenta republiky);
18. Tribunal Constitucional (Ústavný súd);
19. Tribunal de Contas (Dvor audítorov);
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman).

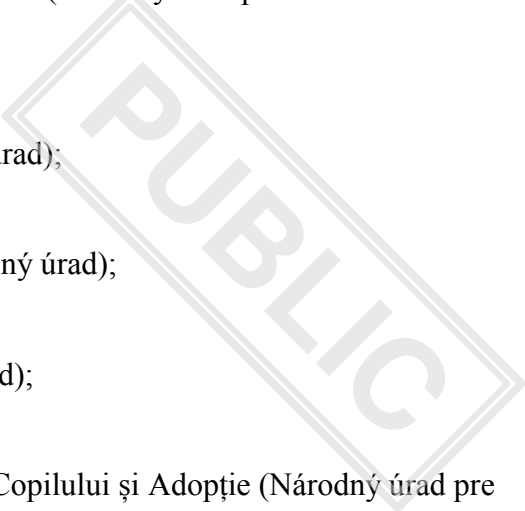
RUMUNSKO

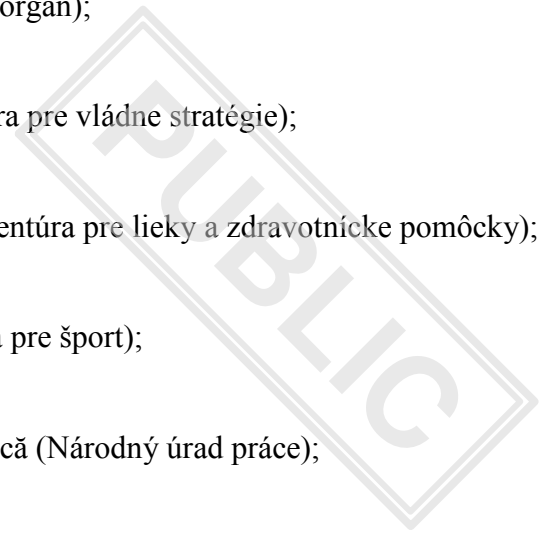
1. Administrația Prezidențială (Kancelária prezidenta);
2. Senatul României (Rumunský senát);
3. Camera Deputaților (Poslanecká snemovňa);
4. Înalta Curte de Casație și Justiție (Najvyšší súd);
5. Curtea Constituțională (Ústavný súd);
6. Consiliul Legislativ (Legislatívna rada);
7. Curtea de Conturi (Účtovný dvor);

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Najvyššia súdna rada);
9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (Generálna prokuratúra pri Najvyššom súde);
10. Secretariatul General al Guvernului (Generálny sekretariát vlády);
11. Cancelaria primului ministru (Kancelária predsedu vlády);
12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministerstvo zahraničných vecí);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Ministerstvo hospodárstva a financií);
14. Ministerul Justiției (Ministerstvo spravodlivosti);
15. Ministerul Apărării (Ministerstvo obrany);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministerstvo vnútra a administratívnej reformy);
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Ministerstvo práce a rovnakých príležitostí);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Ministerstvo pre malé a stredné podniky, obchod, cestovný ruch a slobodné povolania);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka);
20. Ministerul Transporturilor (Ministerstvo dopravy);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministerstvo rozvoja, verejných prác a bývania);
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (Ministerstvo školstva, výskumu a mládeže);
23. Ministerul Sănătății Publice (Ministerstvo verejného zdravotníctva);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Ministerstvo kultúry a náboženských záležitostí);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministerstvo komunikácií a informačných technológií);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministerstvo životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja);

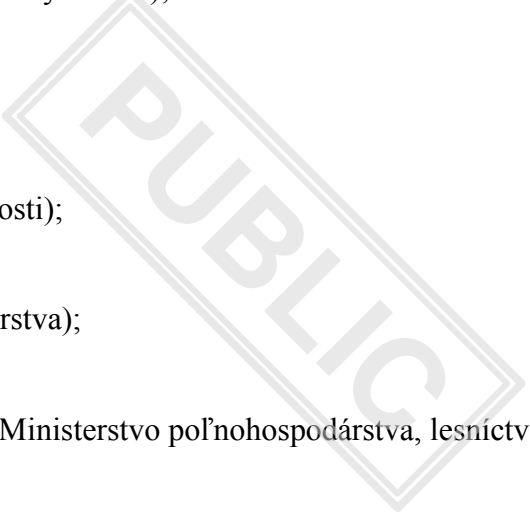
27. Serviciul Român de Informații (Rumunská spravodajská služba);
28. Serviciul Român de Informații Externe (Rumunská zahraničná spravodajská služba);
29. Serviciul de Protecție și Pază (Ochranná a bezpečnostná služba);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Osobitná telekomunikačná služba);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Národná rada pre audiovíziu);
32. Direcția Națională Anticorupție (Národný útvar pre boj proti korupcii);
33. Inspectoratul General de Poliție (Generálny policajný inšpektorát);
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Národný úrad pre reguláciu a monitorovanie verejného obstarávania);
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Národný úrad pre reguláciu komunitných verejných služieb);
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Národný úrad pre sanitárnu veterinárnu a potravinovú bezpečnosť);

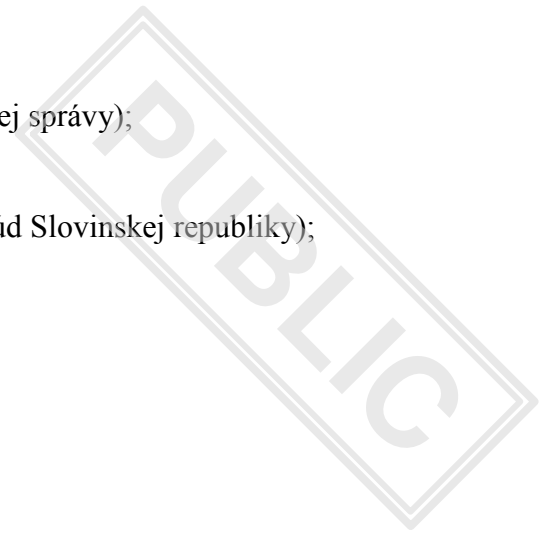
- 
37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Národný úrad pre ochranu spotrebiteľ'a);
 38. Autoritatea Navală Română (Rumunský námorný úrad);
 39. Autoritatea Feroviară Română (Rumunský železničný úrad);
 40. Autoritatea Rutieră Română (Rumunský cestný úrad);
 41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Národný úrad pre ochranu práv dieťaťa a adopciu);
 42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Národný úrad pre zdravotne postihnuté osoby);
 43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Národný úrad pre starostlivosť o mládež);
 44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Národný úrad pre vedecký výskum);
 45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Národný úrad pre komunikácie);
 46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Národný úrad pre služby informačnej spoločnosti);

- 
47. Autoritatea Electorală Permanentă (Stály volebný orgán);
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agentúra pre vládne stratégie);
49. Agenția Națională a Medicamentului (Národná agentúra pre lieky a zdravotnícke pomôcky);
50. Agenția Națională pentru Sport (Národná agentúra pre šport);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Národný úrad práce);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Národný úrad pre reguláciu elektrickej energie);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumunská agentúra pre zachovanie energií);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Národná agentúra pre nerastné zdroje);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumunská agentúra pre zahraničné investície);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Národná agentúra pre štátnych úradníkov);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Národná agentúra pre správu rozpočtu).

SLOVINSKO

1. Predsednik Republike Slovenije (Prezident Slovenske republike);
2. Državni zbor (Národné zhromaždenie);
3. Državni svet (Národná rada);
4. Varuh človekovih pravic (Ombudsman);
5. Ustavno sodišče (Ústavný súd);
6. Računsko sodišče (Dvor audítorov);
7. Državna revizijska komisja (Národná revízna komisia);
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovinská akadémia vied a umenia);
9. Vladne služby (Vládne služby);
10. Ministrstvo za finance (Ministerstvo financií);
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerstvo vnútra);

- 
12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerstvo zahraničnih vecí);
 13. Ministrstvo za obrambo (Ministerstvo obrany);
 14. Ministrstvo za pravosodje (Ministerstvo spravodlivosti);
 15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerstvo hospodárstva);
 16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerstvo poľnohospodárstva, lesníctva a potravinárstva);
 17. Ministrstvo za promet (Ministerstvo dopravy);
 18. Ministrstvo za okolje, prostor in energio (Ministerstvo životného prostredia, územného plánovania a energetiky);
 19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerstvo práce, rodiny a sociálnych vecí);
 20. Ministrstvo za zdravje (Ministerstvo zdravotníctva);
 21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministerstvo vysokoškolského vzdelávania, vedy a techniky);

- 
22. Ministrstvo za kulturo (Ministerstvo kultúry);
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministerstvo verejnej správy);
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Najvyšší súd Slovenskej republiky);
25. Višja sodišča (Vyššie súdy);
26. Okrožna sodišča (Krajské súdy);
27. Okrajna sodišča (Okresné súdy);
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Najvyšší prokurátor Slovenskej republiky);
29. Okrožna državna tožilstva (Krajskí prokurátori);
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Ohranca sociálnych práv Slovenskej republiky);
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Štátny ochranca práv Slovenskej republiky);

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Správny súd Slovenskej republiky);
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Priestupkový senát Slovenskej republiky);
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Vyšší súd pre pracovné a sociálne veci);
35. Delovna in sodišča (Pracovné súdy);
36. Upravne note (Miestne administratívne jednotky).

SLOVENSKO

Ministerstvá a iné orgány ústrednej vlády, na ktoré sa vzťahuje zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších zmien:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky;
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky;

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky;
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky;
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky;
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky;
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky;
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky;
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky;
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky;
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky;

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky;
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky;
14. Úrad vlády Slovenskej republiky;
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky;
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky;
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky;
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky;
19. Úrad pre verejné obstarávanie;
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky;

21. Národný bezpečnostný úrad;
22. Kancelária prezidenta Slovenskej republiky;
23. Národná rada Slovenskej republiky;
24. Ústavný súd Slovenskej republiky;
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky;
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky;
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky;
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky;
29. Poštový úrad;
30. Úrad na ochranu osobných údajov;



31. Kancelária verejného ochrancu práv;

32. Úrad pre finančný trh.

FÍNSKO

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Úrad kancelára pre spravodlivosť);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerstvo dopravy a komunikácií):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Fínsky úrad pre dohľad v oblasti komunikácií).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerstvo poľnohospodárstva a lesného hospodárstva):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Fínsky úrad pre bezpečnosť potravín);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Národný zememeračský úrad Fínska).

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerstvo spravodlivosti):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Úrad ombudsmana na ochranu údajov);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (Súdy);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Najvyšší súd);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Najvyšší správny súd);
5. Hovioikeudet – hovrätter (Odvolacie súdy);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Okresné súdy);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Správne súdy);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Trhový súd);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Pracovný súd);

10. Vakuutusosasto – Försäkringsdomstolen (Poistný súd);

11. Kuluttajavirasto – Konsumenttvistnämnden (Rada pre sťažnosti spotrebiteľov)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Väzenská služba).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerstvo školstva):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Národná školská rada);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Fínska rada pre klasifikáciu filmov).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerstvo obrany):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Fínske obranné sily).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerstvo vnútra):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Ústredná kriminálna polícia);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Národná dopravná polícia);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Pohraničná stráž);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Záchytné centrum pre žiadateľov o azyl).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerstvo sociálnych vecí a zdravotníctva):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Odvolacia rada vo veciach zamestnanosti);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Odvolací tribunál);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Národná agentúra pre lieky);

4. Terveysturvan oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Národný úrad súdneho lekárstva);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Fínske centrum pre radiačnú a jadrovú bezpečnosť).

9. Työ- ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministerstvo práce a hospodárstva):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Fínska agentúra pre ochranu spotrebiteľa);
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Fínsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);
3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Národná rada pre patenty a registráciu);
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Úrad národného zmierovateľa);
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Rada práce).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerstvo zahraničných vecí);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Úrad predsedu vlády);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Ministerstvo financií):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Štátna pokladnica);
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Daňová správa);

3. Tullilaitos – Tullverket (Colná správa);

4. Västerekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centrálny register obyvateľstva).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerstvo životného prostredia):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (Fínsky inštitút pre životné prostredie).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Národný kontrolný úrad).

ŠVÉDSKO

Akademien för de fria konsterna (Kráľovská švédska akadémia výtvarných umení);

Allmänna reklamationsnämnden (Výbor pre sťažnosti spotrebiteľov);

Arbetsdomstolen (Pracovný súd);

Arbetsförmedlingen (Švédske služby zamestnanosti);

Arbetsgivarverk, statens (Národná agentúra pre zamestnávateľov zo štátnej správy);

Arbetslivsinstitutet (Národný inštitút pre pracovný život);

Arbetsmiljöverket (Švédsky úrad pre pracovné prostredie);

Arkitekturmuseet (Múzeum architektúry);

Ljud och bildarkiv, statens (Národný archív nahratých zvukových a pohyblivých obrázkov);

Barnombudsmannen (Úrad ombudsmana pre deti);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Švédska rada pre hodnotenie technológií v oblasti zdravotnej starostlivosti);

Kungliga biblioteket (Kráľovská knižnica);

Biografbyrå, statens (Národná rada filmových cenzorov);

Biografiskt lexikon, svenskt (Slovník švédskej biografie);

Bokföringsnämnden (Švédska rada pre účtovné štandardy);

Bolagsverket (Švédsky úrad pre registráciu spoločností);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Národná rada pre úverové záruky na bývanie);

Boverket (Národná rada pre bývanie);

Brottsförebyggande rådet (Národná rada pre predchádzanie trestnej činnosti);

Brottsoffermyndigheten (Úrad pre odškodnenie a podporu obetí trestných činov);

Centrala studiestödsnämnden (Národná rada študentskej pomoci);

Datainspektionen (Rada pre kontrolu údajov);

Departementen (Ministerstvá – rezorty);

Domstolsverket (Národná súdna správa);

Elsäkerhetsverket (Národná rada pre elektrickú bezpečnosť);

Exportkreditnämnden (Rada pre záruky na vývozné úvery);

Finansinspektionen (Úrad pre finančný dohľad);

Fiskeriverket (Národná rada pre rybolov);

Folkhälsoinstitut, statens (Národný inštitút verejného zdravia);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Švédska rada pre výskum životného prostredia);

Fortifikationsverket (Národná správa fortifikácie);

Medlingsinstitutet (Národný mediačný úrad);

Försvarets materielverk (Správa obranného materiálu);

Försvarets radioanstalt (Národný obranný inštitút pre rádiové spojenia);

Försvarshistoriska museer, statens (Švédske múzeá vojenskej histórie);

Försvarshögskolan (Národná akadémia obrany);

Försvarsmakten (Švédske ozbrojené sily);

Försäkringskassan (Sociálna poisťovňa);

Geologiska undersökning, Sveriges (Geologický prieskum Švédska);

Geotekniska institut, statens (Geotechnický inštitút);

Glesbygdsverket (Národná agentúra pre rozvoj vidieka);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafický inštitút a Vysoká škola komunikácií);

Granskningsnämnden för Radio och TV (Švédská komisia pre vysielanie);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Švédská štátna služba starostlivosti o námorníkov);

Handikappombudsmannen (Ombudsman pre osoby so zdravotným postihnutím);

Haverikommission, statens (Rada pre vyšetovanie nehôd);

Hovrätterna (Odvolacie súdy) (6);

Hyses- och ärendenämnder [Regionálne tribunály pre nájom a prenájom] (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Výbor pre zdravotnú zodpovednosť);

Högskoleverket (Národná agentúra pre vysokoškolské vzdelávanie);

Högsta domstolen (Najvyšší súd);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Národný ústav psychosociálnych faktorov a zdravia);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Národný inštitút pre regionálne štúdie);

Institutet för rymdfysik (Švédsky inštitút vesmírnej fyziky);

Migrationsverket (Švédská Rada pre prisťahovalectvo);

Jordbruksverk, statens (Švédská poľnohospodárska rada);

Justitiekanslern (Úrad kancelára pre spravodlivosť);

Jämställdhetsombudsmannen (Úrad ombudsmana pre rovnosť príležitostí);

Kammarkollegiet (Národná súdna rada pre verejné pozemky a fondy);

Kammarrätterna (Odvolacie správne súdy) (4);

Kemikalieinspektionen (Národná inšpekcia chemických látok);

Kommerskollegium (Národná rada pre obchod);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Švédská agentúra pre inovačné systémy);

Konjunkturinstitutet (Inštitút hospodárskeho výskumu);

Konkurrensverket (Švédsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

Konstfack (Vysoká škola umení, remesiel a dizajnu);

Konsthögskolan (Vysoká škola výtvarných umení);

Nationalmuseum (Národné múzeum výtvarných umení);

Konstnärsnämnden (Výbor pre granty na umenie);

Konstråd, statens (Národná umelecká rada);

Konsumentverket (Národná rada pre spotrebiteľské politiky);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Národné laboratórium forenzných vied);

Kriminalvården (Väzenská a probačná služba);

Kriminalvårdsnämnden (Národný výbor pre podmienené tresty);

Kronofogdemyndigheten (Švédsky úrad pre výkon súdnych rozhodnutí);

Kulturråd, statens (Národná rada pre kultúrne záležitosti);

Kustbevakningen (Švédska pobrežná stráž);

Lantmäteriverket (Národný pozemkový prieskum);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/hallwylska museet (Kráľovská armáda);

Livsmedelsverk, statens (Národná správa potravín);

Lotteriinspektionen (Národná rada pre hazardné hry);

Läkemedelsverket (Agentúra pre lieky);

Länsrätterna (Krajské správne súdy) (24);

Länsstyrelserna (Krajské správne rady) (24);

Pensionsverk, statens (Rada pre zamestnancov a dôchodky štátnej správy);

Marknadsdomstolen (Trhový súd);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Švédsky meteorologický a hydrologický ústav);

Moderna museet (Múzeum moderného umenia);

Musiksamlingar, statens (Švédske národné hudobné zbierky);

Naturhistoriska riksmuseet (Múzeum prírodnej histórie);

Naturvårdsverket (Národná agentúra na ochranu životného prostredia);

Nordiska Afrikainstitutet (Škandinávsky inštitút pre africké štúdie);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Severská škola verejného zdravia);

Notarienämnden (Výbor notárov);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Švédská národná rada pre adopcie v rámci krajiny);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švédská agentúra pre hospodársky a regionálny rast);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Úrad ombudsmana pre etnickú diskrimináciu);

Patentbesvärsrätten (Odvolací súd pre patenty);

Patent- och registreringsverket (Patentový a registračný úrad);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Švédská rada pre register adries obyvateľstva);

Polarforskningssekretariatet (Švédsky sekretariát pre polárny výskum);

Presstödsnämnden (Rada pre tlačové subvencie);

Radio- och TV-verket (Švédsky orgán pre rozhlasové a televízne vysielanie);

Regeringskansliet (Vládne úrady);

Regeringsrätten (Najvyšší správny súd);

Riksantikvarieämbetet (Ústredná rada národných starožitností);

Riksarkivet (Národný archív);

Riksbanken (Národná banka Švédska);

Riksdagsförvaltningen (Parlamentný správny úrad);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamentní ombudsmani);

Riksdagens Revisorer (Parlamentní audítori);

Riksgäldskontoret (Národný dlhový úrad);

Rikspolisstyrelsen (Národná policajná rada);

Riksrevisionen (Národný kontrolný úrad);

Riksutställningar, Stiftelsen (Služba pre putovné výstavy);

Rymdstyrelsen (Národná rada pre kozmický priestor);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Švédská rada pre pracovný život a sociálny výskum);

Räddningsverk, statens (Národná rada záchranných služieb);

Rättshjälpsmyndigheten (Regionálny úrad pre právnu pomoc);

Rättsmedicinalverket (Národná rada pre forenznú medicínu);

Sameskolstyrelsen och sameskolor [Sámska (laponská) školská rada, sámske (laponské) školy];

Sjöfartsverket (Národná námorná správa);

Maritima museer, statens (Národné námorné múzeum);

Skatteverket (Švédsky daňový orgán);

Skogsstyrelsen (Národná rada lesného hospodárstva);

Skolverk, statens (Národná agentúra pre vzdelávanie);

Smittskyddsinstitutet (Švédsky inštitút pre kontrolu infekčných chorôb);

Socialstyrelsen (Národná rada pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť);

Sprängämnesinspektionen (Národný inšpektorát pre výbušniny a horľaviny);

Statistiska centralbyrån (Švédsky štatistický úrad);

Statskontoret (Agentúra pre administratívny rozvoj);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Švédsky úrad pre radiačnú bezpečnosť);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Švédsky orgán pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Národná rada psychologickej obrany a posudzovania zhody);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Švédska rada pre akreditáciu);

Svenska Institutet, stiftelsen (Švédsky inštitút);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Knížnica audiokníh a Braillove publikácie);

Tingsrätterna (Okresné a mestské súdy) (97);

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Výbor pre návrhy na vymenovanie sudcov);

Totalförsvarets pliktverk (Rada pre povolávanie do armády);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Švédska agentúra pre výskum obrany);

Tullverket (Švédska colná rada);

Turistdelegationen (Švédsky úrad pre cestovný ruch);

Ungdomsstyrelsen (Národná rada pre mládež);

Universitet och högskolor (Univerzity a vysoké školy);

Utlänningsnämnden (Odvolacia komisia pre cudzincov);

Utsädeskontroll, statens (Národný ústav pre testovanie a certifikáciu osív);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Národný tribunál pre zásobovanie vodou a odpadové vody);

Verket för högskoleservice (VHS) (Národná agentúra pre vysokoškolské vzdelávanie);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švédská agentúra pre hospodársky a regionálny rozvoj);

Vetenskapsrådet (Švédská rada pre výskum);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Národný veterinárny ústav);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Švédsky národný výskumný ústav pre cesty a dopravu);

Växsortnämnd, statens (Národná rada pre odrody rastlín);

Åklagarmyndigheten (Švédská prokuratúra);

Krisberedskapsmyndigheten (Švédská agentúra pre riadenie núdzových situácií);

Poznámky k oddielu A

1. Pojem „verejní obstarávatelia členských štátov EÚ“ sa vzťahuje aj na všetky podriadené subjekty akýchkoľvek verejných obstarávateľov členského štátu Európskej únie, pokiaľ nemajú samostatnú právnu subjektivitu.

2. Pokiaľ ide o obstarávanie zo strany subjektov v oblasti obrany a bezpečnosti, predmetom tejto dohody sú len materiály, ktoré nemajú citlivý a vojnový charakter a ktoré sú uvedené v zozname pripojenom k oddielu D.

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

Obstarávateľské subjekty:

1. Všetci regionálni alebo miestni verejní obstarávatelia

Všetci verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek vymedzených nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 (ďalej len „nariadenie NUTS“)¹.

Na účely kapitoly 28 sa pod pojmom „regionálni verejní obstarávatelia“ rozumejú verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek, ktoré patria do NUTS 1 a 2 v zmysle nariadenia NUTS.

Na účely kapitoly 28 sa pod pojmom „miestni verejní obstarávatelia“ rozumejú verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek, ktoré patria do NUTS 3 a menších administratívnych jednotiek v zmysle nariadenia NUTS.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) (Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1), naposledy zmenené nariadením Rady (ES) č. 1137/2008.

2. Všetci veřejní obstarávatelé, kteří jsou subjekty, které se řídí veřejným právem v zmysle smerníc EÚ o obstarávaní

„Subjekt, ktorý sa riadi veřejným právom“, je každý subjekt:

- a) zriadený na osobitný účel uspokojenia potrieb všeobecného záujmu, ktoré nemajú priemyselný ani obchodný charakter;
- b) má právnú subjektivitu; a
- c) je financovaný v prevažnej miere štátom alebo regionálnymi, resp. miestnymi orgánmi, alebo inými subjektmi, ktoré sa spravujú veřejným právom, alebo ktorý je pod riadiacou kontrolou takýchto subjektov, alebo ktorý je riadený alebo kontrolovaný prostredníctvom správnej, riadiacej alebo dozornej rady; v ktorej je viac ako polovica členov vymenovaná štátom alebo regionálnymi, resp. miestnymi orgánmi alebo inými subjektmi, ktoré sa riadia veřejným právom.

ODDIEL C

VEREJNOPROSPEŠNÉ SLUŽBY, KTORÉ SA OBSTARÁVAJÚ V SÚLADE

S USTANOVENIAMÍ KAPITOLY 28

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 400 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 400 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

Všetky obstarávateľské subjekty, na ktorých obstarávanie sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ¹ (smernica o verejnoprospešných službách), ktoré sú verejnými obstarávateľmi (napríklad tie subjekty, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B) alebo verejnými podnikmi² a ktoré majú ako jednu zo svojich činností ktorúkoľvek z ďalej uvedených činností alebo ich kombináciu:

- a) poskytovanie leteckých alebo iných terminálových zariadení leteckým prepravcom;
- b) poskytovanie morských alebo vnútrozemských prístavných alebo iných terminálových zariadení prepravcom po mori alebo vnútrozemských vodných cestách

Poznámky k oddielu C

1. Kapitola 28 sa nevzťahuje na zákazky zadávané na vykonávanie jednej z uvedených činností pri vystavení hospodárskej súťaži na dotknutom trhu.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243).

² Podľa smernice 2014/25/EÚ verejný podnik je akýkoľvek podnik, v ktorom môžu verejní obstarávatelia priamo alebo nepriamo uplatňovať dominantný vplyv na základe svojho vlastníctva tohto podniku, na základe svojej finančnej účasti v ňom alebo na základe pravidiel, ktorými sa riadi.
Dominantný vplyv verejných obstarávateľov sa predpokladá v ktoromkoľvek z týchto prípadov, v ktorých títo obstarávatelia priamo alebo nepriamo:

- vlastní väčšinu upísaného kapitálu podniku alebo
- kontrolujú väčšinu hlasovacích práv súvisiacich s akciami vydanými podnikom, alebo
- môžu vymenovať viac ako polovicu členov správneho, riadiaceho alebo dozorného orgánu podniku.

2. Kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky zadané obstaráateľskými subjektmi zahrnutými v tomto oddiele:

- na účely iné než vykonávanie svojich činností, ako sú uvedené v tomto oddiele, alebo na vykonávanie takýchto činností v krajine mimo EHP,
- na účely ďalšieho predaja alebo prenájmu tretím stranám za predpokladu, že obstaráateľský subjekt nevyužíva žiadne osobitné alebo výlučné právo predaja alebo prenájmu predmetu takýchto zmlúv a ostatné subjekty ho môžu predat' alebo prenajať za rovnakých podmienok ako obstaráateľský subjekt.

3. I. Ak sú splnené podmienky v odseku II, kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadáva:

- i) obstaráateľský subjekt pridruženému podniku¹ alebo

¹ „prepojený podnik“ je akýkoľvek podnik, ktorého ročná účtovná závierka sa konsoliduje s ročnou účtovnou závierkou obstaráateľského subjektu v súlade s požiadavkami siedmej smernice Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, článku 54 ods. 3 písm. g) (Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1) alebo v prípade subjektov, na ktoré sa uvedená smernica nevzťahuje, akýkoľvek podnik, na ktorý môže mať obstaráateľský subjekt priamo alebo nepriamo dominantný vplyv alebo ktorý môže mať dominantný vplyv na obstaráateľský subjekt alebo na ktorý má spolu s obstaráateľským subjektom dominantný vplyv iný podnik na základe vlastníctva, finančnej účasti alebo na základe pravidiel, ktorými sa riadi.

- ii) spoločným podnikom, ktorý tvorí výlučne niekoľko obstarávateľských subjektov na účely vykonávania činností v zmysle písmen a) a b) tohto oddielu, podniku, ktorý je pridružený k jednému z týchto obstarávateľských subjektov.

II. Odsek I sa vzťahuje na zákazky na služby alebo dodávky, ak najmenej 80 % priemerného obratu pridruženého podniku dosiahnutého za služby alebo dodávky za predchádzajúce tri roky pochádza z poskytovania takýchto služieb alebo dodávok podnikom, ku ktorým je pridružený¹.

4. Kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadáva:

- i) spoločný podnik, ktorý tvorí výlučne niekoľko obstarávateľských subjektov na účely vykonávania činností v zmysle písmen a) a b) tohto oddielu, jednému z týchto obstarávateľských subjektov, alebo
- ii) obstarávateľský subjekt takémuto spoločnému podniku, ktorého je súčasťou,

za predpokladu, že spoločný podnik bol zriadený na vykonávanie príslušnej činnosti počas obdobia najmenej troch rokov, a ak sa v akte, ktorým sa spoločný podnik zakladá, stanovuje, že obstarávateľské subjekty, ktoré ho tvoria, budú jeho súčasťou aspoň počas rovnakého obdobia.

¹ Ak nie je z dôvodu dátumu založenia pridruženého podniku alebo začatia vykonávania činností k dispozícii obrat za predchádzajúce tri roky, postačí, ak tento podnik preukáže, najmä prostredníctvom predpokladaného obratu, že obrat uvedený v tomto odseku je vierohodný.

ODDIEL D

TOVAR

1. Kapitola 28 sa vzťahuje na obstarávanie všetkých tovarov, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.
2. Kapitola 28 sa vzťahuje len na tovary, ktoré sú opísané v ďalej uvedených kapitolách kombinovanej nomenklatúry (KN) a ktoré obstarávajú ministerstvá obrany a agentúry pre obranné alebo bezpečnostné činnosti v Rakúsku, Belgicku, Bulharsku, Chorvátsku, na Cypre, v Česku, Dánsku, Estónsku, vo Fínsku, Francúzsku, v Nemecku, Grécku, Maďarsku, Írsku, Taliansku, Lotyšsku, Litve, Luxembursku, na Malte, v Holandsku, Poľsku, Portugalsku, Rumunsku, na Slovensku, v Slovinsku, Španielsku a vo Švédsku:

25. kapitola	Sol'; síra; zeminy a kamene; sadra, vápno a cement
26. kapitola	Rudy, trusky a popoly
27. kapitola	Nerastné palivá, minerálne oleje a výrobky z ich destilácie; bitúmenové látky; minerálne vosky okrem: ex 27.10: špeciálne motorové palivá

28. kapitola	Anorganické chemikálie; organické a anorganické zlúčeniny drahých kovov, kovov vzácnych zemín, rádioaktívnych prvkov alebo izotopov okrem: ex 2808: výbušniny ex 2813: výbušniny ex 2814: slzný plyn ex 2825: výbušniny ex 2829: výbušniny ex 2834: výbušniny ex 2844: toxické výrobky ex 2845: toxické výrobky ex 2847: výbušniny ex 2852: toxické výrobky ex 2853: toxické výrobky
--------------	---

29. kapitola	Organické chemikálie okrem: ex 2904: výbušniny ex 2905: výbušniny ex 2908: výbušniny ex 2909: výbušniny ex 2912: výbušniny ex 2913: výbušniny ex 2914: toxické výrobky ex 2915: toxické výrobky ex 2916: toxické výrobky ex 2920: toxické výrobky ex 2921: toxické výrobky ex 2922: toxické výrobky ex 2933: výbušniny ex 2926: toxické výrobky ex 2928: výbušniny
30. kapitola:	Farmaceutické výrobky
31. kapitola:	Hnojivá
32. kapitola:	Trieslovinové alebo farbiarske výt'ažky; taníny a ich deriváty; farbivá, pigmenty a ostatné farbiace látky; náterové farby a laky; tmely; atramenty
33. kapitola:	Silice a rezinoidy; voňavkárske, kozmetické alebo toaletné prípravky

34. kapitola:	Mydlo, organické povrchovo aktívne látky, pracie prípravky, mazacie prípravky, umelé vosky, pripravené vosky, leštiace alebo čistiace prípravky, sviečky a podobné výrobky, modelovacie pasty, zubné vosky a zubné prípravky na základe sadry
35. kapitola:	Bielkovinové látky; modifikované škroby; gleje; enzýmy
37. kapitola:	Fotografický a kinematografický tovar
38. kapitola:	Rôzne chemické výrobky okrem: ex 3824: toxické výrobky
39. kapitola:	Plasty a výrobky z nich okrem: ex 3912: výbušniny
40. kapitola:	Kaučuk a výrobky z neho okrem: ex 4011: nepriestrelné pneumatiky
41. kapitola:	Surové kože a kožky (iné ako kožušiny) a usne
42. kapitola:	Výrobky z usne; sedlárske a remenárske výrobky; cestovné potreby, kabelky a podobné schránky; výrobky z čriev zvierat (iné ako mesinský vlas)
43. kapitola:	Kožušiny a umelé kožušiny; výrobky z nich
44. kapitola:	Drevo a výrobky z dreva; drevné uhlie
45. kapitola:	Korok a výrobky z korku
46. kapitola:	Výrobky zo slamy, esparta alebo ostatných pletacích materiálov; košíkársky tovar a prútené výrobky

47. kapitola:	Vláknina z dreva alebo ostatných vláknitých celulóзовých materiálov; zberový (odpad a výmet) papier alebo lepenka
48. kapitola:	Papier a lepenka; predmety z papieroviny, papiera alebo lepenky
49. kapitola:	Tlačené knihy, noviny, obrazy a ostatné výrobky polygrafického priemyslu; rukopisy, strojopisy a plány
65. kapitola:	Pokrývky hlavy a ich časti
66. kapitola:	Dáždniky, slnečníky, vychádzkové palice, palice so sedadielkom, biče, jazdecké bičičky a ich časti
67. kapitola:	Upravené perie a páperie a výrobky z peria alebo páperia; umelé kvetiny; výrobky z ľudských vlasov
68. kapitola:	Výrobky z kameňa, sadry, cementu, azbestu, sľudy alebo podobných materiálov
69. kapitola:	Keramické produkty
70. kapitola:	Sklo a sklenený tovar
71. kapitola:	Prírodné alebo umelo pestované perly, drahokamy alebo polodrahokamy, drahé kovy, kovy plátované drahými kovmi, a výrobky z nich; bižutéria; mince
73. kapitola:	Predmety zo železa alebo z ocele
74. kapitola:	Meď a predmety z nej
75. kapitola:	Nikel a predmety z neho
76. kapitola:	Hliník a predmety z neho
78. kapitola:	Olovo a predmety z neho
79. kapitola:	Zinok a predmety z neho
80. kapitola:	Cín a predmety z neho
81. kapitola:	Ostatné základné kovy; cermety; a predmety z nich

82. kapitola:	Nástroje, náradie, nožiarsky tovar, lyžice a vidličky, zo základného kovu; ich časti a súčasti zo základného kovu okrem: ex 8207: nástroje zo základného kovu ex 8209: nástroje a ich časti a súčasti zo základného kovu
83. kapitola:	Rôzne predmety zo základného kovu
84. kapitola:	Jadrové reaktory, kotly, stroje, prístroje a mechanické zariadenia; ich časti a súčasti okrem: 8407: motory 8408: motory ex 8411: ostatné motory ex 8412: ostatné motory ex 8458: stroje a zariadenia ex 8486: stroje a zariadenia ex 8471: stroje na automatické spracovanie údajov ex 8473: časti a súčasti strojov položky č. 8471 ex 8401: jadrové reaktory
85. kapitola:	Elektrické stroje, prístroje a zariadenia a ich časti a súčasti; prístroje na záznam a reprodukciu zvuku, prístroje na záznam a reprodukciu televízneho obrazu a zvuku, časti a súčasti a príslušenstvo týchto prístrojov okrem: ex 8517: telekomunikačné zariadenia ex 8525: vysielacie prístroje ex 8527: vysielacie prístroje

86. kapitola:	Železničné alebo električkové lokomotívy, koľajové vozidlá a ich časti a súčasti; zvrškový upevňovací materiál železničných alebo električkových tratí a jeho časti a súčasti; mechanické (vrátane elektromechanických) dopravné signalizačné zariadenia všetkých druhov okrem: ex 8601: obrnené lokomotívy, elektrické ex 8603: ostatné obrnené lokomotívy ex 8605: vagóny ex 8604: depo vagóny
87. kapitola	Vozidlá, iné ako železničné alebo električkové koľajové vozidlá, a ich časti a súčasti a príslušenstvo okrem: 8710: tanky a ostatné obrnené vozidlá 8701: traktory a ťahače ex 8702: vojenské vozidlá ex 8705: vyslobodzovacie automobily ex 8711: motocykle ex 8716: prívesy
89. kapitola	Lode, člny a plávajúce konštrukcie okrem: ex 8906: vojnové lode

90. kapitola	Nástroje a prístroje optické, fotografické, kinematografické, meracie, kontrolné, presné, lekárske alebo chirurgické a ich časti a súčasti okrem: ex 9005: binokulárne ďalekohľady ex 9013: rôzne prístroje, lasery ex 9014: diaľkomery (telemetre) ex 9028: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9030: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9031: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9012: mikroskopy ex 9018: lekárske nástroje ex 9019: mechanoterapeutické zariadenia ex 9021: ortopedické pomôcky ex 9022: röntgenové prístroje
91. kapitola	Hodiny a hodinky a ich časti a súčasti
92. kapitola	Hudobné nástroje; časti a súčasti a príslušenstvo týchto nástrojov
94. kapitola	Nábytok; posteľoviny, matrace, matracové podložky, vankúše a podobné vypchaté potreby; svietidlá a osvetľovacie zariadenia inde nešpecifikované ani nezahrnuté; svetelné reklamy, svetelné znaky a značky, svetelné oznamovacie tabule a podobné výrobky; montované stavby okrem: ex 9401: sedadlá do lietadiel
96. kapitola	Rôzne výrobky

ODDIEL E

SLUŽBY

Do jednotného zoznamu služieb uvedeného v dokumente MTN.GNS/W/120 sú zahrnuté tieto služby*:

Predmet	Referenčné číslo CPC
Služby údržby a opravy	6112, 6122, 633, 886
Služby pozemnej prepravy vrátane služieb obrnených vozidiel a zásielkových služieb, okrem prepravy pošty	712 (okrem 71235), 7512, 87304
Služby leteckej osobnej a nákladnej prepravy, okrem leteckej prepravy pošty	73 (okrem 7321)
Pozemná, s výnimkou železničnej, a letecká preprava pošty	71235, 7321
Telekomunikačné služby	752
Počítačové a súvisiace služby	84
Účtovnícke služby, audítorské služby a vedenie účtovných kníh	862
Služby prieskumu trhu a verejnej mienky	864
Poradenské služby v oblasti riadenia a s nimi súvisiace služby	865, 866**

Predmet	Referenčné číslo CPC
Architektonické služby; inžinierske služby a pridružené inžinierske služby, služby mestského plánovania a krajinárske architektonické služby; súvisiace vedecké a technické konzultačné služby; služby technických skúšok a analýz	867
Reklamné služby	871
Upratovacie služby a služby správy majetku	874, 82201 až 82206
Vydavateľské a tlačiarenské služby za poplatok alebo na základe zmluvy	88442
Čistenie odpadových vôd a odvoz odpadkov, asanačné a podobné služby	94

Popri uvedených službách je zahrnuté obstarávanie týchto služieb [identifikovaných v súlade s provizórnou ústrednou klasifikáciou produkcie Organizácie Spojených národov (CPC Prov.¹)] v prípade subjektov, na ktoré sa vzťahujú oddiely A, B a C:

- Služby hotelov a reštaurácií (CPC 641)^{***},
- Služby spojené s podávaním jedál (CPC 642)^{***},
- Služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643)^{***},
- Služby súvisiace s telekomunikáciami (CPC 754),

¹ <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- Realitné služby za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 8220);
- Ostatné služby pre podniky (CPC 87901, 87903, 87905 – 87907),
- Vzdelávacie služby (CPC 92).

Poznámky k oddielu E

1. Obstarávanie ktorejkoľvek zo služieb, na ktoré sa vzťahuje tento oddiel, uskutočňované obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A, B alebo C, je obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, pokiaľ ide o čílskeho poskytovateľa služieb, len v rozsahu, v akom Čile zahrnulo túto službu v oddiele E prílohy 28-B.
2. *Okrem služieb, ktoré subjekty musia obstarávať od iného subjektu na základe výlučného práva stanoveného platným zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením.
3. **Okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb.
4. ***Zákazky na služby hotelov a reštaurácií (CPC 641), služby spojené s podávaním jedál (CPC 642), služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643) a vzdelávacie služby (CPC 92) sú zahrnuté do režimu národného zaobchádzania pre dodávateľov vrátane poskytovateľov služieb z Čile za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 750 000 EUR alebo presahuje túto sumu, ak sú zadávané obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B tejto prílohy, a za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 1 000 000 EUR alebo presahuje túto sumu, keď sú zadávané obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel C tejto prílohy.

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

Vymedzenie pojmu:

Na účely tohto oddielu „zákazka na poskytnutie stavebnej služby“ je zákazka, ktorej cieľom je akýmikoľvek prostriedkami realizovať stavebné alebo stavebno-inžinierske práce v zmysle časti 51 ústrednej klasifikácie produkcie (ďalej len „časť 51, CPC“).

Zoznam časti 51, CPC:

Všetky služby uvedené v časti 51.

Zoznam časti 51, CPC

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
ODDIEL 5			STAVEBNÉ PRÁCE A STAVBY: KRAJINA	
ČASŤ 51			STAVEBNÉ PRÁCE	
511			Prípravné práce na staveniskách	
	5111	51110	Práce prieskumu stavenísk	4510
	5112	51120	Demolačné práce	4510
	5113	51130	Vytvorenie staveniska a upratovacie práce	4510
	5114	51140	Výkopové zemné práce a presun zemín	4510
	5115	51150	Príprava staveniska na výkop	4510
	5116	51160	Lešenárske práce	4520

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
512			Stavebné práce na stavbe budov	
	5121	51210	Na jednobytových a dvojbytových budovách	4520
	5122	51220	Na viacbytových budovách	4520
	5123	51230	Na skladoch a priemyselných budovách	4520
	5124	51240	Na komerčných budovách	4520
	5125	51250	Na budovách určených na zábavu verejnosti	4520
	5126	51260	Na hoteloch, reštauráciách a podobných budovách	4520
	5127	51270	Na vzdelávacích budovách	4520
	5128	51280	Na zdravotníckych budovách	4520
	5129	51290	Na ostatných budovách	4520
513			Stavebné práce stavebného inžinierstva	
	5131	51310	Na diaľniciach (okrem nadúrovňových diaľnic), uliciach, cestách, železniciach a letiskových dráhach	4520
	5132	51320	Na mostoch, nadúrovňových diaľniciach, tuneloch a podzemných dráhach	4520
	5133	51330	Na vodných cestách, prístavoch, priehradách a iných vodných dielach	4520
	5134	51340	Na diaľkových potrubiach, komunikačných a elektrických vedeniach (kábloch)	4520
	5135	51350	Na miestnych potrubiach a kábloch; pomocné práce	4520
	5136	51360	Na stavbe objektov na ťažbu a výrobu	4520

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
	5137		Na stavbe objektov na šport a rekreáciu	
		51371	Na štadiónoch a športoviskách	4520
		51372	Na iných športových a rekreačných zariadeniach (napr. bazény, tenisové kurty, golfové ihriská)	4520
	5139	51390	Na inžinierskych stavbách i. n.	4520
514	5140	51400	Montáž a výstavba prefabrikovaných konštrukcií	4520
515			Špeciálne remeselné stavebné práce	
	5151	51510	Základové práce vrátane pilotážnych prác	4520
	5152	51520	Vývrt vodných studní	4520
	5153	51530	Zastrešenie a impregnácia	4520
	5154	51540	Betonárske práce	4520
	5155	51550	Ohýbanie ocele a výstavba oceľových konštrukcií (vrátane zvarovania)	4520
	5156	51560	Murárske práce	4520
	5159	51590	Ostatné špecializované stavebné práce	4520
516			Inštalačné práce	
	5161	51610	Kúrenárske, vetracie a klimatizačné práce	4530
	5162	51620	Vodoinštalačné práce a montáž kanalizácie	4530
	5163	51630	Plynoinštalačné práce	4530
	5164		Elektroinštalácia	
		51641	Inštalácie a montáž elektrických rozvodov a zariadení	4530
		51642	Inštalácia požiarnej signalizácie	4530

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
		51643	Inštalácia poplašného systému	4530
		51644	Montáž domovej antény	4530
		51649	Ostatné elektrické stavebné práce	4530
	5165	51650	Izolačné práce (elektroinštalácie, voda, kúrenie, zvuk)	4530
	5166	51660	Montáž oplozenia a zábradlia	4530
	5169		Ostatné inštalačné práce	
		51691	Montáž výťahov a pohyblivých schodov	4530
		51699	Ostatné inštalačné práce i. n.	4530
517			Kompletizačné a dokončovacie stavebné práce	
	5171	51710	Zasklievacie práce a osadenie okenných tabúl	4540
	5172	51720	Omietkarské práce	4540
	5173	51730	Maliarske a natieračské práce	4540
	5174	51740	Obkladanie stien a podláh dlaždicami	4540
	5175	51750	Iné kladenie podláh, obkladanie stien a tapetovanie	4540
	5176	51760	Stolárske, zámočnicke a tesárske práce	4540
	5177	51770	Dekoračné práce v interiéri	4540
	5178	51780	Dekoračné práce	4540
	5179	51790	Ostatné kompletizačné a dokončovacie stavebné práce	4540
518	5180	51800	Služby prenájmu zariadení s obsluhou pre výstavbu alebo demoláciu budov alebo práce stavebného inžinierstva	4550

ODDIEL G

KONCESIE NA STAVEBNÉ PRÁCE

Vymedzenie pojmu:

„Koncesia na stavebné práce“ je odplatná zmluva uzavretá písomne, ktorou obstarávateľské subjekty poverujú uskutočnením stavebných prác jeden alebo viaceré hospodárske subjekty, pričom jej protiplnením je buď len právo na využívanie stavby, ktorá je predmetom zmluvy, alebo toto právo spolu s peňažným plnením.

Udelenie koncesie na stavebné práce zahŕňa prenesenie prevádzkového rizika na hospodárske subjekty pri využívaní týchto prác, čo zahŕňa riziko na strane dopytu alebo ponuky, prípadne na oboch stranách. Návratnosť uskutočnených investícií alebo nákladov, ktoré vznikli pri prevádzkovaní prác, by nemala byť zaručená.

Rozsah pôsobnosti:

Na koncesné zmluvy na práce, v prípade, že ich uzatvárajú subjekty uvedené v oddiele A alebo B a že ich hodnota je 5 000 000 alebo vyššia, sa uplatňujú tieto ustanovenia: článok 28.1, článok 28.2 (okrem odsekov 7 a 8), článok 28.3, článok 28.4 (okrem odseku 5), článok 28.5, článok 28.6 [okrem odseku 2 písm. c) a e) a odsekov 4 a 5], článok 28.7, článok 28.9, článok 28.10, článok 28.11, článok 28.12 ods. 1, článok 28.14 ods. 1 písm. a), b) a c), článok 28.16, článok 28.17, článok 28.18, článok 28.19, článok 28.20, článok 28.21.

Poznámky:

Na tento záväzok sa vzťahujú výnimky stanovené v článkoch 11 a 12 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ¹.

ODDIEL H

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY A VÝNIMKY

1. Kapitola 28 sa nevzťahuje na:
 - a) obstarávanie poľnohospodárskych výrobkov uskutočnené na pomoc poľnohospodárskym podporným programom a programom pre ľudskú obživu (napríklad potravinová pomoc vrátane naliehavej pomoci);
 - b) obstarávanie týkajúce sa nadobudnutia, vývoja, produkcie alebo koprodukcie programového materiálu vysielacími stanicami alebo zmlúv o vysielacom čase; alebo
 - c) obstarávanie uskutočňované obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B, v súvislosti s činnosťami v oblastiach pitnej vody, energetiky, dopravy a odvetvím poštových služieb, na ktoré sa nevzťahuje táto kapitola, pokiaľ sa na ne nevzťahuje oddiel C a s výhradou prahových hodnôt, ktoré sa na ne uplatňujú.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ z 26. februára 2014 o udeľovaní koncesií (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 1).

2. Pokiaľ ide o Alandy (Ahvenanmaa), uplatňujú sa osobitné podmienky uvedené v protokole č. 2 k Aktu o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska k Európskej únii, ktorý sa týka Alánd.

ODDIEL I

MÉDIÁ NA UVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ O OBSTARÁVANIACH

1. Elektronické alebo tlačené médiá používané zmluvnou stranou EÚ na uverejňovanie zákonov, iných právnych predpisov, súdnych rozhodnutí, všeobecne záväzných správnych rozhodnutí, štandardných zmluvných doložiek a postupov týkajúcich sa vládneho obstarávania, na ktoré sa vzťahuje článok 28.5

1.1 Európska únia

Informácie o systéme verejného obstarávania Európskej únie:

- http://simap.ted.europa.eu/index_en.html
- Úradný vestník Európskej únie

1.2 Na úrovni členských štátov

1.2.1 Belgicko

1. Zákony, kráľovské nariadenia, ministerské nariadenia, ministerské obežníky:

– le Moniteur Belge.

2. Judikatúra:

– Pasicrisie.

1.2.2 Bulharsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Държавен вестник (Štátny vestník).

2. Súdne rozhodnutia:

– <http://www.sac.government.bg>.

3. Všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie:

– <http://www.aop.bg>;

– <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Česko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Zbierka zákonov Českej republiky.

2. Rozhodnutia Úradu na ochranu hospodárskej súťaže:

– Zbierka rozhodnutí Úradu na ochranu hospodárskej súťaže.

1.2.4 Dánsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Lovtidende.

2. Súdne rozhodnutia:

- Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Správne rozhodnutia a postupy:

- Ministerialtidende.

4. Rozhodnutia Dánskej rady pre sťažnosti na verejné obstarávanie:

- Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Nemecko

1. Zákony a iné právne predpisy:

- Bundesgesetzblatt;
- Bundesanzeiger.

2. Súdne rozhodnutia:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts, Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estónsko

1. Zákony, iné právne predpisy a všeobecne platné správne rozhodnutia:

- Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>.

2. Postupy týkajúce sa vládneho obstarávania:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

1.2.7 Írsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

- Iris Oifigiúil (Úradný vestník írskej vlády).

1.2.8 Grécko

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Úradný vestník Grécka).

1.2.9 Španielsko

1. Právne predpisy:

- Boletín Oficial del Estado.

2. Súdne rozhodnutia:

- Centrum súdnej dokumentácie [Centro de Documentación Judicial (Cendoj)] <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>,
- Ústavný súd Španielska (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>,

- Ústredný správny súd pre zmluvné odvolania (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales)
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

1.2.10 Francúzsko

1. Právne predpisy:

- Journal Officiel de la République française.

2. Judikatúra:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

1.2.11 Chorvátsko

- ##### 1. Narodne novine – <http://www.nn.hr>.

1.2.12 Taliansko

1. Právne predpisy:

- Gazzetta Ufficiale.

2. Judikatúra:

- Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.13 Cyprus

1. Právne predpisy:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Úradný vestník republiky).

2. Súdne rozhodnutia:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (rozhodnutia Najvyššieho súdu – Úrad pre publikácie).

1.2.14 Lotyšsko

1. Právne predpisy:

- Latvijas vēstnesis (úradné noviny).

1.15.15 Litva

1. Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia:

- Teisės aktų registras (Zoznam právnych aktov).

2. Súdne rozhodnutia, judikatúra:

- Vestník Najvyššieho súdu Litvy „Teismų praktika“;
- Vestník Najvyššieho správneho súdu Litvy „Administracinių teismų praktika“.

1.15.16 Luxembursko

1. Právne predpisy:

- Memorial.

2. Judikatúra:

- Pasicrisie.

1.2.17 Maďarsko

1. Právne predpisy:

- Magyar Közlöny (Úradný vestník Maďarskej republiky).

2. Judikatúra:

- Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie).

1.2.18 Malta

1. Právne predpisy:

- Government Gazette (Úradný vestník vlády).

1.19.19 Holandsko

1. Právne predpisy:

- Nederlandse Staatscourant a/alebo Staatsblad.

2. Judikatúra:

- Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.19.20 Rakúsko

1. Právne predpisy:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt;
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2. Súdne rozhodnutia:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

1.2.21 Poľsko

1. Právne predpisy:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Zbierka zákonov Poľskej republiky).

2. Súdne rozhodnutia, judikatúra:

- „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (Výber rozsudkov členov rozhodcovských paneôov a Krajského súdu vo Varšave).

1.2.22 Portugalsko

1. Právne predpisy:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Súdne vyhlásenia:

- Boletim do Ministério da Justiça;
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Rumunsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

- Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska).

2. Súdne rozhodnutia, všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie: <http://www.anrmap.ro>.

1.2.24 Slovinsko

1. Právne predpisy:

- Úradný vestník Slovinskej republiky.

2. Súdne rozhodnutia:

- Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.25 Slovensko

1. Právne predpisy:

- Zbierka zákonov.

2. Súdne rozhodnutia:

- Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.26 Fínsko

1. Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbierka zákonov Fínskej republiky).
2. Ålands Författningssamling (Zbierka zákonov Alánd).

1.2.27 Švédsko

Svensk Författningssamling (Švédska zbierka zákonov).

2. Elektronické alebo tlačené médiá využívané zmluvnou stranou EÚ na uverejňovanie oznámení požadovaných na základe článku 28.6, článku 28.8. ods. 7 a článku 28.17 ods. 2 podľa článku 28.5

2.1 Európska únia

Dodatok k *Úradnému vestníku Európskej únie* a jeho elektronická verzia:

TED (tenders electronically daily) <http://ted.europa.eu> (dostupná aj z portálu

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2 Členské štáty

2.2.1 Belgicko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. Iné publikácie v špecializovanej tlači.

2.2.2 Bulharsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Държавен вестник (Štátny vestník) – <http://dv.parliament.bg>;
3. Register verejného obstarávania – <http://www.aop.bg>.

2.2.3 Česko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.4 Dánsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.5 Nemecko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.6 Estónsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.7 Írsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grécko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Uverejňovanie v dennej, finančnej, regionálnej a špecializovanej tlači.

2.2.9 Španielsko

1. Úradný vestník Európskej únie
2. Španielska platforma pre verejné obstarávanie (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Úradný vestník španielskej vlády (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>.

2.2.10 Francúzsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Chorvátsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektronický vestník verejného obstarávania Chorvátskej republiky).

2.2.12 Taliansko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.13 Cyprus

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Úradný vestník republiky;
3. Miestna denná tlač.

2.2.14 Lotyšsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Latvijas vēstnesis (úradné noviny).

2.2.15 Litva

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Centrálny portál pre verejné obstarávanie);
3. Informačná príloha „Informaciniai pranešimai“ k Úradnému vestníku („Valstybės žinios“) Litovskej republiky.

2.2.16 Luxembursko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Denná tlač.

2.2.17 Maďarsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie).

2.2.18 Malta

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Government Gazette (Úradný vestník vlády).

2.2.19 Holandsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.20 Rakúsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Poľsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Vestník verejného obstarávania).

2.2.22 Portugalsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.23 Rumunsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska);
3. Elektronický systém verejného obstarávania – <http://www.e-licitatie.ro>.

2.2.24 Slovinsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>.

2.2.25 Slovensko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Vestník verejného obstarávania.

2.2.26 Fínsko

1. Úradný vestník Európskej únie;
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite
(Verejné obstarávanie vo Fínsku a v oblasti Európskeho hospodárskeho priestoru, príloha k Úradnému vestníku Fínska).

2.2.27 Švédsko

Úradný vestník Európskej únie.

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

ČILE

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie subjektmi štátnej správy na ústrednej úrovni uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 95 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 95 000 SDR

Stavebné služby

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravia v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

Pokiaľ nie je v tomto oddiele stanovené inak, na všetky subjekty podriadené subjektom uvedeným v zozname sa vzťahuje kapitola 28, vrátane týchto subjektov:

1. Presidencia de la República (Úrad prezidenta republiky).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerstvo vnútra a verejnej bezpečnosti):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerstvo zahraničných vzťahov):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministerstvo národnej obrany):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministerstvo financii):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ministerský generálny sekretariát úradu prezidenta):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ministerský generálny sekretariát vlády):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerstvo hospodárstva, rozvoja a cestovného ruchu):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministerstvo ťažby):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministerstvo energetiky):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerstvo sociálneho rozvoja a rodiny):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Ministerstvo školstva);

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerstvo spravodlivosti a ľudských práv):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerstvo práce a sociálneho zabezpečenia):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministerstvo veřejných prác):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerstvo dopravy a telekomunikácií):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministerstvo zdravotníctva):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerstvo bývania a územného plánovania):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerstvo národných aktív):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministerstvo poľnohospodárstva):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministerstvo životného prostredia):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministerstvo športu):

Subsecretaría del Deporte.

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerstvo kultúry, umenia a dedičstva):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerstvo pre ženy a rodovú spravodlivosť):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerstvo vědy, technologií, poznatků a inovací):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Hlavný kontrolór Čile)

Všetky regionálne samosprávy (vrátane súčasných a nových funkcií ako Intendencias/Gobernadores regionales)

Všetky miestne samosprávy (Gobernaciones vrátane súčasného „Gobernador“ a nových funkcií ako „Delegado presidencial provincial“)

Poznámka:

Všetky ostatné ústredné verejnoprávne subjekty vrátane ich regionálnych a subregionálnych útvarov pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter.

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie subjektmi štátnej správy na nižšej ako ústrednej úrovni uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J prílohy 28-B rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Stavebné služby

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravujú v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

Všetky obce (Municipalidades)

Poznámka:

Všetky ostatné subjekty štátnej správy na nižšej ako ústrednej úrovni vrátane ich útvarov a všetky ostatné subjekty, ktoré sú činné vo verejnom záujme a podliehajú účinnej a správnej alebo finančnej kontrole zo strany verejnoprávných subjektov, pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter.

ODDIEL C

OSTATNÉ ZAHRNUTÉ SUBJEKTY

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie ostatnými subjektmi uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 220 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 220 000 SDR

Stavebné služby

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravujú v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

1. *Empresa Portuaria Arica* (Prístavná spoločnosť Arica);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Prístavná spoločnosť Iquique);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Prístavná spoločnosť Antofagasta);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Prístavná spoločnosť Coquimbo);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Prístavná spoločnosť Valparaíso);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (Prístavná spoločnosť San Antonio);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Prístavná spoločnosť Talcahuano San Vicente);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Prístavná spoločnosť Puerto Montt);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Prístavná spoločnosť Chacabuco);
10. *Empresa Portuaria Austral* (Prístavná spoločnosť Austral);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (štátom vlastnené letiská podriadené Generálnemu riaditeľstvu pre civilné letectvo).

Poznámky:

Všetky ostatné verejné podniky, ktoré majú ako jednu zo svojich činností ktorúkoľvek z ďalej uvedených činností alebo ich kombináciu:

- a) poskytovanie leteckých alebo iných terminálových zariadení leteckým prepravcom; a
- b) poskytovanie morských alebo vnútrozemských prístavných alebo iných terminálových zariadení prepravcom po mori alebo vnútrozemských vodných cestách.

ODDIEL D

TOVAR

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky tovary, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

ODDIEL E

SLUŽBY

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky služby, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky stavebné služby, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, vrátane verejných koncesií na stavebné práce, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

Kapitola 28 sa neuplatňuje na stavebné služby určené pre Veľkonočný ostrov (Isla de Pascua).

Poznámky

- a) Na účely stavebných služieb vymedzenie technickej špecifikácie v článku 28.1 písm. q) zahŕňa metódy a koncepciu výstavby;
- b) okolnosti obmedzeného postupu obstarávania s odvolaním sa na mimoriadnu naliehavosť v zmysle článku 28.14 ods. 1 písm. d) sa považujú za núdzovú situáciu a katastrofu.

ODDIEL G

VEREJNÁ KONCESIA NA STAVEBNÉ PRÁCE

Na účely tohto oddielu „verejná koncesná zmluva na stavebné práce“ je zmluvná dohoda, ktorou súkromný subjekt na seba preberá vykonanie, opravu alebo údržbu verejnej stavby výmenou za dočasné využívanie, ktorá pozostáva z práva kontrolovať a prevádzkovať stavbu a získať z nej príjem a/alebo platbu od štátu.

Súčasťou tohto vymedzenia pojmu sú všetky triedy zmlúv, na ktoré sa vzťahuje predpis o verejných koncesiách na stavebné práce (vyhláška ministerstva verejných prác č. 900 z roku 1996, ktorou sa stanovuje konsolidované, koordinované a systematizované znenie zákonnej vyhlášky ministerstva verejných prác č. 164 z roku 1991, zákona o verejných koncesiách na stavebné práce a najvyššieho dekrétu ministerstva verejných prác č. 956 z roku 1997, v ktorom sa uverejňujú predpisy zákona o verejných koncesiách na stavebné práce).

Rozsah pôsobnosti

1. Verejné koncesné zmluvy na stavebné práce, ak sú uzatvárané subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B, a za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 5 000 000 SDR alebo presahuje túto sumu, uplatňujú sa tieto články: Článok 28.1, článok 28.2 (okrem odsekov 7 a 8), článok 28.3, článok 28.4**, článok 28.5, článok 28.6 [okrem odseku 2 písm. c) a e) a odsekov 4 a 5], článok 28.7, článok 28.9, článok 28.10, článok 28.11, článok 28.12 ods. 1, článok 28.16, článok 21.17, článok 21.18, článok 21.19, článok 21.20, článok 28.21.

** V súvislosti s článkom 28.4 ods. 4 sa v prípade verejných koncesií na stavebné práce prijímanie ponúk uskutočňuje v čo najväčšej možnej miere elektronickými prostriedkami.

2. Popri ustanoveniach uvedených v odseku 1 sa uplatňujú vnútroštátne právne predpisy zmluvných strán týkajúce sa koncesií.

Poznámky

Na účely verejnej koncesie na stavebné práce vymedzenie technickej špecifikácie v článku 28.1 písm. q) zahŕňa metódy a koncepciu výstavby.

ODDIEL H

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY A VÝNIMKY

Kapitola 28 sa neuplatňuje na obstarávanie tovaru alebo služby mimo územia Čile na spotrebu mimo územia Čile.

ODDIEL I

PUBLIKÁCIE

Elektronické médiá používané na uverejňovanie oznámení

www.mercadopublico.cl or www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Zákony a iné právne predpisy

www.diariooficial.cl

Súdne rozhodnutia

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Administratívne pravidlá

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

ODDIEL J

PRAHOVÉ HODNOTY

1. Čile vypočíta hodnotu prahových hodnôt a prepočíta ju na svoju národnú menu pomocou konverzných kurzov denných hodnôt národnej meny vyjadrených v zvláštnych právach čerpania, ktoré každý mesiac uverejňuje Medzinárodný menový fond v „Medzinárodných finančných štatistikách“, za obdobie dvoch rokov pred 1. októbrom roka predchádzajúceho dňu nadobudnutia platnosti prahových hodnôt, ktorým bude 1. január nasledujúceho roka.
2. Čile oznámi zmluvnej strane EÚ vo svojej národnej mene hodnotu nových prahových hodnôt vypočítanú najneskôr jeden mesiac pred nadobudnutím platnosti uvedených prahových hodnôt. Prahové hodnoty vyjadrené v príslušnej národnej mene sa stanovujú na obdobie dvoch kalendárnych rokov.

LISTINA ČILE

1. Dotknuté povinnosti:

Článok 29.4 ods. 1 písm. a)

Článok 29.4 ods. 1 písm. b)

Článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i)

Subjekt:

spoločnosť Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.

Rozsah nesúladných činností:

V súvislosti s článkom 29.4 ods. 1 písm. a) a b) môže subjekt poskytnúť preferenčné zaobchádzanie vo svojich nákupoch energetického tovaru, napríklad uhl'ovodíka alebo elektrickej energie z akéhokoľvek zdroja výroby, na ďalší predaj vo vzdialených oblastiach alebo v oblastiach s nedostatočnou dostupnosťou služieb v Čile.

Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže pri predajoch energetického tovaru, ako sú uhľovodíky alebo elektrická energia z akéhokoľvek zdroja výroby, poskytnúť preferenčné zaobchádzanie spotrebiteľom vo vzdialených oblastiach Čile alebo v oblastiach s nedostatočnou dostupnosťou služieb.

2. Dotknuté povinnosti:

Článok 29.4 ods. 1 písm. a)

Článok 29.4 ods. 1 písm. b)

Subjekt:

spoločnosť Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.

Rozsah nesúladných činností:

Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie podnikom na území Čile až do výšky 10 % celkovej hodnoty ročných nákupov tovaru a služieb.

3. Dotknuté povinnosti:

Článok 29.4 ods. 1 písm. a)

Článok 29.4 ods. 1 písm. b)

Článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i)

Subjekt:

spoločnosť Empresa Nacional de Minería (ENAMI) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.

Rozsah nesúladných činností:

Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pri nákupoch nerastnôv od malých a stredných výrobcov nerastných výrobkov, ktorí sú investíciami čilských investorov.

Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže poskytovať technickú podporu a finančné služby za preferenčných podmienok malým a stredným výrobcom nerastných výrobkov, ktorí sú investíciami čilských investorov.

4. Dotknuté povinnosti:

Článok 29.4 ods. 1 písm. a)

Článok 29.4 ods. 1 písm. b)

Subjekt:

spoločnosť Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.

Rozsah nesúladných činností:

Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie podnikom na území Čile až do výšky 10 % celkovej hodnoty ročných nákupov tovaru a služieb.

5. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a)
	Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	spoločnosť Televisión Nacional de Chile (TVN) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť pri nákupoch programového obsahu preferenčné zaobchádzanie čilskému obsahu a produktom.

6. Dotknuté povinnosti:	článok 29.4 ods. 1 písm. a), pokiaľ ide o finančné služby
	článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i), pokiaľ ide o finančné služby
Subjekt:	spoločnosť Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pri poskytovaní finančných služieb segmentom obyvateľstva v Čile s nedostatočnou dostupnosťou služieb, a to za predpokladu, že takéto finančné služby nie sú určené na to, aby z relevantného trhu vytlačili alebo obmedzili finančné služby poskytované súkromnými podnikmi.

7. Dotknuté povinnosti:

Článok 29.4 ods. 1 písm. a)

Článok 29.4 ods. 1 písm. b)

Subjekt:

Všetky existujúce a budúce štátom vlastnené podniky.

Rozsah nesúladných činností:

Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), existujúce a budúce štátom vlastnené podniky môžu poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pôvodnému obyvateľstvu a jeho komunitám pri nákupe tovaru a služieb.

Na účely tohto zápisu sa za pôvodné obyvateľstvo a jeho komunity považujú tie, ktoré sú uznané podľa zákona ministerstva sociálneho rozvoja a rodiny č. 19.523 alebo aktu nahrádzajúceho uvedený zákon.

PRÁVNE PREDPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

1. ZMLUVNÁ STRANA EÚ

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny¹ a jeho vykonávacie akty.

2. ČILE

- a) Zákon č. 19.039, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatniteľné na priemyselné výsady a ochranu práv priemyselného vlastníctva, naposledy zmenený zákonom č. 21.355, ktorým sa mení zákon č. 19.039 o priemyselnom vlastníctve, a zákon č. 20.254, ktorým sa zriaďuje Národný inštitút priemyselného vlastníctva.
- b) Najvyšší dekrét ministerstva hospodárstva, rozvoja a rekonštrukcie č. 236 z 25. augusta 2005, ktorým sa schvaľujú predpisy zákona č. 19.039 o priemyselnom vlastníctve.

¹ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

KRITÉRIÁ NÁMIETKOVÉHO KONANIA

UVEDENÉ V ČLÁNKU 32.34

1. Zoznam názvov s príslušným prepisom do latinky.
2. Druh výrobku.
3. Výzva pre ktorúkoľvek z týchto osôb, ktoré majú oprávnený záujem namietat' proti ochrane názvu podaním riadne odôvodnenej námietky:
 - a) v prípade zmluvnej strany EÚ akýmkoľvek fyzickým alebo právnickým osobám okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú bydlisko v Čile;
 - b) v prípade Čile pre všetky fyzické alebo právnické osoby okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú pobyt v členskom štáte.
4. Námietky musia byť Európskej komisii alebo vláde Čile doručené do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia informačného opatrenia.

5. Námietky sú prípustné len vtedy, ak:

- a) boli doručené v lehote stanovenej v odseku 4 a preukazujú, že navrhovaná ochrana názvu by:
 - i) bola v rozpore s názvom odrody rastliny vrátane odrody viniča alebo s názvom plemena zvierat'a, v dôsledku čoho by mohlo dôjsť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;
 - ii) bola názvom, ktorý vyvoláva u spotrebiteľa mylnú predstavu, že dané výrobky pochádzajú z iného územia;
 - iii) mohla so zreteľom na povest' ochrannej známky, jej všeobecnú známosť a obdobie jej používania viesť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu výrobku;
 - iv) ovplyvnila existenciu úplne alebo čiastočne totožného názvu alebo existenciu či osobitosť ochrannej známky alebo by ovplyvnila výrobky, ktoré boli v dobrej viere uvedené na trh pred dátumom uverejnenia informačného opatrenia, alebo
- b) mohla poskytnúť podrobnosti naznačujúce, že názov, pre ktorý sa žiada ochrana a registrácia, je generický.

6. Kritériá stanovené v tejto prílohe sa posudzujú vo vzťahu k územiau zmluvnej strany EÚ, ktoré na účely práv duševného vlastníctva znamená výlučne územie alebo územia, kde sa uvedené práva ochraňujú, a vo vzťahu k územiau Čile.

ČASŤ A

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA ZMLUVNEJ STRANY EÚ
UVEDENÉ V ČLÁNKU 32.33

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
BELGICKO	Beurre d'Ardenne	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
BELGICKO	Fromage de Herve	syry
BELGICKO	Jambon d'Ardenne	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
BELGICKO	Pâté gaumais	pečené mäsové pečivo
BELGICKO	Plate de Florenville	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
BULHARSKO	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	éterické oleje
ČESKO	Budějovické pivo ⁱ	pivá
ČESKO	Budějovický měšťanský var ⁱⁱ	pivá
ČESKO	České pivo	pivá
ČESKO	Českobudějovické pivo ⁱⁱⁱ	pivá
ČESKO	Žatecký chmel ^{iv}	chmel'

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
DÁNSKO	Danablu	syry
DÁNSKO	Esrom	syry
NEMECKO	Aachener Printen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Allgäuer Bergkäse	syry
NEMECKO	Allgäuer Emmentaler	syry
NEMECKO	Bayerische Breze/Bayerische Brezn/Bayerische Brez'n/Bayerische Brezel	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Bayerisches Bier	pivá
NEMECKO	Bremer Bier	pivá
NEMECKO	Dortmunder Bier	pivá
NEMECKO	Dresdner Christstollen/Dresdner Stollen/Dresdner Weihnachtsstollen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Holsteiner Katenschinken/Holsteiner Schinken/Holsteiner Katenrauchschinken/Holsteiner Knochenschinken	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Hopfen aus der Hallertau ^v	chmel
NEMECKO	Kölsch	pivá
NEMECKO	Kulmbacher Bier	pivá
NEMECKO	Lübecker Marzipan	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
NEMECKO	Münchener Bier	pivá
NEMECKO	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Nürnberger Lebkuchen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	cestoviny
NEMECKO	Schwarzwälder Schinken	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Tettnanger Hopfen	chmeľ
NEMECKO	Thüringer Rostbratwurst	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ÍRSKO	Clare Island Salmon	čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich
ÍRSKO	Imokilly Regato	syry
GRÉCKO	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	syry
GRÉCKO	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	syry
GRÉCKO	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Καλαμάτα (Kalamata) ^{vi}	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Κασέρι (Kasseri)	syry

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
GRÉCKO	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	syry
GRÉCKO	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) ^{vii}	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) ^{viii}	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	koreniny
GRÉCKO	Λακωνία (Lakonia)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Λυγουριό Ασκληπείου (Lygourio Asklepiou)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Μανούρι (Manouri)	syry
GRÉCKO	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	prírodné gumy a živice
GRÉCKO	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Φέτα (Feta) ^{ix}	syry
GRÉCKO	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite de la Rioja	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite del Bajo Aragón	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Alfajor de Medina Sidonia	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Antequera	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Azafrán de la Mancha	koreniny
ŠPANIELSKO	Baena	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Cecina de León	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Chorizo Riojano	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians ^x	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
ŠPANIELSKO	Dehesa de Extremadura	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Estepa	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Guijuelo	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Idiazabal	syry
ŠPANIELSKO	Jabugo	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jamón de Trevélez	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jijona	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Les Garrigues	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Los Pedroches	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Mahón-Menorca	syry
ŠPANIELSKO	Pimentón de la Vera	koreniny
ŠPANIELSKO	Pimentón de Murcia	koreniny
ŠPANIELSKO	Polvorones de Estepa	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Priego de Córdoba	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Queso Manchego	syry
ŠPANIELSKO	Queso Tetilla/Queixo Tetilla	syry
ŠPANIELSKO	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	cider
ŠPANIELSKO	Sierra de Cádiz	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra de Cazorla	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra de Segura	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra Mágina	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Siurana	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sobrasada de Mallorca	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Tenera Asturiana	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Tenera Gallega	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Torta del Casar	syr

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Turrón de Alicante	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Vinagre de Jerez	ocot
FRANCÚZSKO	Abondance	syry
FRANCÚZSKO	Banon	syry
FRANCÚZSKO	Beaufort	syry
FRANCÚZSKO	Bleu d'Auvergne	syry
FRANCÚZSKO	Bœuf de Charolles ^{xi}	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Brie de Meaux	syry
FRANCÚZSKO	Brillat-Savarin	syry
FRANCÚZSKO	Camembert de Normandie	syry
FRANCÚZSKO	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
FRANCÚZSKO	Cantal; Fourme de Cantal	syry
FRANCÚZSKO	Chabichou du Poitou ^{xii}	syry
FRANCÚZSKO	Chaource	syry
FRANCÚZSKO	Comté	syry
FRANCÚZSKO	Crottin de Chavignol; Chavignol ^{xiii}	syry
FRANCÚZSKO	Emmental de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Époisses	syry
FRANCÚZSKO	Fourme d'Ambert	syry

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
FRANCÚZSKO	Génisse Fleur d'Aubrac ^{xiv}	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Gruyère ^{xv}	syry
FRANCÚZSKO	Huile d'olive de Haute-Provence	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
FRANCÚZSKO	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence/Essence de lavande de Haute-Provence	éterické oleje
FRANCÚZSKO	Huîtres Marennes Oléron	čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich
FRANCÚZSKO	Jambon de Bayonne	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
FRANCÚZSKO	Lentille verte du Puy	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
FRANCÚZSKO	Maroilles/Marolles	syry
FRANCÚZSKO	Morbier	syry
FRANCÚZSKO	Munster; Munster-Géromé	syry
FRANCÚZSKO	Neufchâtel	syry
FRANCÚZSKO	Noix de Grenoble	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
FRANCÚZSKO	Pont-l'Évêque	syry
FRANCÚZSKO	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits ^{xvi}	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
FRANCÚZSKO	Reblochon; Reblochon de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Roquefort	syry
FRANCÚZSKO	Sainte-Maure de Touraine ^{xvii}	syry
FRANCÚZSKO	Saint-Marcellin	syry
FRANCÚZSKO	Saint-Nectaire	syry
FRANCÚZSKO	Tomme de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Tomme des Pyrénées	syry
FRANCÚZSKO	Veau d'Aveyron et du Ségala	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Veau du Limousin ^{xviii}	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Volailles de Loué	čerstvé mäso (a droby)
CHORVÁTSKO	Baranjski kulen	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO	Dalmatinski pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO/ SLOVINSKO	Istarski pršut/Istrski pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO	Krčki pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Aceto Balsamico di Modena	ocot
TALIANSKO	Aceto balsamico tradizionale di Modena	ocot

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Aprutino Pescarese	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Asiago	syry
TALIANSKO	Bresaola della Valtellina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
TALIANSKO	Coppa Piacentina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Cotechino Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Culatello di Zibello	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Fontina	syry
TALIANSKO	Garda	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Gorgonzola	syry
TALIANSKO	Grana Padano	syry
TALIANSKO	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Mela Val di Non	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Montasio	syry

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Mortadella Bologna	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Mozzarella di Bufala Campana	syry
TALIANSKO	Pancetta Piacentina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Parmigiano Reggiano ^{xix}	syry
TALIANSKO	Pasta di Gragnano	cestoviny
TALIANSKO	Pecorino Romano	syry
TALIANSKO	Pecorino Toscano	syry
TALIANSKO	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino ^{xx}	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Prosciutto di Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di Norcia	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di Parma	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di San Daniele	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto Toscano	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Provolone Valpadana	syry
TALIANSKO	Ragusano	syry

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Salamini italiani alla cacciatora	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Speck Alto Adige/Südtiroler Markenspeck/Südtiroler Speck	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Taleggio	syry
TALIANSKO	Terra di Bari	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Toscana	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	čerstvé mäso (a droby)
TALIANSKO	Zampone Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CYPRUS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
CYPRUS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
MAĎARSKO	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
MAĎARSKO	Gyulai kolbász/Gyulai pároskolbász	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
MAĎARSKO	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	koreniny
MAĎARSKO	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	koreniny

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
MAĎARSKO	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
HOLANDSKO	Edam Holland	syry
HOLANDSKO	Gouda Holland	syry
RAKÚSKO	Steirischer Kren	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
RAKÚSKO	Steirisches Kürbiskernöl	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
RAKÚSKO	Tiroler Bergkäse	syry
RAKÚSKO	Tiroler Graukäse	syry
RAKÚSKO	Tiroler Speck	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
RAKÚSKO	Vorarlberger Bergkäse	syry
POLSKO	jablko grójeckie	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
PORTUGALSKO	Azeite de Moura	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeite do Alentejo Interior	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeite de Trás-os-Montes	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites do Norte Alentejano	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites do Ribatejo	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
PORTUGALSKO	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Chouriço de Portalegre	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Pêra Rocha do Oeste ^{xxi}	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
PORTUGALSKO	Presunto de Barrancos/Paleta de Barrancos	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Queijo S. Jorge ^{xxii}	syry
PORTUGALSKO	Queijo Serra da Estrela	syry
PORTUGALSKO	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	syry
RUMUNSKO	Magiun de prune Topoloveni	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
RUMUNSKO	Salam de Sibiu	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
RUMUNSKO	Telemea de Ibănești	syry
SLOVINSKO	Kranjska klobasa	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraška panceta	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraški pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraški zašink	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

ČASŤ B

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA ČILE

UVEDENÉ V ČLÁNKU 32.33

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ČILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	soľ
ČILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	sušená šunka
ČILE	LIMÓN DE PICA	citróny
ČILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	homáre
ČILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	tuniak – ryba/rybie filé/živá ryba
ČILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	krab – živý/neživý
ČILE	CORDERO CHILOTE	jahňacie mäso
ČILE	DULCES DE LA LIGUA	sladké pečivo
ČILE	MAÍZ LLUTEÑO	kukurica
ČILE	SANDÍA DE PAINE	dyňa červená
ČILE	ACEITUNAS DE AZAPA	konzervované/čerstvé olivy

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ČILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	koreniny
ČILE	TOMATE ANGOLINO	Rajčiaky
ČILE	DULCES DE CURACAVÍ	sladké pečivo
ČILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	olivový olej
ČILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	pór
ČILE	SIDRA DE PUNUCAPA	cider
ČILE	CHICHA DE CURACAVÍ	kvasený nápoj

Vysvetlivky:

- i Ochrana zemepisného označenia „Budějovické pivo“ sa požaduje len v českom jazyku.
- ii Ochrana zemepisného označenia „Budějovický měšťanský var“ sa požaduje len v českom jazyku.
- iii Ochrana zemepisného označenia „Českobudějovické pivo“ sa požaduje len v českom jazyku.

- iv Názov odrody „saaz“ sa môže ďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- v Názov odrody „hallertau“ sa môže ďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- vi Názov odrody „kalamon“ sa môže ďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

- vii Názov odrody „konservolia“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- viii Názov odrody „pasa de corinto“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- ix Ochrana zemepisného označenia „Φέτα (Feta)“ nebráni pokračujúcemu a podobnému používaniu výrazu „Feta“ akýmkoľvek osobami vrátane ich nástupcov a nadobúdateľov počas maximálne šiestich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody za predpokladu, že v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody používali toto zemepisné označenie nepretržite v súvislosti s rovnakým alebo podobným tovarom na území Čile. Počas tohto obdobia musí byť používanie výrazu „Feta“ sprevádzané čitateľným a viditeľným označením zemepisného pôvodu dotknutého výrobku.

- x Názov odrody „Valencia“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- xi Ochrana zemepisného označenia „Bœuf de Charolles“ na území Čile nebráni používateľom výrazu „Charolesa“, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali tieto výrazy za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- xii Ochrana sa požaduje len v prípade zloženého výrazu.
- xiii Ochrana sa požaduje len v prípade zloženého výrazu.

- xiv Ochrana zemepisného označenia „Génisse Fleur d'Aubrac“ nebráni používateľom výrazu „Aubrac“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali tieto výrazy za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky, vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje nekalú hospodársku súťaž v súvislosti s daným zemepisným označením.
- xv Ochrana zemepisného označenia „Gruyère“ nebráni predchádzajúcim používateľom uvedeným v dodatku 32-C-2, ktorí používali výraz „Gruyère/Gruyere“ na území Čile v dobrej viere a s pravidelnou prítomnosťou na trhu 12 mesiacov pred dokončením rokovaní o tejto dohode 9. decembra 2022, aby naďalej používali tento výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod „Gruyère“ a že výrazy sú od označenia „Gruyère“ odlišené jednoznačným spôsobom, pokiaľ ide o pôvod, a za predpokladu, že výraz je zobrazený písmom, ktoré je podstatne menšie ako názov značky, no čitateľné, a jednoznačným spôsobom je odlišený od názvu značky, pokiaľ ide o pôvod výrobku. Označenie „Gruyère“ na území Európskej únie označuje dve homonymné zemepisné označenia, a to švajčiarsky a francúzsky syr. Zmluvná strana EÚ nebude namietat' proti nožnej žiadosti zameranej na ochranu uvedeného švajčiarskeho homonymného zemepisného označenia v Čile.

- xvi Názov „d’Agen“ sa môže naďalej používať ako odroda sliviek a ich čerstvých plodov za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest’ zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- xvii Ochrana sa požaduje len v prípade viaczložkového výrazu.
- xviii Ochrana zemepisného označenia „Veau du Limousin“ nebráni používateľom výrazu „Limousin“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali tieto výrazy za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest’ zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

- xix Ochrana zemepisného označenia „Parmigiano Reggiano“ nebráni predchádzajúcim používateľom uvedeným v dodatku 32-C-2, ktorí používali výraz „Parmesano“ na území Čile v dobrej viere a s pravidelnou prítomnosťou na trhu 12 mesiacov pred dokončením rokovaní o tejto dohode 9. decembra 2022, aby naďalej používali tento výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod „Parmigiano Reggiano“ a že výrazy sú od označenia „Parmigiano Reggiano“ odlišené jednoznačným spôsobom, pokiaľ ide o pôvod, a za predpokladu, že výraz je zobrazený písmom, ktoré je podstatne menšie ako názov značky, no čitateľné, a jednoznačným spôsobom je odlišený od názvu značky, pokiaľ ide o pôvod výrobku.
- xx Názov odrody „San Marzano“ sa môže naďalej používať ako odroda rajčiakov a ich čerstvých plodov za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

- ^{xxi} Názov odrody „Pêra Rocha“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s týmito výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani nevyužívajú povest' zemepisného označenia a spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, ani nejde o akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.
- ^{xxii} Ochrana výrazu „Queijo S. Jorge“ neobmedzuje používanie výrazu „San Jorge“ v Čile ako existujúcej registrovanej ochrannej známky za predpokladu, že takéto používanie nezavádza spotrebiteľa, pokiaľ ide o pôvod výrobku. Výraz „Queijo S. Jorge“ by sa mal používať len ako viaczložkový výraz a v kombinácii s označením jeho pôvodu a názvom značky.

ZOZNAM INDIVIDUÁLNYCH ZLOŽIEK

UVEDENÝCH V ČLÁNKU 32.35 ODS. 9

Pre zemepisné označenia zmluvnej strany EÚ uvedené na zozname:

Pokiaľ ide o zoznam zemepisných označení zmluvnej strany EÚ stanovený v časti A prílohy 32-C, ochrana poskytovaná v súlade s článkom 32.35 dohody sa nepožaduje v súvislosti s týmito individuálnymi výrazmi, ktoré sú zložkami viaczložkového výrazu chráneného ako názov zemepisného označenia:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“, „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“, „Breze“, „Brezn“, „Brez'n“, „Brezel“, „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“, „Essence de lavande“, „fromage“, „füszerpaprika-örlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo); „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jablko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfle“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos); „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi); „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentón“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schincken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida); „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zampone“, „zašink“.

V prípade uvedených zemepisných označení Čile:

Pokiaľ ide o zoznam zemepisných označení Čile stanovený v časti B prílohy 32-C, ochrana poskytovaná v súlade s článkom 32.35 dohody sa nepožaduje v súvislosti s týmito individuálnymi výrazmi, ktoré sú zložkami viaczložkového výrazu chráneného ako názov zemepisného označenia:

„aceite“; „aceitunas“; „atún“; „cangrejo“; „chicha“; „cordero“; „dulces“; „isla“; „langosta“; „limón“; „maíz“; „oregano“; „prosciutto“; „puerro“; „sal“; „sandía“; „sidra“; „tomate“.

ZOZNAM PREDCHÁDZAJÚCICH POUŽÍVATEĽOV

Zoznam predchádzajúcich používateľov, ktorí sa majú zahrnúť do tohto dodatku pred podpísaním dohody – Čile ho ešte len zašle.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA

- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.



ROKOVACÍ PORIADOK

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto prílohy:
 - a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s členom panelu sú fyzické osoby iné než asistenti, ktoré tento rozhodca riadi a kontroluje;
 - b) „poradca“ je fyzická osoba, ktorú si zmluvná strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri konaniach panelu;
 - c) „asistent“ je fyzická osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou člena panelu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi; a
 - d) „zástupca zmluvnej strany“ je zamestnanec alebo akákoľvek fyzická osoba vymenovaná ústredným orgánom štátnej správy alebo vládnu agentúrou, alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom zmluvnej strany, ktorá túto zmluvnú stranu zastupuje v prípade sporu podľa kapitoly 38.

II. Oznámenia

2. Akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument:

- a) panelu sa zasielajú obom zmluvným stranám súčasne;
- b) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené panelu, sa skopírujú a zašlú druhej zmluvnej strane v rovnakom čase a
- c) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené druhej zmluvnej strane, sa podľa potreby skopírujú a zašlú panelu v rovnakom čase.

3. Akékoľvek oznámenie uvedené v pravidle 2 sa vykoná e-mailom alebo prípadne akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom, ktorý poskytuje záznam o jeho odoslaní. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, ak sa nepreukáže niečo iné.

4. V prípade zmluvnej strany EÚ sú všetky oznámenia adresované Generálnemu riaditeľstvu pre obchod Európskej komisie a v prípade Čile podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy alebo ich nástupcom.

5. Drobné chyby v písaní v žiadosti, ozname, písomnom podaní alebo inom dokumente týkajúcom sa konania panelu možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sa zmeny jasne vyznačia.

6. Ak posledný deň doručenia dokumentu prípadne na deň, ktorý je pre Európsku komisiu alebo Čile nepracovný, lehota doručenia dokumentu sa skončí v prvý nasledujúci pracovný deň.

III. Vymenovanie členov panelu

7. Ak sa podľa článku 38.6 vyberie člen panelu alebo predseda žrebovaním, spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany bezodkladne informuje spolupredseda zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, o dátume, čase a mieste výberu žrebovaním. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, môže byť pri výbere žrebovaním prítomná, ak sa tak rozhodne. Výber žrebovaním sa v každom prípade uskutoční za prítomnosti zmluvnej strany, resp. zmluvných strán, ktoré sú prítomné.

8. Spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany písomne oznámi každej fyzickej osobe, ktorá bola vybratá za člena panelu, jej vymenovanie do tejto funkcie. Každá fyzická osoba zmluvným stranám potvrdí, či je k dispozícii, do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní.

9. Spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany do piatich dní od uplynutia lehoty stanovenej v článku 38.6 ods. 2 vyberie žrebovaním člena panelu alebo predsedu, ak niektorý z čiastkových zoznamov uvedených v článku 38.8 ods. 1:

- a) nepozostáva z osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami na účely vypracovania uvedeného čiastkového zoznamu, alebo

b) už neobsahuje aspoň päť osôb spomedzi tých osôb, ktoré v danom čiastkovom zozname zostali.

10. Zmluvné strany sa usilujú zabezpečiť, aby sa najneskôr pred tým, ako všetci členovia panelu oznámia zmluvným stranám prijatie svojho vymenovania v súlade s článkom 38.6 ods. 5, dohodli na odmeňovaní a náhrade nákladov členov panelu a asistentov a pripravili potrebné zmluvy o vymenovaní v záujme ich rýchleho podpísania. Výška odmeny a nákladov členov panelu je založená na normách WTO. Výška odmeny a nákladov asistenta alebo asistentov členov panelu neprekročí 50 % odmeny člena panelu, ktorému pomáhajú.

IV. Organizačné zasadnutie

11. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zídu sa s panelom do siedmich dní od jeho zriadenia, aby určili otázky, ktoré zmluvné strany alebo panel považujú za vhodné, vrátane harmonogramu konania panelu. Členovia panelu a zástupcovia zmluvných strán sa môžu na tomto zasadnutí zúčastniť prostredníctvom akýchkoľvek prostriedkov vrátane telefónu alebo videokonferencie.

V. Písomné podania

12. Sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr 20 dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, doručí svoje písomné podanie najneskôr do 20 dní od dátumu doručenia písomného podania sťažujúcej sa zmluvnej strany.

VI. Fungovanie panelu

13. Predseda panelu predsedá všetkým jeho zasadnutiam. Panel môže podľa pravidiel 17 a 18 na predsedu delegovať právomoc prijímať správne alebo procesné rozhodnutia.

14. Ak nie je v kapitole 38 alebo v tejto prílohe stanovené inak, panel môže vykonávať svoje činnosti akýmkoľvek prostriedkami vrátane telefónu, videokonferencie alebo iných elektronických komunikačných prostriedkov.

15. Na rokovaníach panelu sa môžu zúčastňovať len členovia panelu, ale panel môže povoliť, aby boli na jeho rokovaníach prítomní aj asistenti členov panelu.

16. Za vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy je zodpovedný výlučne panel a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.

17. Ak sa vyskytne procesná otázka, na ktorú sa nevzťahuje kapitola 38, táto príloha ani príloha 38-B, panel môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s uvedenými ustanoveniami.

18. Ak panel usúdi, že je potrebné zmeniť ktorúkoľvek lehotu pre konania inú než lehoty stanovené v kapitole 38 alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje zmluvné strany o zmene lehoty alebo akejkoľvek inej potrebnej procesnej alebo administratívnej úprave a o dôvodoch úpravy. Panel môže takúto zmenu alebo úpravu prijať po konzultácii so zmluvnými stranami.

VII. Nahradenie

19. Ak sa zmluvná strana domnieva, že člen panelu nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 38-B a že z tohto dôvodu by mal byť vymenený, táto zmluvná strana to oznámi druhej zmluvnej strane do 15 dní odo dňa, keď získala dostatočné dôkazy o údajnom neplnení požiadaviek prílohy 38-B daným členom panelu.

20. Zmluvné strany navzájom konzultujú do 15 dní od oznámenia uvedeného v pravidle 19. O údajnom zlyhaní informujú daného člena panelu a môžu ho požiadať, aby prijal opatrenia na nápravu tohto zlyhania. Zmluvné strany sa takisto môžu dohodnúť na odvolaní člena panelu a výbere nového člena panelu v súlade s článkom 38.6.

21. Ak sa zmluvné strany na základe pravidla 20 nedohodnú na potrebe nahradiť člena panelu s výnimkou predsedu panelu, ktorákoľvek zmluvná strana môže postúpiť túto záležitosť predsedovi panelu, ktorý vynesie konečné rozhodnutie. Ak predseda panelu zistí, že člen panelu nespĺňa požiadavky prílohy 38-B, člen panelu sa odvolá a nahradí novým členom panelu vybraným v súlade s článkom 38.6.

22. Ak sa zmluvné strany na základe pravidla 20 nedohodnú na potrebe nahradiť predsedu panelu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť postúpila niektorej zo zostávajúcich osôb na čiastkovom zozname predsedov vyhotovenom v súlade s článkom 38.8 ods. 1 písm. c). Spolupredseda Spoločného výboru žiadajúcej zmluvnej strany alebo jeho delegovaný zástupca vyberie meno tejto osoby žrebovaním. Rozhodnutie vybranej osoby o potrebe nahradiť predsedu je konečné. Ak táto vybraná osoba zistí, že predseda nespĺňa požiadavky prílohy 38-B, vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 38.6.

VIII. Vypočutia

23. Predseda panelu na základe časového rozvrhu určeného v súlade s pravidlom 11 a po konzultácii so zmluvnými stranami a s ostatnými členmi panelu oznámi zmluvným stranám dátum, čas a miesto vypočutia. Tieto informácie zverejní zmluvná strana, na ktorej území sa vypočutie uskutoční, okrem prípadu, keď je vypočutie neverejné.

24. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, vypočutie sa koná v Bruseli, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Čile, a v Santiagu, ak sťažujúcou sa zmluvnou stranou je zmluvná strana EÚ. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, znáša náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s logistickým zabezpečením vypočutia. Za riadne odôvodnených okolností a na žiadosť zmluvnej strany môže panel rozhodnúť o uskutočnení virtuálneho alebo hybridného vypočutia a po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodné opatrenia, pričom zohľadní práva na riadny proces a potrebu zabezpečiť transparentnosť.
25. Ak sa tak zmluvné strany dohodnú, môže panel zvolať aj ďalšie vypočutia.
26. Všetci členovia panelu sa zúčastňujú na celom priebehu vypočutia.
27. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, na vypočutí sa bez ohľadu na to, či je verejné, môžu zúčastniť tieto osoby:
- a) zástupcovia zmluvnej strany;
 - b) poradcovia;
 - c) asistenti a administratívni zamestnanci;

d) tlmočníci, prekladatelia a zapisovatelia panelu a

e) odborníci na základe rozhodnutia panelu podľa článku 38.22 ods. 2.

28. Najneskôr päť dní pred dátumom vypočutia každá zmluvná strana doručí panelu a druhej zmluvnej strane zoznam mien osôb, ktoré v mene tejto zmluvnej strany prednesú na vypočutí ústne argumentácie alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov a poradcov, ktorí sa na vypočutí zúčastnia.

29. Panel vedie vypočutie nasledujúcim spôsobom, pričom zabezpečí, aby sťažujúca sa zmluvná strana a zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, mali k dispozícii rovnaký čas na argumentáciu a protiargumentáciu:

a) Argumentácia:

i) argumentácia sťažujúcej sa zmluvnej strany

ii) argumentácia zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

b) Protiargumentácia:

- i) replika sťažujúcej sa zmluvnej strany
- ii) duplika zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

30. Panel môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas vypočutia.

31. Panel zabezpečí vyhotovenie záznamu vypočutia a jeho doručenie zmluvným stranám čo najskôr po skončení vypočutia.

32. Do 10 dní od dátumu vypočutia môže ktorákoľvek zmluvná strana doručiť doplnujúce písomné podanie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas vypočutia.

IX. Písomné otázky

33. Panel sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe zmluvné strany. Otázky položené jednej zmluvnej strane sa zašlú v kópii druhej zmluvnej strane.

34. Každá zmluvná strana takisto poskytne druhej zmluvnej strane kópiu svojej odpovede na otázky, ktoré položil panel. Druhá zmluvná strana má možnosť predložiť písomné pripomienky k odpovediam prvej zmluvnej strany do piatich dní od doručenia takejto kópie.

X. Dôvernosť

35. Každá zmluvná strana a panel zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré druhá zmluvná strana predložila panelu a označila za dôverné, ako s dôvernými informáciami. Ak jedna zo zmluvných strán predloží panelu písomné podanie, ktoré obsahuje dôverné informácie, do 15 dní poskytne aj podanie bez dôverných informácií, ktoré sa sprístupní verejnosti.

36. Nič v tejto prílohe nebráni tomu, aby niektorá zmluvná strana zverejnila vyhlásenia o svojich vlastných stanoviskách, pokiaľ pri uvádzaní odkazu na informácie predložené druhou zmluvnou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré druhá zmluvná strana označila za dôverné.

37. Vypočutia panelu sa uskutočňujú neverejne, ak podanie alebo argumenty niektorej zmluvnej strany obsahujú dôverné informácie. Zmluvné strany zachovávajú dôvernosť vypočutí panelu, ak sú vypočutia neverejné.

XI. Jednostranné kontakty

38. Panel sa nesmie stretávať ani komunikovať so žiadnou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.

39. Člen panelu nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou zmluvnou stranou alebo s oboma zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných členov panelu.

XII. Podania *amicus curiae*

40. Pokiaľ sa zmluvné strany do piatich dní od dátumu zriadenia panelu nedohodnú inak, panel môže prijímať nevyžiadané písomné podania od fyzických osôb ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktoré sú nezávislé od orgánov štátnej správy zmluvných strán, za predpokladu, že:

- a) sa panelu doručia do desiatich dní od dátumu zriadenia panelu;
- b) sú stručné a nepresahujú 15 strán vrátane akýchkoľvek príloh, pri dvojitom riadkovaní;
- c) priamo sa týkajú skutkovej alebo právnej otázky, ktorú posudzuje panel;
- d) obsahujú opis osoby, ktorá predkladá podanie, v prípade fyzickej osoby aj jej štátnu príslušnosť a v prípade právnickej osoby jej miesto sídla, charakter jej činností, jej právne postavenie, všeobecné ciele a zdroj jej financovania;
- e) špecifikuje sa v nich charakter záujmu danej osoby na konaní panelu a
- f) sú vypracované v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali v súlade s pravidlami 44 a 45.

41. Panel doručí podania zmluvným stranám na vyjadrenie pripomienok. Zmluvné strany môžu do desiatich dní od doručenia podania predložiť svoje pripomienky panelu.

42. Panel uvedie vo svojej správe všetky podania, ktoré mu boli doručené podľa pravidla 40. Panel nie je povinný zaoberať sa vo svojej správe argumentáciou uvedenou v takýchto podaniach; avšak ak tak urobí, zohľadní takisto všetky pripomienky predložené zmluvnými stranami podľa pravidla 41.

XIII. Naliehavé prípady

43. Ak sa prípad týka naliehavej záležitosti uvedenej v článku 38.12, panel po konzultácii so zmluvnými stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tejto prílohe. Panel tieto úpravy oznámi zmluvným stranám.

XIV. Pracovný jazyk a preklady

44. Počas konzultácií uvedených v článku 38.4 a najneskôr v deň organizačného zasadnutia uvedeného v pravidle 11 tejto prílohy sa zmluvné strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku konaní pred panelom.

45. Ak zmluvné strany nie sú schopné dohodnúť sa na spoločnom pracovnom jazyku, každá z nich uskutoční písomné podania vo svojom vybranom jazyku. Každá zmluvná strana zároveň poskytne preklad do jazyka vybraného druhou zmluvnou stranou, okrem prípadu, keď sú jej podania napísané v jednom z pracovných jazykov WTO. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, zabezpečí tlmočenie ústnych podaní do jazykov, ktoré si zmluvné strany zvolili.
46. Správy a rozhodnutia panelu sa vydávajú v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali. Ak sa zmluvné strany nedohodli na spoločnom pracovnom jazyku, priebežná a záverečná správa panelu sa vydá v jednom z pracovných jazykov WTO.
47. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k presnosti prekladu ktoréhokoľvek preloženého znenia dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s touto prílohou.
48. Každá zmluvná strana znáša náklady za preklad svojich písomných podaní. Všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s prekladom správ a rozhodnutí panelu, zmluvné strany znášajú rovnakým dielom.

XV. Osobitné lehoty

49. Lehoty stanovené v tejto prílohe sa upravujú v súlade s osobitnými lehotami stanovenými na prijatie správy alebo rozhodnutia panelu v konaniach podľa článkov 38.15 až 38.18.

KÓDEX SPRÁVANIA ČLENOV PANELU A MEDIÁTOROV

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto prílohy:
 - a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s členom panelu sú fyzické osoby iné než asistenti, ktoré tento člen panelu riadi a kontroluje;
 - b) „asistent“ je fyzická osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou člena panelu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto členovi panelu; a
 - c) „kandidát“ je fyzická osoba, ktorej meno je na zozname členov panelu uvedenom v článku 38.8 a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za člena panelu podľa článku 38.6.

II. Hlavné zásady

2. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov každý kandidát a člen panelu:

- a) sa oboznámi s týmto kódexom správania;
- b) je nezávislý a nestranný;
- c) vyhýba sa akémukoľvek priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;
- d) zdržuje sa nevhodného správania a správania, ktoré by vzbudzovalo zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti;
- f) dodržiava vysoké štandardy správania a
- e) nenechá sa ovplyvňovať vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou zmluvnej strane ani obavou z kritiky.

3. Členovia panelu nesmú priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom narúšala riadny výkon ich povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.

4. Člen panelu nevyužíva svoje postavenie v paneli na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov. Člen panelu sa zdržiava činov, ktoré by mohli vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
5. Člen panelu nedopustí, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.
6. Člen panelu nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu ani nadobúdať žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

III. Povinnosti týkajúce sa zverejňovania

7. Kandidát, ktorý bol požiadaný, aby zaujal funkciu člena panelu, podľa článku 38.6 pred tým, ako prijme svoje vymenovanie, sprístupní informácie o akomkoľvek záujme, vzťahu alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Kandidát na tento účel vynaloží všetko primerané úsilie, aby zistil všetky tieto záujmy, vzťahy alebo záležitosti vrátane finančných záujmov, profesionálnych záujmov alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov.

8. Povinnosť zverejnenia stanovená v odseku 7 je trvalou povinnosťou, ktorou sa od člena panelu vyžaduje, aby zverejnil všetky také záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania.

9. Kandidát alebo člen panelu oznámi Spoločnému výboru všetky záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tejto prílohy čo najskôr po tom, ako sa o nich dozvie, aby ich zmluvné strany mohli posúdiť.

IV. Povinnosti členov panelu

10. Člen panelu musí byť po prijatí svojho vymenovania pripravený vykonávať a musí vykonávať svoje povinnosti počas celého konania dôkladne, rýchlo, spravodlivo a usilovne.

11. Člen panelu posudzuje iba tie záležitosti, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na to, aby vydal rozhodnutie, a nedeleguje túto povinnosť na žiadnu inú osobu.

12. Člen panelu podnikne všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a administratívni zamestnanci poznali a dodržiavali povinnosti členov panelu stanovené v častiach II, III, IV a VI tejto prílohy.

V. Povinnosti bývalých členov panelu

13. Každý bývalý člen panelu sa zdrží konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie, že pri výkone svojich povinností bol zaujatý alebo že mal výhody z rozhodnutia panelu.
14. Každý bývalý člen panelu dodržiava povinnosti stanovené v časti VI tejto prílohy.

VI. Dôvernosť

15. Člen panelu nikdy nezverejní žiadne neverejné informácie týkajúce sa konania alebo získané počas konania, pre ktoré bol vymenovaný. Člen panelu v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, ani na poškodenie záujmu iných osôb.
16. Člen panelu nezverejní rozhodnutie panelu ani jeho časti pred jeho uverejnením v súlade s kapitolou 38.
17. Člen panelu nikdy nezverejní rokovania panelu ani stanovisko žiadneho člena panelu ani nevydá žiadne vyhlásenia o konaní, pre ktoré bol vymenovaný, ani o sporných otázkach v konaní.

VII. Výdavky

18. Každý člen panelu eviduje čas venovaný konaniu a predloží konečný odpočet tohto času a svojich výdavkov, ako aj času a výdavkov svojich asistentov a administratívnych zamestnancov.

VIII. Mediátori

19. Táto príloha sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.

PROTOKOL O PREDCHÁDZANÍ KORUPCII A BOJI PROTI NEJ

ODDIEL I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Ciele

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok predchádzať korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách a bojovať proti nej a pripomínajú, že korupcia oslabuje dobrú správu a hospodársky rozvoj a narúša podmienky medzinárodnej hospodárskej súťaže.
2. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia môže ovplyvniť obchod, pretože môže ohroziť možnosti prístupu na trh a oslabiť záväzky zamerané na vytvorenie rovnakých podmienok. Korupcia ovplyvňuje aj investorov a podniky, ktoré sa usilujú zapojiť do obchodu a investícií.
3. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia je nadnárodný problém spojený s inými formami nadnárodnej a hospodárskej trestnej činnosti vrátane prania špinavých peňazí a mala by sa riešiť multidisciplinárnym prístupom a úzkou spoluprácou na medzinárodnej úrovni.

4. Zmluvné strany uznávajú potrebu budovať integritu a zvýšiť transparentnosť vo verejnom aj súkromnom sektore a uznávajú, že každý sektor má komplementárne úlohy, pokiaľ ide o boj proti korupcii.
5. Zmluvné strany uznávajú význam práce vykonávanej medzinárodnými a regionálnymi organizáciami vrátane OSN, WTO, OECD, Finančnej akčnej skupiny (FATF), Rady Európy a Organizácie amerických štátov (OAS) v oblasti predchádzania korupcii a boja proti nej v záležitostiach, ktoré ovplyvňujú medzinárodný obchod a investície, a preto sa zmluvné strany zaväzujú spolupracovať s cieľom podnecovať a podporovať vhodné iniciatívy.
6. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj spoločný záväzok podľa cieľa udržateľného rozvoja č. 16 podstatne znížiť korupciu a úplatkárstvo vo všetkých formách.
7. Zmluvné strany uznávajú dôležitú prácu vykonávanú protikorupčnou pracovnou skupinou G20.
8. Cieľom tohto protokolu je stanoviť dvojstranný rámec záväzkov na predchádzanie a boj proti korupcii ovplyvňujúcej obchod a investície vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami.
9. Zmluvné strany uznávajú, že opis trestných činov prijatý alebo zachovaný v súlade s týmto protokolom, ako aj opis dôvodov zbavujúcich právnej zodpovednosti resp. právnych zásad, je výlučnou záležitosťou práva každej zmluvnej strany a že také trestné činy sa budú stíhať a trestať v súlade s právom každej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

Tento protokol sa vzťahuje na záležitosti ovplyvňujúce korupciu uvedené v časti III rozšírenej rámcovej dohody.

ČLÁNOK 3

Vzťah k iným dohodám

Žiadne ustanovenie tohto protokolu sa nedotýka práv alebo povinností zmluvných strán podľa iných dohôd, ako sú napríklad Dohovor Organizácie Spojených národov proti korupcii; Dohovor OECD o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách prijatý v Paríži 21. novembra 1997; Medziamerický dohovor proti korupcii prijatý v Caracase 29. marca 1996 a príslušné právne nástroje prijaté Radou Európy.

ODDIEL II

OPATRENIA NA BOJ PROTI KORUPCII

ČLÁNOK 4

Aktívna a pasívna korupcia verejných činiteľov

1. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii verejných činiteľov, ktorá ovplyvňuje obchod a investície. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú najmä svoje záväzky podľa článkov 15 a 16 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii prijať alebo zachovať také legislatívne a iné opatrenia, ktoré môžu byť nevyhnutné v procese stanovenia aktívnej a pasívnej korupcie verejných činiteľov a aktívnej korupcie zahraničných verejných činiteľov a činiteľov z verejných medzinárodných organizácií za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú aj svoj záväzok zvážiť prijatie takých legislatívnych a iných opatrení, ktoré môžu byť nevyhnutné pri stanovení pasívnej korupcie zahraničných verejných činiteľov a činiteľov z verejných medzinárodných organizácií za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne.

ČLÁNOK 5

Aktívna a pasívna korupcia v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii, ktorá ovplyvňuje obchod a investície v súkromnom sektore. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 21 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii zväziť prijatie legislatívnych a iných opatrení, ktoré môžu byť potrebné na stanovenie aktívnej a pasívnej korupcie v súkromnom sektore za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne v rámci hospodárskych, finančných alebo komerčných činností.
2. Zmluvné strany uznávajú škodlivé účinky úplatkov za rýchle vybavenie pre verejných činiteľov, pretože oslabujú úsilie zamerané na boj proti korupcii a podnecujú úplatkárstvo. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 12 ods. 4 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii zrušiť možnosť odpočítať od základu dane výdavky, ktoré sú vynaložené na úplatky, a prípadne aj ďalšie výdavky vzniknuté v súvislosti s korupčným konaním.

ČLÁNOK 6

Korupcia a pranie špinavých peňazí

Zmluvné strany uznávajú prepojenie medzi korupciou a práním špinavých peňazí, a preto opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 23 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii.

ČLÁNOK 7

Zodpovednosť právnických osôb

Zmluvné strany uznávajú, že stanovenie zodpovednosti právnických osôb a zabezpečenie dostupnosti účinných, primeraných a odrádzajúcich trestných alebo iných ako trestných sankcií je potrebné na dosiahnutie pokroku v celosvetovom boji proti korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 26 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii.

ODDIEL III

OPATRENIA NA PREDCHÁDZANIE KORUPCII V SÚKROMNOM SEKTORE

ČLÁNOK 8

Zodpovedné obchodné správanie

1. Zmluvné strany uznávajú význam preventívnych opatrení a zodpovedného obchodného správania pri predchádzaní korupcii vrátane povinností týkajúcich sa finančného a nefinančného vykazovania a postupov sociálnej zodpovednosti podnikov.

2. Zmluvné strany uznávajú, že je nevyhnutné zohľadniť potreby a obmedzenia malých a stredných podnikov pokiaľ ide o opatrenia uvedené v odseku 1.
3. Zmluvné strany pripomínajú svoju podporu usmerneniam OECD pre nadnárodné podniky v súvislosti s bojom proti korupcii.

ČLÁNOK

Finančné vykazovanie

1. Zmluvné strany v súlade so svojimi záväzkami v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii uznávajú význam podpory účtovníckych a audítorských štandardov v súkromnom sektore ako spôsobu predchádzania korupcii.
2. Každá zmluvná strana zváži najmä tieto opatrenia v záujme dosiahnutia uvedeného cieľa:
 - a) podporovať súkromné podniky, aby zaviedli opatrenia, ktoré by pomohli predchádzať korupcii a odhaľovať prípady korupcie, a to pri zohľadnení ich štruktúry a veľkosti, a najmä špecifických potrieb malých a stredných podnikov; také opatrenia môžu zahŕňať dodržiavanie kódexu správy a riadenia spoločnosti, funkciu vnútorného auditu alebo dostatočné vnútorné kontroly;
 - b) požadovať, aby účty a finančné výkazy týchto súkromných podnikov podliehali príslušným audítorským a certifikačným postupom.

3. Každá zmluvná strana prijme také opatrenia, ktoré môžu byť potrebné v súlade s jej zákonmi a inými právnymi predpismi, týkajúce sa zverejňovania finančných výkazov a zachovávania účtovných a auditorských štandardov.
4. Každá zmluvná strana by mala zvážiť prijatie alebo zachovanie opatrení, ktoré podnecujú externých audítorov k tomu, aby príslušným orgánom oznamovali všetky činy, o ktorých majú podozrenie, že môžu predstavovať trestné činy uvedené v článkoch 4, 5 a 6. Ak sa takéto oznamovanie vyžaduje v súlade s jej právnymi predpismi, zmluvná strana zabezpečí, aby sa externí audítori, ktorí takéto oznámenia podávajú v odôvodnených prípadoch a v dobrej viere, boli chránení pred právnymi krokmi v súvislosti s porušením akéhokoľvek zmluvného alebo právneho obmedzenia týkajúceho sa zverejňovania informácií.

ČLÁNOK 10

Transparentnosť v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú, že transparentnosť môže prispieť k odrádzaniu od korupcie, ktorá ovplyvňuje obchod a investície, a na tento účel si pripomínajú svoje záväzky podľa článku 12 ods. 2 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, najmä pokiaľ ide o tieto opatrenia, ktorými by sa mohol dosiahnuť cieľ zabezpečiť väčšiu transparentnosť v súkromnom sektore zapojenom do obchodných aktivít súvisiacich s obchodom a investíciami v časti III tejto dohody:

- a) podporovať rozvoj noriem a postupov určených na ochranu integrity príslušných súkromných subjektov vrátane kódexov správania pre správne, čestné a riadne vykonávanie podnikateľskej činnosti a všetkých príslušných povolaní a predchádzanie konfliktom záujmov a na podporu používania osvedčených obchodných postupov medzi podnikmi a v zmluvných vzťahoch podnikov s orgánmi verejnej moci;
- b) predchádzať zneužívaniu postupov regulujúcich súkromné subjekty vrátane postupov týkajúcich sa subvencií a licencií udeľovaných verejnými orgánmi na komerčné činnosti;
- c) podporovať opatrenia na predchádzanie konfliktom záujmov, pričom tieto opatrenia spočívajú v tom, že sa podľa potreby a na primeraný čas uložia obmedzenia týkajúce sa profesijných činností bývalých verejných činiteľov alebo zamestnávania verejných činiteľov v súkromnom sektore po ich odchode z funkcie alebo odchode do dôchodku, kde sa takéto činnosti alebo zamestnanie priamo týkajú funkcií, ktoré títo verejní činitelia vykonávali alebo nad ktorými vykonávali dohľad počas svojho funkčného obdobia.

2. Každá zmluvná strana vedie kótované podniky, banky a poisťovne k tomu, aby podávali správy o opatreniach, ktoré prijali na predchádzanie korupcii a boj proti nej. Každá zmluvná strana prijme opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na zverejnenie týchto správ.

ČLÁNOK 11

Opatrenia na predchádzanie praniu špinavých peňazí

1. Uznávajúc význam predchádzania praniu špinavých peňazí a jeho potenciálny vplyv na obchod a investície, zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok prijať alebo zachovať komplexný vnútroštátny režim regulácie a dohľadu pre finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie v súlade s existujúcimi záväzkami podľa Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii a odporúčaní FATF. Zmluvné strany podporujú vykonávanie odporúčania FATF č. 24 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnických osôb a č. 25 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnych inštitútov.
2. V súlade s uvedenými záväzkami, odporúčaniami a zásadami zmluvné strany zachovávajú alebo prijímú opatrenia, ktorými sa:
 - a) zabezpečí, aby ich zákony a právne predpisy zahŕňali vymedzenie „konečného užívateľa výhod“, ktoré zachytáva fyzické osoby, ktoré skutočne vlastnia alebo kontrolujú zákazníka, a fyzické osoby, v mene ktorých sa vykonáva transakcia; zahŕňa to aj osoby, ktoré skutočne účinne kontrolujú právnickú osobu alebo právny inštitút;

- b) zabezpečí, aby podnikateľské subjekty alebo iné právne subjekty zaregistrované na ich území boli povinné získavať a mať primerané, presné a aktuálne informácie o skutočnom vlastníctve, vrátane podrobností o držaných podieloch konečných užívateľov výhod.
- c) zabezpečí, aby správcovia účelovo zriadenej správy zverného majetku uchovávali primerané, presné a aktuálne informácie o skutočnom vlastníctve vrátane informácií o zriaďovateľoch, protektorovi (ak existuje), správcoch a oprávnených osobách alebo triedach oprávnených osôb a iných fyzických osobách vykonávajúcich skutočnú účinnú kontrolu správy; tieto opatrenia by sa mali vzťahovať aj na iné právne inštitúty so štruktúrou alebo funkciou podobnou účelovo zriadenej správe zverného majetku;
- d) vyžaduje, aby finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie identifikovali klienta a overili jeho totožnosť, ako aj aby identifikovali konečného užívateľa výhod a prijali primerané opatrenia na overenie totožnosti konečného užívateľa výhod tak, aby finančná inštitúcia alebo určené nefinančné podniky a profesie boli presvedčené o tom, že vedia kto je konečný užívateľ výhod; určené nefinančné podniky a profesie sú také nefinančné podniky a profesie, ktoré sú vymedzené v odporúčaniach FATF;
- e) zavádzajú mechanizmy na zabezpečenie toho, aby príslušné orgány vymedzené v zákonoch a iných právnych predpisoch mali včas prístup k informáciám o konečnom užívateľovi výhod;
- f) zabezpečuje, aby sa ich príslušné orgány včas a účinne podieľali na výmene informácií o skutočnom vlastníctve s medzinárodnými partnermi, a

- g) vyžaduje, aby finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie vykonávali zvýšenú náležitú starostlivosť, najmä vo vzťahu k politicky exponovaným osobám, ktorými sa rozumejú fyzické osoby, ktoré vykonávajú alebo zastávali významné verejné funkcie na území ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo na medzinárodnej úrovni, ako aj ich rodinných príslušníkov a blízkych spolupracovníkov;
- h) zabezpečuje účinný dohľad nad plnením uvedených povinností, vrátane zavedenia a presadzovania účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií za neplnenie povinností.

ODDIEL IV

OPATRENIA NA PREDCHÁDZANIE KORUPCII VO VEREJNOM SEKTORE

ČLÁNOK 12

Správanie verejných činiteľov

1. Zmluvné strany uznávajú význam zásad správania verejných činiteľov Ázijsko-tichomorskej hospodárskej spolupráce (APEC), prijatých 3. júla 2007, pre Čile a odporúčania Rady Európy R(2000) 10 týkajúceho sa pravidiel správania verejných činiteľov, prijatého 11. mája 2000, pre zmluvnú stranu EÚ.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky uvedené v článku 8 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii vrátane uplatňovania kódexov alebo štandardov správania pre verejných činiteľov, uľahčenia oznamovania prípadov korupcie príslušným orgánom verejnými činiteľmi, ustanovenia povinnosti verejných činiteľov predkladať príslušným orgánom vyhlásenia o možných konfliktoch záujmov a prijatia opatrení ustanovujúcich disciplinárne alebo iné opatrenia proti verejným činiteľom, ktorí porušujú takéto kódexy alebo štandardy.

ČLÁNOK 13

Transparentnosť vo verejnej správe

1. Zmluvné strany zdôrazňujú význam transparentnosti verejnej správy, aby sa predchádzalo korupcii a ovplyvňovaniu obchodu a investícií a súhlasia s podporou transparentnosti v súlade s osobitnými a horizontálnymi ustanoveniami v časti III tejto dohody, ktoré zahŕňajú najmä ustanovenia o uľahčení obchodu, verejnom obstarávaní, domácej regulácii a všeobecnej transparentnosti.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 2 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii prijať primerané opatrenia zabezpečujúce informovanosť verejnosti o ich protikorupčných orgánoch a zabezpečiť prístup k týmto orgánom, aby bolo možné oznámiť akékoľvek relevantné konanie.

ČLÁNOK 14

Účasť občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany uznávajú význam účasti občianskej spoločnosti na predchádzaní korupcii a boja proti nej v oblasti medzinárodného obchodu a investícií, ako aj potrebu zvýšiť informovanosť verejnosti o existencii, príčinách a závažnosti korupcie a o hrozbe, ktorú predstavuje. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 1 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, najmä záväzok prijať primerané opatrenia na podporu aktívneho zapojenia sa jednotlivcov a skupín mimo verejného sektora, ako je občianska spoločnosť, mimovládne organizácie a komunitné organizácie.
2. Zmluvné strany zväžia najmä:
 - a) začatie činností v oblasti informovania verejnosti a programov verejného vzdelávania, ktoré prispievajú k odmietaniu korupcie; a
 - b) prijatie alebo zachovanie opatrení, ktoré rešpektujú, podporujú a ochraňujú slobodu hľadať, prijímať, zverejňovať a šíriť informácie týkajúce sa korupcie.

ČLÁNOK 15

Ochrana oznamovateľov

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podľa článku 33 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii týkajúci sa ochrany pred akýmkoľvek neoprávneným zaobchádzaním s oznamovateľmi.

ODDIEL V

Mechanizmus riešenia sporov

ČLÁNOK 16

Riešenie sporov

1. Zmluvné strany prostredníctvom dialógu, konzultácie, výmeny informácií a spolupráce vynaložia maximálne úsilie o vyriešenie akejkoľvek nezhody medzi zmluvnými stranami týkajúcej sa výkladu alebo uplatňovania tohto protokolu.
2. V prípade nezhody medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o výklad alebo uplatňovanie tohto protokolu, zmluvné strany využijú výlučne postupy riešenia sporov stanovené v článkoch 17 a 18.

ČLÁNOK 17

Konzultácie

1. Zmluvná strana, („žiadajúca zmluvná strana“) môže kedykoľvek požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou („požiadaná zmluvná strana“) týkajúce sa akejkoľvek záležitosti v oblasti výkladu alebo uplatňovania tohto protokolu predložením písomnej žiadosti kontaktnému miestu požiadanej zmluvnej strany zriadenému v súlade s článkom 19 ods. 3. V žiadosti sa uvedú dôvody žiadosti o konzultácie vrátane dostatočne podrobného opisu predmetnej záležitosti a jej súvislosti s ustanoveniami tohto protokolu.
2. Požiadaná zmluvná strana písomne odpovie najneskôr do desiatich dní odo dňa doručenia žiadosti uvedenej v odseku 1, ak sa nedohodne inak so žiadajúcou zmluvnou stranou.
3. Zmluvné strany začnú konzultácie najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti, ak sa nedohodnú inak.
4. Konzultácie sa môžu uskutočňovať formou osobnej účasti zástupcov alebo s pomocou technologických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii. Ak sa konzultácie uskutočnia formou osobnej účasti zástupcov, mali by sa uskutočniť na území požiadanej zmluvnej strany, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

5. Počas konzultácií:

- a) si zmluvné strany poskytnú dostatočné informácie na umožnenie úplného preskúmania predmetnej záležitosti a
- b) zmluvné strany majú na pamäti, že všetky informácie vymenené v priebehu konzultácií sú dôverné.

6. Zmluvné strany pristúpia ku konzultáciám s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie predmetnej záležitosti, pričom zohľadňujú príležitosti na spoluprácu súvisiacu s danou záležitosťou.

7. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na riešení záležitosti v súlade s odsekmi 3 až 6 do 60 dní odo dňa doručenia žiadosti o konzultácie podľa odseku 1, každá zmluvná strana môže prostredníctvom doručenia písomnej žiadosti na kontaktné miesto druhej zmluvnej strany zriadené v súlade s článkom 19 ods. 3 požiadať, aby Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií podľa článku 19 zasadol a prerokoval predmetnú záležitosť. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zasadne bezodkladne a bude sa usilovať dohodnúť sa na riešení danej záležitosti.

8. Každá zmluvná strana alebo Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zasadajúci na základe odseku 7 môže v náležitých prípadoch požiadať o názor domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 alebo o iné stanovisko odborníka.

9. Ak zmluvné strany vyriešia danú záležitosť, zdokumentujú akýkoľvek výsledok vrátane prípadných dohodnutých osobitných krokov a harmonogramov. Zmluvné strany zverejnia daný výsledok, pokiaľ sa nedohodnú inak.

ČLÁNOK 18

Panel odborníkov

1. Ak sa do 60 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o zváženie záležitosti Podvýborom pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií podľa článku 16 ods. 7 alebo, ak sa taká žiadosť nepodá, do 120 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o konzultácie podľa článku 16 ods. 1 nedosiahol vzájomne uspokojivý výsledok, zmluvná strana môže prostredníctvom doručenia písomnej žiadosti na kontaktné miesto druhej zmluvnej strany zriadené v súlade s článkom 19 ods. 3 požiadať o zriadenie panelu odborníkov, aby danú záležitosť preskúmal. V žiadosti sa uvedú dôvody požiadania o zriadenie panelu odborníkov vrátane opisu spornej záležitosti a vysvetlí sa v nej, ako daná záležitosť porušuje ustanovenia tohto protokolu, ktoré pokladá za uplatniteľné.

2. Ak to nie je v tomto článku stanovené inak, články 38.6, 38.10, článok 38.13 ods. 6, článok 38.14 ods. 1, články 38.15, 38.19, článok 38.20 ods. 2, články 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34, 38.35, ako aj prílohy 38-A a 38-B sa uplatňujú na tento protokol *mutatis mutandis*.

3. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií na svojom prvom zasadnutí odporučí Spoločnému výboru zostaviť zoznam aspoň 15 osôb, ktoré sú ochotné a schopné stať sa súčasťou panelu odborníkov. Tento zoznam budú tvoriť tri čiastkové zoznamy:

- a) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov zmluvnej strany EÚ;
- b) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Čile a
- c) jeden čiastkový zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo zmluvných strán a ktoré sú ochotné zastávať funkciu predsedu panelu odborníkov.

Každá zmluvná strana navrhne aspoň päť osôb pre svoj čiastkový zoznam. Zmluvné strany takisto vyberú aspoň päť osôb pre čiastkový zoznam predsedov. Spoločný výbor zabezpečí, aby bol každý čiastkový zoznam pravidelne aktualizovaný a obsahoval aspoň päť osôb.

4. Osoby uvedené v odseku 3 majú osobitné vedomosti alebo odborné znalosti o záležitostiach obsiahnutých v tomto protokole alebo v oblasti riešenia sporov vyplývajúcich z medzinárodných dohôd. Sú nezávislé, vykonávajú túto funkciu osobne, neprijímajú pokyny týkajúce sa spornej záležitosti od žiadnej organizácie alebo vlády, nie sú spojené s vládou žiadnej zo zmluvných strán a konajú v súlade s prílohou 38-B.

5. Ak je panel odborníkov zostavený podľa postupov stanovených v odsekoch 3 a 4 článku 38.6 tejto dohody, odborníci sa vyberajú spomedzi príslušných osôb zaradených do čiastkových zoznamov uvedených v odseku 3 tohto článku.

6. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia panelu odborníkov, ako sa vymedzuje v článku 38.6 ods. 5 tejto dohody, nedohodnú inak, referenčným rámcom je:

„na základe príslušných ustanovení Protokolu o predchádzaní korupcii a boji proti nej rozšírenej rámcovej dohody preskúmať záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie panelu odborníkov podľa článku 17 daného protokolu, a vydať správu v súlade s uvedeným článkom, s jeho zisteniami a odporúčaniami na vyriešenie predmetnej záležitosti“.

7. Vzhľadom na záležitosti súvisiace s existujúcimi medzinárodnými dohodami, odporúčaniami alebo zásadami stanovenými v tomto protokole by mal panel odborníkov v relevantných prípadoch požiadať o informácie príslušné organizácie alebo orgány. Všetky tieto informácie sa poskytnú zmluvným stranám, aby k nim mohli predložiť pripomienky.

8. Panel odborníkov vykladá ustanovenia tohto protokolu podľa obyčajových pravidiel výkladu medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve z roku 1969.

9. Panel odborníkov vydá zmluvným stranám predbežnú správu a záverečnú správu, v ktorých uvedie faktické zistenia, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a odôvodnenie daných zistení, ako aj svoje závery a odporúčania.

10. Panel odborníkov predloží zmluvným stranám predbežnú správu do 100 dní od dátumu zriadenia panelu odborníkov. Ak panel odborníkov usúdi, že danú lehotu nemôže dodržať, predseda panelu odborníkov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju predbežnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť časové obmedzenia stanovené v tomto odseku.
11. Každá zmluvná strana môže panelu odborníkov doručiť odôvodnenú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy do 25 dní odo dňa jej doručenia. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k žiadosti druhej zmluvnej strany do 15 dní odo dňa doručenia danej žiadosti.
12. Po zvážení týchto pripomienok panel odborníkov vypracuje záverečnú správu. Ak sa v lehote stanovenej v odseku 11 tohto článku nedoručí žiadna žiadosť uvedená v danom odseku, predbežná správa sa stáva záverečnou správou panelu odborníkov.
13. Panel odborníkov predloží zmluvným stranám svoju záverečnú správu do 175 dní od dátumu zriadenia panelu odborníkov. Ak panel odborníkov usúdi, že danú lehotu nemôže dodržať, predseda panelu odborníkov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju záverečnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť časové obmedzenia stanovené v tomto odseku.
14. Záverečná správa musí obsahovať diskusiu o akejkoľvek písomnej žiadosti zmluvných strán týkajúcej sa predbežnej správy a jasne sa venovať pripomienkam zmluvných strán.

15. Zmluvné strany sprístupnia záverečnú správu verejnosti do 15 dní odo dňa jej doručenia panelom odborníkov.

16. Ak panel odborníkov v záverečnej správe zistí, že požiadaná zmluvná strana nesplnila svoje povinnosti podľa tohto protokolu, zmluvné strany prerokujú vhodné opatrenia, ktoré sa zavedú s ohľadom na správu a odporúčania panelu odborníkov. Požiadaná zmluvná strana informuje svoju domácu poradnú skupinu uvedenú v článku 40.6 tejto dohody a druhú zmluvnú stranu o svojich rozhodnutiach týkajúcich sa akýchkoľvek opatrení, ktoré sa majú vykonať, do troch mesiacov odo dňa, kedy sa záverečná správa sprístupnila verejnosti podľa odseku 15 tohto článku.

17. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií monitoruje opatrenia prijaté v nadväznosti na správu panelu odborníkov a jeho odporúčania. Domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 tejto dohody môžu v tejto súvislosti predložiť Podvýboru pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií pripomienky.

ČLÁNOK 19

Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií

1. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 tejto dohody (ďalej len „podvýbor“) pozostáva zo zástupcov každej zmluvnej strany vybraných s ohľadom na osobitné záležitosti, ktoré sa prerokujú na každom zasadnutí. Zástupcovia Čile sú pracovníkmi podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy ministerstva zahraničných vecí alebo jeho nástupcu.
2. Podvýbor plní tieto úlohy:
 - a) uľahčovať a monitorovať účinné vykonávanie tohto protokolu a diskutovať o akýchkoľvek ťažkostiach, ktoré môžu vzniknúť pri jeho vykonávaní;
 - b) podporovať spoluprácu medzi zmluvnými stranami v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a výmenu informácií o vývoji na mimovládnych, regionálnych a multilaterálnych fórach v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;
 - c) vydávať odporúčania Spoločnému výboru;
 - d) posudzovať všetky ostatné záležitosti týkajúce sa tohto protokolu, na ktorých sa zmluvné strany môžu dohodnúť.

3. Každá zmluvná strana určí kontaktné miesto v rámci svojej správy na uľahčenie komunikácie a koordinácie medzi zmluvnými stranami v akejkolvek záležitosti týkajúcej sa vykonávania tohto protokolu a oznámi druhej zmluvnej strane kontaktné údaje uvedeného kontaktného miesta. Zmluvné strany si navzájom bezodkladne oznamujú akékoľvek zmeny týchto kontaktných údajov.

PROTOKOL K ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ
ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE
DRUHEJ O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

- a) „dožadujúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- b) „colné predpisy“ sú akékoľvek zákony alebo iné právne predpisy uplatniteľné na území zmluvnej strany upravujúce dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho prepustenie do akéhokoľvek colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;
- c) „informácie“ sú akékoľvek údaje, dokument, obrázok, správa, oznámenie alebo overená kópia v akomkoľvek formáte vrátane elektronického, bez ohľadu na to, či sú v spracovanej alebo zanalyzovanej forme;
- d) „činnosť porušujúca colné predpisy“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov; a

- e) „dožiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na tento účel a ktorý dostáva žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu.

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si v oblastiach svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim tieto predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.
2. Pomoc v colných záležitostiach stanovená v tomto protokole platí pre všetky správne orgány zmluvných strán, ktoré sú príslušné na uplatňovanie tohto protokolu. Takouto pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, a nevzťahuje sa ani na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď súdny orgán oznámenie takýchto informácií povolí.
3. Na pomoc, ktorá sa týka vymáhania ciel, daní alebo pokút, sa tento protokol nevzťahuje.

ČLÁNOK 3

Pomoc na požiadanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, ako aj informácie týkajúce sa takých zistených alebo pripravovaných aktivít, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy.
2. Na žiadosť dožadujúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne informácie o tom, či:
 - a) tovar vyvezený z územia jednej zmluvnej strany bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar;
 - b) tovar dovezený na územie jednej zmluvnej strany bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.
3. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán podnikne v rámci svojich zákonov a iných právnych predpisov potrebné kroky na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:
 - a) fyzickými alebo právnickými osobami, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;

- b) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce colné predpisy;
- c) miestami, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa môžu zhromažďovať zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je takýto tovar určený na činnosti porušujúce colné predpisy, a
- d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na činnosti porušujúce colné predpisy.

ČLÁNOK 4

Spontánna pomoc

Zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi navzájom pomáhajú, ak to považujú za potrebné na správne uplatňovanie colných predpisov, a to poskytovaním informácií získaných v súvislosti s ukončenými, plánovanými alebo prebiehajúcimi činnosťami, ktoré predstavujú alebo sa javia ako činnosti porušujúce colné predpisy a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej zmluvnej strany. Tieto informácie sa zameriavajú najmä na:

- a) osoby, tovar a dopravné prostriedky a
- b) nové prostriedky alebo postupy, ktoré sa používajú pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy.

ČLÁNOK 5

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú písomne v tlačenej alebo elektronickej forme. K žiadostiam sa priložia dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, ktoré však musí dožadujúci orgán bezodkladne potvrdiť písomne.
2. Žiadosti uvedené v odseku 1 zahŕňajú tieto informácie:
 - a) dožadujúci orgán a žiadajúci úradník;
 - b) informáciu o žiadanej pomoci a druhu žiadanej pomoci;
 - c) predmet a dôvod žiadosti;
 - d) príslušné zákony a iné právne predpisy a iné súvisiace právne prvky;
 - e) čo najpresnejšie a čo najúplnejšie údaje o fyzických a právnických osobách, ktoré sú predmetom prešetrovaní;
 - f) súhrn relevantných skutočností a dosiaľ vykonaných zisťovaní a

g) akékoľvek ďalšie dostupné údaje s cieľom umožniť dožiadanému orgánu vybaviť žiadosť.

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný, pričom prijateľným jazykom je vždy angličtina. Táto požiadavka sa nevzťahuje na prípadné dokumenty, ktoré sú pripojené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky stanovené v odsekoch 1, 2 a 3, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, resp. doplnenie žiadosti; medzitým je možné nariadiť vykonanie predbežných opatrení.

ČLÁNOK 6

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc dožiadaný orgán postupuje v rámci svojich právomocí a dostupných zdrojov tak, ako keby konal vo vlastnom mene alebo na žiadosť iného orgánu tej istej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná príslušné zisťovania alebo zabezpečí ich vykonanie. Ak dožiadaný orgán adresuje svoju žiadosť inému orgánu, pretože nemôže konať vo vlastnom mene, tento odsek sa uplatňuje aj na tento ďalší orgán.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany.

3. Dožiadaný orgán zašle odpoveď na žiadosť o pomoc do dvoch mesiacov od jej doručenia. Ak dožiadaný orgán nemôže vyhovieť žiadosti o pomoc počas tohto obdobia, informuje o tom dožadujúci orgán a uvedie, kedy predpokladá, že by mohol žiadosti vyhovieť.

ČLÁNOK 7

Spôsob oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky zisťovania dožadujúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými položkami. Tieto informácie možno poskytovať v elektronickom formáte.
2. Originály dokumentov sa zasielajú v súlade s právnymi obmedzeniami každej zmluvnej strany iba na žiadosť dožadujúceho orgánu v prípadoch, ak nestačia overené kópie. Dožadujúci orgán vráti tieto originály dokumentov pri najbližšej príležitosti.
3. Ak sa uplatní odsek 2, dožiadaný orgán doručí dožadujúcemu orgánu všetky informácie týkajúce sa pravosti dokladov vydaných alebo overených úradnými agentúrami na jeho území na podporu colného vyhlásenia o tovare.

ČLÁNOK 8

Prítomnosť úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany

1. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu uvedeného v článku 6 ods. 1 na účely získania informácií, ktoré sa týkajú činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré dožadujúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.
2. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní pri zisťovaniach vykonávaných na území druhej zmluvnej strany.
3. Prítomnosť riadne splnomocnených úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany má výlučne poradnú funkciu, pričom počas tohto obdobia riadne splnomocnení úradníci:
 - a) musia byť vždy schopní preukázať svoju úradnú funkciu;
 - b) nenosia uniformu ani zbrane a
 - c) požívajú rovnakú ochranu, ako je ochrana poskytnutá úradníkom druhej zmluvnej strany, v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 9

Doručovanie a oznamovanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi uplatniteľnými na daný orgán prijme všetky potrebné opatrenia na doručenie akýchkoľvek dokumentov alebo oznámenie akýchkoľvek rozhodnutí dožadujúceho orgánu, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý má pobyt alebo je usadený na území dožiadaného orgánu.
2. Takéto žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre uvedený orgán prijateľný.

ČLÁNOK 10

Automatická výmena informácií

1. Na základe vzájomnej dohody v súlade s článkom 15 si zmluvné strany môžu:
 - a) automaticky vymieňať všetky informácie, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a
 - b) vymieňať konkrétne informácie pred príchodom zásielok na územie druhej zmluvnej strany.

2. Zmluvné strany zavedú mechanizmy týkajúce sa druhu informácií, ktoré si chcú vymieňať, a formátu a frekvencie zasielania s cieľom uskutočňovať výmeny podľa odseku 1 písm. a) a b).

ČLÁNOK 11

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc môže byť zamietnutá alebo môže byť poskytnutá len na základe splnenia určitých podmienok alebo požiadaviek, ak sa jedna zmluvná strana domnieva, že by pomoc podľa tohto protokolu:
- a) pravdepodobne narušila zvrchovanosť Čile alebo členského štátu, ktorý bol požiadaný o poskytnutie pomoci podľa tohto protokolu;
 - b) pravdepodobne ohrozila verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 12 ods. 5, alebo
 - c) znamenala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.
2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že takáto pomoc bude zasahovať do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo konaní. V takom prípade dožiadaný orgán konzultuje s dožadujúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za takých okolností alebo podmienok, ktoré požaduje dožiadaný orgán.

3. Ak dožadujúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Dožiadaný orgán o tom, či takejto žiadosti vyhovie, rozhodne podľa vlastného uváženia.
4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie dožiadaného orgánu a jeho dôvody preto musia bezodkladne oznámiť dožadujúcemu orgánu.

ČLÁNOK 12

Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Informácie prijaté na základe tohto protokolu sa použijú výhradne na účely stanovené v tomto protokole.
2. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v správnych alebo súdnych konaniach začatých v súvislosti s činnosťami porušujúcimi colné predpisy sa považuje za použitie informácií na účely tohto protokolu. Preto zmluvné strany môžu vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach, ako aj v konaniach a podaniach predložených súdu použiť ako dôkaz informácie získané a dokumenty preskúmané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Dožiadaný orgán môže podmieniť poskytnutie informácií alebo udelenie prístupu k dokumentom tým, že musí byť o takomto použití informovaný.

3. Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle použiť takéto informácie na iné účely, musí predtým získať písomný súhlas orgánu, ktorý tieto informácie poskytol. Takéto použitie potom podlieha prípadným obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.
4. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo je k nim obmedzený prístup v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi uplatniteľnými v jednotlivých zmluvných stranách. Na uvedené informácie sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva a sú predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných zákonov a iných právnych predpisov tej zmluvnej strany, ktorá ich dostala. Zmluvné strany si navzájom poskytujú informácie o svojich platných zákonoch a iných právnych predpisoch.
5. Osobné údaje sa môžu prenášať len v súlade s pravidlami na ochranu údajov tej zmluvnej strany, ktorá údaje poskytuje. Každá zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu o svojich príslušných pravidlách na ochranu údajov a v prípade potreby vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie dohody o dodatočnej ochrane.

ČLÁNOK 13

Znalci a svedkovia

Dožiadaný orgán môže splnomocniť svojich úradníkov, aby v rámci stanovených obmedzení na základe poverenia, ktoré im bolo udelené, vystúpili ako znalci alebo svedkovia v súdnom alebo správnom konaní týkajúcom sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a predložili také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely daného konania. Predvolanie na takéto konanie musí výslovne obsahovať informáciu o tom, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť a v akej záležitosti a v akej funkcii alebo postavení bude úradník vypočutý.

ČLÁNOK 14

Výdavky na pomoc

1. Zmluvné strany sa vzájomne zrieknu akýchkoľvek nárokov na náhradu výdavkov, ktoré vznikli pri vykonávaní tohto protokolu.
2. Výdavky a príspevky vyplácané znalcom, svedkom, tlmočníkom a prekladateľom, ktorí nie sú zamestnancami verejnej služby, uhradí podľa potreby dožadujúca zmluvná strana.

3. Ak na vybavenie žiadosti treba vynaložiť mimoriadne výdavky, zmluvné strany určia podmienky, za ktorých sa žiadosť vybaví, ako aj spôsob, akým sa takéto výdavky majú znášať.

ČLÁNOK 15

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa na jednej strane poverujú colné orgány Čile a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a podľa náležitosti colné orgány členských štátov. Rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a mechanizmoch potrebných na vykonávanie tohto protokolu, pričom berú do úvahy svoje príslušné uplatniteľné zákony a iné právne predpisy, najmä v oblasti ochrany osobných údajov.
2. Zmluvné strany sa navzájom informujú o podrobnostiach vykonávacích opatrení, ktoré prijíma každá zmluvná strana v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, najmä pokiaľ ide o riadne splnomocnené útvary a úradníkov určených ako príslušných na zasielanie a prijímanie oznámení stanovených v tomto protokole.

3. Ustanoveniami tohto protokolu nie je v zmluvnej strane EÚ dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto protokolu medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov.

ČLÁNOK 16

Iné dohody

Ustanovenia tohto protokolu majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dvojstrannej dohody o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorá bola uzavretá alebo môže byť uzavretá medzi jednotlivými členskými štátmi a Čile, pokiaľ ustanovenia týchto dvojstranných dohôd nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto protokolu.

ČLÁNOK 17

Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto protokolu, zmluvné strany vzájomne konzultujú s cieľom vyriešiť predmetnú záležitosť v rámci Podvýboru pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu zriadenom podľa článku 8.8 ods. 1 tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE K VÝKLADU
USTANOVENÍ O OCHRANE INVESTÍCIÍ
UVEDENÝCH V ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI
NA JEDNEJ STRANE A ČILSKOU REPUBLIKOU
NA STRANE DRUHEJ

Európska únia a jej členské štáty a Čile vydávajú toto spoločné vyhlásenie k výkladu ustanovení o ochrane investícií uvedených v rozšírenej rámcovej dohode.

Vzhľadom na ich záväzky na základe Parížskej dohody podľa Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy uzavretého v Paríži 12. decembra 2015 (ďalej len „Parížska dohoda“) zmluvné strany potvrdzujú, že ich investori by mali očakávať, že zmluvné strany prijímú opatrenia, ktoré sú navrhnuté a uplatňované s cieľom bojovať proti zmene klímy alebo riešiť jej súčasné alebo budúce dôsledky prostredníctvom zmiernenia, adaptácie, kompenzácie alebo iným spôsobom.

Pri výklade ustanovení o ochrane investícií uvedených v rozšírenej rámcovej správe by mal súd ustanovený článkom 17.34 alebo odvolací súd ustanovený článkom 17.35 náležite posúdiť záväzky zmluvných strán podľa Parížskej dohody a ich jednotlivé ciele klimateckej neutrality.

Zmluvné strany tak potvrdzujú svoju dohodu, že ustanovenia o ochrane investícií uvedené v rozšírenej rámcovej dohode vykladá a uplatňuje daný súd alebo odvolací súd s náležitým zohľadnením záväzkov zmluvných strán podľa Parížskej dohody a ich príslušných cieľov klimateckej neutrality, a to takým spôsobom, aby to zmluvným stranám umožňovalo vykonávať svoje politiky zmierňovania zmeny klímy a prispôsobovania sa tejto zmene.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O USTANOVENIACH O OBCHODE
A UDRŽATEĽNOM ROZVOJI UVEDENÝCH
V RÁMCOVEJ DOHODE
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE DRUHEJ

Zmluvné strany,

PRIPOMÍNAJÚC svoje spoločné hodnoty a silné väzby v oblasti kultúry, politiky, hospodárstva a spolupráce, ktoré ich spájajú,

PRIPOMÍNAJÚC svoj záväzok modernizovať a nahradiť dohodu o pridružení medzi EÚ a Čile uzavretú v roku 2002 tak, aby odrážala novú politickú a hospodársku realitu,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok posilniť spoluprácu v dvojstranných, regionálnych a globálnych otázkach spoločného záujmu,

V PRESVEDČENÍ, že rozšírená rámcová dohoda medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej (ďalej len „rozšírená rámcová dohoda“) a Dočasná dohoda o obchode medzi Európskou úniou na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej (ďalej len „dočasná dohoda o obchode“) budú prínosom pre obe zmluvné strany pri podpore oživenia hospodárstva po kríze spôsobenej ochorením COVID-19, vytváraní rastu v geopolitickom kontexte poznačenom zvýšenou nestabilitou a ďalšom posilňovaní svojich väzieb,

ODHODLANÉ zaistiť, aby rozšírená rámcová dohoda podporovala udržateľnosť tak, aby hospodársky rast sprevádzala ochrana dôstojnej práce, klímy a životného prostredia, a to pri plnom dodržiavaní spoločných hodnôt a priorít zmluvných strán vrátane podpory zelenej transformácie a presadzovania zodpovedných a udržateľných hodnotových reťazcov, a

UZNÁVAJÚC, že inkluzívne zapojenie občianskej spoločnosti do vykonávania rozšírenej rámcovej dohody je nevyhnutné na včasnú identifikáciu výziev, príležitostí a priorít a na monitorovanie príslušných dohodnutých opatrení,

vyjadrujú svoj spoločný zámer urýchlene uzavrieť rozšírenú rámcovú dohodu a následne spolupracovať na vykonávaní jej aspektov udržateľnosti, pričom sa budú riadiť týmito úvahami:

1. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom podporovať vysokú úroveň ochrany práce a dôstojnej práce pre všetkých zdôrazňujú svoj záväzok dodržiavať, presadzovať a účinne vykonávať medzinárodne uznávané základné pracovné normy, ako sú vymedzené v základných dohovoroch Medzinárodnej organizácie práce (ďalej len „MOP“). V tejto súvislosti zmluvné strany vítajú rozhodnutie MOP doplniť zásadu „bezpečného a zdravého pracovného prostredia“ medzi základné zásady a práva pri práci a zodpovedajúcim spôsobom pozdvihnúť príslušné dohovory MOP, ktoré sa budú podľa potreby snažiť ratifikovať.
2. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom riešiť naliehavú hrozbu zmeny klímy zdôrazňujú svoj záväzok účinne vykonávať Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov o zmene klímy a Parížsku dohodu prijatú v rámci neho vrátane svojich záväzkov týkajúcich sa príslušného vnútroštátne stanoveného príspevku.

3. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom chrániť a zachovávať životné prostredie a udržateľne hospodáriť s prírodnými zdrojmi zdôrazňujú svoj záväzok účinne vykonávať mnohostranné environmentálne dohody a protokoly, ktorých sú zmluvnými stranami, vrátane Dohovoru o biologickej diverzite.

Zmluvné strany konštatujú, že aspekty obchodu a udržateľnosti rozšírenej rámcovej dohody sú súčasťou ich spoločného cieľa posilňovať inkluzívnu účasť občianskej spoločnosti a pravidelne si vymieňať názory so svojimi príslušnými domácimi poradnými skupinami vrátane názorov na relevantné projekty technickej pomoci. Zmluvné strany zdôrazňujú svoj záväzok podporovať a uľahčovať interakciu medzi svojimi príslušnými domácimi poradnými skupinami pomocou prostriedkov, ktoré považujú za vhodné, vrátane pravidelných zasadnutí. Zmluvné strany vyjadrujú svoj zámer podporovať domáce poradné skupiny v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a politikami.

Pokiaľ ide o vykonávanie kapitoly rozšírenej rámcovej dohody venovanej obchodu a udržateľnému rozvoju, zmluvné strany sa budú snažiť zamerať sa na spoločne určené priority udržateľnosti. Zmluvné strany sa budú snažiť získať názory a zabezpečiť účasť občianskej spoločnosti v záležitostiach týkajúcich sa vykonávania tejto kapitoly vrátane opatrení nadväzujúcich na záväzky prijaté zmluvnými stranami.

Zmluvné strany vítajú, že Európska únia a Čile začnú v deň nadobudnutia platnosti dočasnej dohody o obchode formálny postup preskúmania aspektov obchodu a udržateľného rozvoja danej dohody v súlade s článkom 26.23 uvedenej dohody s cieľom posúdiť prípadné zapracovanie dodatočných ustanovení, ktoré by mohla Európska únia alebo Čile považovať v tom čase za relevantné, a to aj v kontexte vývoja vnútornej politiky každej zo zmluvných strán a ich súčasnej medzinárodnej zmluvnej praxe, ako to môžu považovať za vhodné. Takéto dodatočné ustanovenia sa môžu týkať najmä ďalšieho posilnenia mechanizmu presadzovania kapitoly venovanej obchodu a udržateľnému rozvoju vrátane možnosti uplatniť fázu plnenia a príslušných protiopatrení ako poslednej možnosti.

Bez toho, aby boli dotknuté výsledky preskúmania, zmluvné strany berú na vedomie, že Európska únia a Čile zvažia aj možnosť zahrnutia Parížskej dohody ako zásadného prvku dočasnej dohody o obchode.

Zmluvné strany pripomínajú, že Európska únia a Čile sa budú usilovať ukončiť postup preskúmania podľa dočasnej dohody o obchode do 12 mesiacov a zapracovať akýkoľvek dohodnutý výsledok postupu preskúmania prostredníctvom zmien dočasnej dohody o obchode v súlade s článkom 33.9 dočasnej dohody o obchode. Zmluvné strany sa budú takisto usilovať zapracovať akýkoľvek dohodnutý výsledok postupu preskúmania podľa dočasnej dohody o obchode do rozšírenej rámcovej dohody prostredníctvom zmien rozšírenej rámcovej zmluvy v súlade s jej článkom 41.6.